

ICI, JE SUIS AILLEURS...

Une nouvelle saison débordante et somptueuse, voilà notre invitation!
Partager ces moments de passion curieuse, de découvertes surprenantes et d'émotion sans retenue... Plus de septante-cinq rendez-vous en compagnie d'artistes d'ici et d'ailleurs, poètes de notre temps qui créent des possibles et dessinent de nouveaux paysages. Une offre pluridisciplinaire ouverte à toutes et à tous où théâtre, musique, danse, cirque se fondent. De nombreuses rencontres tout à fait exceptionnelles vous attendent avec des créateurs qui marquent aujourd'hui l'histoire européenne du théâtre ou de la danse, et des jeunes talents, moins connus, qui viendront également sur nos plateaux pour nous emmener dans leurs mondes singuliers. Une fastueuse programmation chorégraphique dont la couleur internationale nous invite à voyager du Brésil au Québec, avec la jeune et brillante São Paulo Danse Company ou les prestigieux Ballets Jazz de Montréal, en passant par Aix-en-Provence avec l'incontournable *Blanche Neige* de Preljocaj. Une saison de théâtre remarquable qui réunira des metteur-e-s en scène aux esthétiques riches et plurielles, mais si profondément humaines qui nous feront partager leur amour des beaux textes qu'ils soient contemporains ou classiques.

Je vous souhaite une merveilleuse saison en notre compagnie, qu'elle vous comble de découvertes et surtout de rêves... d'ici ou d'ailleurs. Soyez là pour vous évader avec nous!

Thierry Loup, Directeur Equilibre-Nuithonie

HIER BIN ICH ANDERSWO...

Zu einer reichhaltigen und glanzvollen neuen Spielzeit möchten wir Sie einladen: Erleben Sie mit uns Augenblicke, die von faustischer Leidenschaft, überraschenden Entdeckungen und rückhaltloser Emotion geprägt sind... Mehr als 75 Anlässe in Gesellschaft von Regisseur/innen und Choreograf/innen aus aller Welt, Poeten von heute, die ungeahnte Möglichkeiten eröffnen und neue Landschaften gestalten. Ein vielfältiges Angebot, das sich an alle richtet, und in dem Theater, Musik, Tanz und Circus ein Ganzes bilden.
Auf Sie warten zahlreiche aussergewöhnliche Begegnungen mit Bühnenkünstler/innen, die heute die Theater- und Tanzbühne bestimmen, und mit weniger bekannten, jungen kreativen Talenten, die ebenfalls bei uns auftreten, um uns in unbekannte Welten zu entführen.
Ein üppiges, berückendes internationales Tanzprogramm, das uns von Brasilien mit der jungen, brillanten São Paulo Dance Company über Aix-en-Provence mit dem hinreissenden *Schneewittchen* von Preljocaj, das man auf keinen Fall verpassen darf, nach Quebec mit den berühmten Ballets Jazz de Montréal führt. Ein eindrucksvolles Theaterprogramm mit Spielleiter/innen, die uns mittels ihrer mannigfaltigen, zutiefst menschlichen ästhetischen Anschauungen einladen, ihre Liebe für schöne zeitgenössische und klassische Texte zu teilen.
So wünsche ich Ihnen eine erlebnisreiche Spielzeit in unserer Gesellschaft, die Sie mit Entdeckungen und vor allem mit Träumen – von hier und anderswo – überhäufen möchte. Kommen Sie, um sich mit uns auf Reisen zu begeben!

Thierry Loup, Direktor Equilibre-Nuithonie

La Fondation
Equilibre et Nuithonie remercie
tout particulièrement pour leur aide
précieuse et fidèle ses partenaires
publics et privés

Die Stiftung
Equilibre und Nuithonie bedankt
sich besonders bei den zahlreichen
öffentlichen und privaten Partnern
für ihre wertvolle Hilfe und ihre
Treue

Partenaires principaux



Partenaires



Partenaires médias



La BCF,
partenaire de vos émotions

www.bcf.ch



simplement ouvert

2 THÉÂTRES, UNE PROGRAMMATION

2 THEATER, EIN PROGRAMM



EQUILIBRE
Pl. Jean Tinguely 1
Fribourg

NUITHONIE
Rue du Centre 7

Villars-sur-Glâne

nuithonit

RESTEZ INFORMÉS TOUT AU LONG DE LA SAISON

TOUTE L'ACTUALITÉ DE NOS
SPECTACLES SUR LES RÉSEAUX



ADHÉREZ À NOTRE NEWSLETTER

Bénéficiez des informations last minute sur
www.equilibre-nuithonie.ch

Avec le système print-at-home
vous pouvez acheter vos billets sur notre site
et les imprimer directement chez vous

APPLICATION SPIDS - CONCOURS

Téléchargez gratuitement l'application
Scannez les pages du programme contenant
le logo Spids et découvrez nos bonus et
concours



BLEIBEN SIE INFORMIERT WÄHREND DER GANZEN SPIELZEIT

ALLES NEUE ÜBER UNSERE
VERANSTALTUNGEN AUF DEN NETZWERKEN

ABONNIEREN SIE UNSEREN NEWSLETTER

Profitieren Sie von den Last-Minute-Infos auf
www.equilibre-nuithonie.ch

Mit dem System Print-at-Home können Sie Ihre
Tickets auf unserer Website kaufen und bei
Ihnen zu Hause ausdrucken.

APPLIKATION SPIDS - WETTBEWERB

Laden Sie die Gratis-App herunter
Scannen Sie die Seiten des Programms, auf denen
sich das Logo Spids befindet, und entdecken Sie
unsere Boni und den Wettbewerb

À SAVOIR WISSENSWERT



**SPECTACLES ACCESSIBLES
AUX FRANCOPHONES ET ALÉMANIQUES**
VERANSTALTUNGEN FÜR FRANZÖSISCH-
UND DEUTSCHSPRACHIGE

E

EQUILIBRE

N

NUITHONIE

**SPECTACLES DE L'ABONNEMENT
FAMILLE, MODE D'EMPLOI**
VERANSTALTUNGEN DES FAMILIENABOS,
GEBRAUCHSANLEITUNG



Spectacles conçus
pour les familles
(enfants et adultes)

Veranstaltungen für
Familien (Kinder und
Erwachsene)

+10

4-8

Âge ou tranche d'âge
recommandé(e)
par la compagnie et le
théâtre

Von der Compagnie
und dem Theater
empfohlene/s Alter oder
Altersstufe



+10

Spectacles conçus pour les adultes
et accessibles aux enfants et/ou adolescents
(âge recommandé par la compagnie et le
théâtre)

Veranstaltungen für Erwachsene, die auch für
Kinder und/oder Jugendliche geeignet sind
Veranstaltung, deren Besuch ab dem
angegebenen Alter von der Compagnie und
dem Theater empfohlen wird

SOMMAIRE INHALT

- 10 LES SPECTACLES
VERANSTALTUNGEN
- 48 LA SAISON DES ÉCOLES
SPIELZEIT FÜR SCHULEN
- 83 EXPOSITION
- 84 MIDI, THÉÂTRE!
- 86 CYCLE DE LECTURES
- 88 ORCHESTRE DE CHAMBRE
FRIBOURGEOIS
FREIBURGER KAMMERORCHESTER
- 90 THEATER IN FREIBURG
- 92 NOF
- 93 SOCIÉTÉ DES CONCERTS FRIBOURG
KONZERTGESELLSCHAFT FREIBURG
- 96 ABO À LA CARTE
- 97 ABO FAMILLE
- 98 PASS'DANSE
PASS'OCF
- 99 PASS'MIDI, THÉÂTRE!
PASS' LECTURES
PASS'JEUNES
- 100 INFOS PRATIQUES
PRAKTISCHE HINWEISE
- 103 PLAN DE SALLE EQUILIBRE
SAALPLAN EQUILIBRE
- 104 PLAN DE SALLE NUITHONIE
SAALPLAN NUITHONIE
- 105 BULLETINS DE COMMANDE
BESTELLSCHEINE
- 116 APERÇU DE LA SAISON
ÜBERSICHT SAISON
- 119 CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
WEITERE ANGABEN



- 12 Claudel(s)
- 17 Le dernier qui s'en va
laisse la lumière (allumée)
- 35 Moïra
- 55 One Note One Word
- 61 Le Suisse trait sa vache
et vit paisiblement
- 73 Sans peur, ni pleurs!
- 77 Freedom



**Tout public
Für alle**

- 14 Piletta ReMix
- 30 Cette année, Noël est annulé
- 40 Kant
- 42 Après l'Hiver
- 45 Hocus Pocus
- 57 J'ai trop peur
- 64 Sweet Dreamz
- 65 Gaëtan
- 67 La Ferme des Animaux
- 69 Le Petit Bain
- 73 Sans peur, ni pleurs!

Bénéficiez de l'Abo Famille (page 107)
Nutzen Sie das Familienabo (Seite 107)



**Musique
Musik**

- 28 Michel Fugain
- 31 Les Producteurs
- 55 One Note One Word
- 64 Sweet Dreamz
- 65 Gaëtan
- 77 Freedom
- 88 OCF



**Opéra
Oper**

- 32 La Flûte enchantée

SAISON 18/19



- 90 Viktor oder die Kinder
an der Macht
- Geächtet (Disgraced)
- Cafeteria
- Eine Stunde Ruhe
- Faust.
Der Tragödie 1. Teil
- Farm der Tiere



**Nouveau cirque
Circus**

- 78 Réversible



**Marionnettes
Marionetten**

- 40 Après l'Hiver



**Humour
Humor**

- 15 Aimez-moi
- 21 Les Amis
- 53 Ainsi sont-ils!



**Danse
Tanz**

- 10 #Hashtag 2.0
- 16 Le dernier qui s'en va ...
- 18 Triple Bill#1
- 24 Danser Bach au XXI^e siècle
- 36 Dance Me
- 45 Hocus Pocus
- 46 Carmen(s)
- 58 IT Dansa
- 63 contre-mondes
- 70 São Paulo Dance Company
- 76 Creature
- 77 Freedom
- 80 Blanche Neige



**Théâtre
Theater**

- 12 Claudel(s)
- 13 Le Direktør
- 14 Piletta ReMix
- 20 Mais qui sont ces gens?
- 22 Ramsès II
- 23 Mourir, dormir, rêver peut-être
- 26 Le Triomphe de l'Amour
- 27 Le Dieu du Carnage
- 29 Funérailles d'hiver
- 30 Cette année, Noël est annulé
- 31 Les Producteurs
- 35 Moïra
- 38 La Conférence des oiseaux
- 40 Kant
- 43 La Nouvelle
- 44 La vie trépidante de Laura ...
- 49 L'Autre fille
- 50 Festen
- 52 La Méthode Grönholm
- 53 Ainsi sont-ils!
- 54 Le Fils
- 56 Les Italiens
- 57 J'ai trop peur
- 60 Nova-Oratorio
- 61 Le Suisse trait sa vache ...
- 62 Le Cercle de Whitechapel
- 66 Les Jumeaux Vénitiens
- 67 La Ferme des Animaux
- 68 Amour et Psyché
- 69 Le Petit Bain
- 72 La Famille Schroffenstein
- 73 Sans peur, ni pleurs!
- 75 Le Dragon d'Or
- 82 Promotion 2019

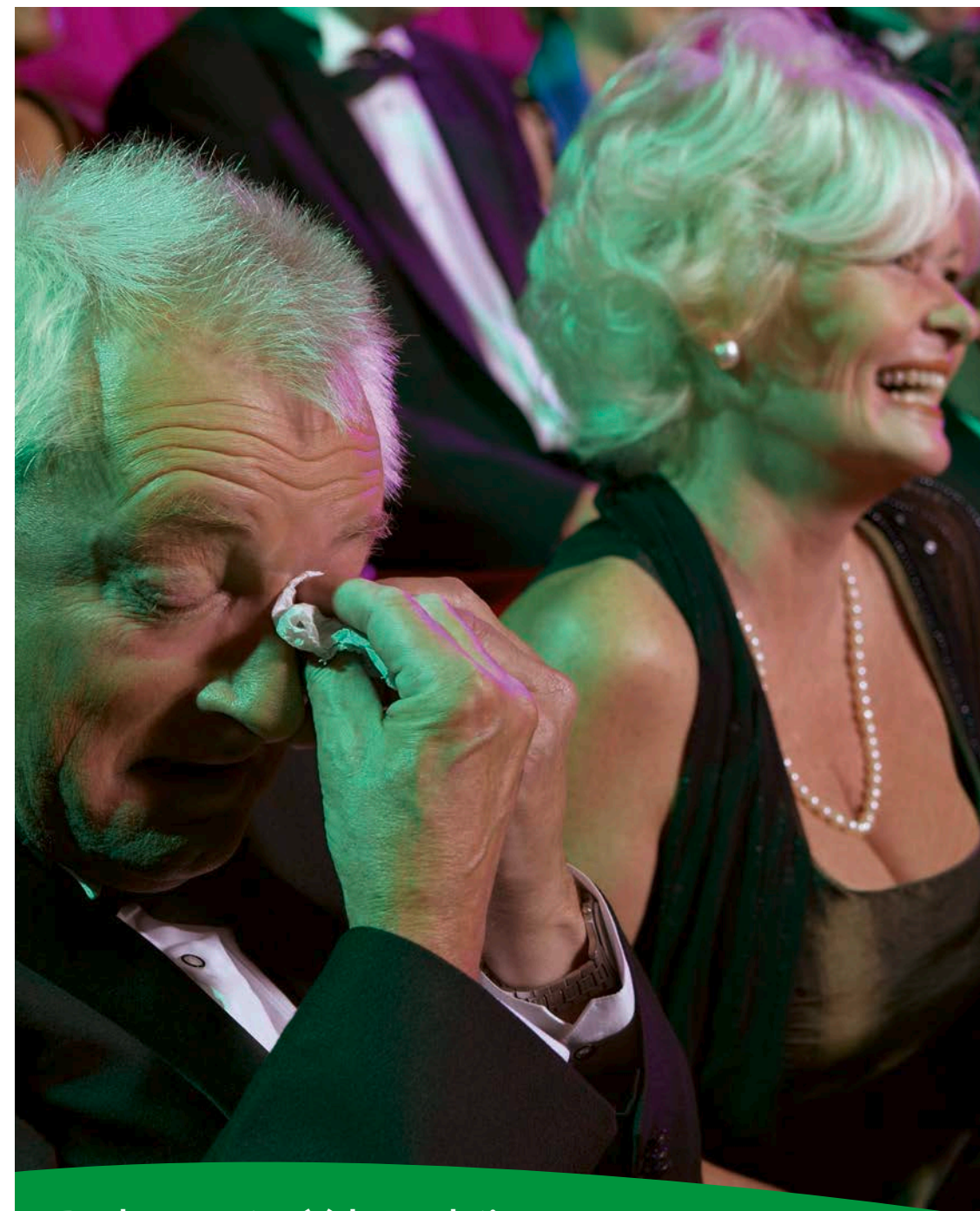
9 =

Toute l'actualité de *La Liberté*
sur vos supports numériques
dès Fr. 9.- / mois !

Découvrez nos offres
sur abo.laliberte.ch

LA LIBERTÉ

Donner du sens à l'actualité



Bonheur partagé à la Fondation Equilibre et Nuithonie.

Partenaire principal de la Fondation Equilibre et Nuithonie,
nous vous convions à y vivre des moments d'exception.
Ensemble, tout devient possible.

Heureux. Ensemble.

 **vaudoise**
Assurances

#HASHTAG 2.0

POCKEMON CREW

Référence incontestée du hip-hop, le collectif lyonnais Pockemon Crew revient à Fribourg après un premier passage à Nuithonie, en 2009 déjà. Plusieurs fois champions du monde et d'Europe, les breakdancers de Riyad Fghani ironisent ici sur les comportements addictifs de notre société numérique qui like, share et tague à tout va, en oubliant parfois qu'il existe un monde à contempler pour autant que l'on veuille bien lever le nez. Tantôt poétique, tantôt mordant, lorsqu'il se moque des accros aux écrans et autres preneurs de selfies compulsifs, *#Hashtag 2.0* alterne interventions narratives et chorégraphies très esthétiques, où le beat laisse la place à des sonorités plus douces et jazzy d'une délicieuse fluidité. Un show décoiffant qui met à l'honneur les prouesses acrobatiques en égratignant au passage notre narcissisme latent.

Das von Riyad Fghani geleitete Lyoner Kollektiv Pockemon Crew, das 2009 im Nuithonie zu Gast war, ist Spitzenreiter des Hip Hop. Die mehrfachen Welt- und Europameister befassen sich hier in ironischer Weise mit dem Suchtverhalten der digitalen Gesellschaft, die über all den Likes, Shares und Posts gelegentlich vergisst, dass es eine reale Welt gibt, wenn man nur den Kopf ein wenig hebt. Teils poetisch, teils bissig, wenn Handystarrer und Selfiesüchtige aufs Korn genommen werden, wechselt *#Hashtag 2.0* zwischen narrativen Partien und ästhetischen Choreografien. Eine gepfefferte Show mit akrobatischen Kühnheiten, die unserem latenten Narzissmus nebenbei ein paar Stösse versetzt.

♦ **direction artistique** / Künstlerische Leitung Riyad Fghani
 ♦ **danseuses-danseurs** / Tänzerinnen und Tänzer Moncef Zebiri, Karl Asokan, Rachid Hamchaoui, Fares Baliouz, Nagueye Mahmoud, Alex Tuy, Patrick M'Bala Mangu, Mabrouk Goucem, Mehdi Meziane
 ♦ **création lumière** / Lichtdesign Arnaud Carlet
 ♦ **création musicale** / Musikkomposition Flavien Taulelle, DJ Duke
 ♦ **création vidéo** / Videodesign Angélique Paultes
 ♦ **création costumes** / Entwurf Kostümbild Nadine Chabannier

production / Produktion Association Qui Fait Ça ? Kiffer Ça !
coproduction / Koproduktion Ville de Lyon, Ville de Lissieu, Espace Nova à Velaux, CCN de Créteil et du Val de Marne – Mourad Merzouki / Cie Kafig
avec le soutien et l'accueil studio de / mit Unterstützung von Ville de Lissieu, Espace Nova à Velaux, CCN de Créteil et du Val de Marne – Mourad Merzouki / Cie Kafig, MJC Laënnec-Mermoz, Convention Gymnique de Lyon 8^e, Centre Chorégraphique Pole Pik à Bron, Théâtre Théo Argence de Saint-Priest
diffusion / Vertrieb Blue Line productions
 ©Julie Cherki

Durée / Dauer 1h
 Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
 tarif enfant 20.-



CLAUDEL(S) CIE PIÈCES JOINTES

D'après «Ma sœur Camille», de Paul Claudel et la correspondance de Camille Claudel.

- ♦ mise en scène Anne Schwaller
- ♦ sélection des textes Anne Schwaller, Emmanuelle Ricci
- ♦ collaboration artistique Julien Chavaz
- ♦ scénographie Valère Girardin
- ♦ création lumières Eloi Gianini
- ♦ création sonore Patricia Bosshard
- ♦ création vidéo François Vermot
- ♦ costumes Mathilda Reynaud
- ♦ matériel textuel Paul et Camille Claudel
- ♦ interprétation Emmanuelle Ricci, Yann Pugin
- ♦ violon Patricia Bosshard

production Cie Pièces Jointes
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, Fondation Engelberts
©D.R.

La metteuse en scène fribourgeoise Anne Schwaller propose une nouvelle création dédiée à l'immense Camille Claudel, artiste peintre, sculptrice et muse de Rodin, et à son frère Paul, poète, auteur et diplomate. C'est à lui qu'elle écrit, durant ses trente années passées en asile psychiatrique, à lui, père de famille respectable et académicien admiré, qui a pourtant demandé son internement et pour lequel elle ressent une indéfectible tendresse. Comment cette femme libre a-t-elle pu supporter de rester aussi longtemps enfermée et opprimée? Comment ce jumeau d'âme est-il parvenu à surmonter leur séparation et la culpabilité qui s'ensuit? C'est à cette question que tente de répondre *Claudel(s)*, avec comme fil conducteur le texte de Paul, *Ma sœur Camille*, rédigé huit ans après la mort de celle-ci. Accompagnés par Patricia Bosshard au violon et par des projections d'œuvres et portraits de l'artiste, Emmanuelle Ricci et Yann Pugin redonnent vie aux souvenirs, entre pardon, folie et destin sacrifié.

Durée spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



LE DIREKTØR

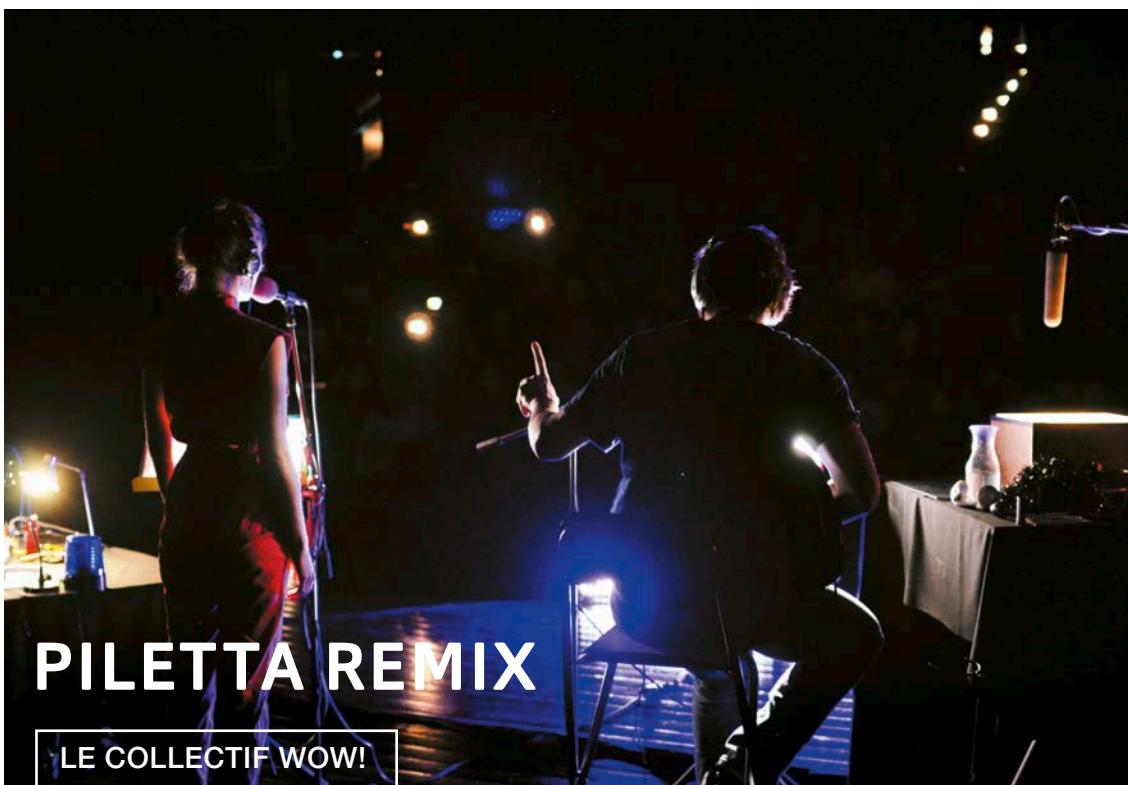
D'APRÈS UNE COMÉDIE DE LARS VON TRIER
MISE EN SCÈNE OSCAR GÓMEZ MATA

Adapté par Oscar Gómez Mata (prix suisse du théâtre 2018) et inspiré par le film éponyme de Lars von Trier, *Le Direktør* se glisse dans les coulisses impitoyables de l'entrepreneuriat. Afin d'éviter de devoir justifier des décisions impopulaires auprès de ses employés, le patron d'une entreprise d'informatique s'invente un directeur imaginaire dont il ne serait que le bras droit. Un stratagème payant, jusqu'à ce que le futur acquéreur de la boîte exige de négocier avec son supérieur. Le voilà alors forcé d'engager un acteur pour jouer son double, ce qui va irrévocablement lui attirer une kyrielle d'ennuis... Mise en abyme du monde du travail, cette comédie corrosive mêle le vrai et le faux pour mieux égratigner nos servilités et fustiger les irresponsabilités qui mènent le bal d'un management moderne axé sur l'art de la représentation.

- ♦ mise en scène et adaptation Oscar Gómez Mata
- ♦ assistanat à la mise en scène Jean-Daniel Piguet
- ♦ interprétation Pierre Banderet, Valeria Bertolotto, Claire Deutsch, Vincent Fontannaz, Christian Geffroy Schlittler, David Gobet, Camille Mermet, Aurélien Patouillard, Bastien Semenzato
- ♦ lumière et direction technique Roberto Cafaggini
- ♦ création son Fernando de Miguel
- ♦ scénographie Daniel Zamarbide-Bureau assisté de Vanessa Vicente
- ♦ costumes Verónica Segovia assistée de Marie Diatchenko

titre original *Direktøren for det hele*
©Steeve Luncker
crédits supplémentaires page 119

Durée 2h15
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



PILETTA REMIX

LE COLLECTIF WOW!

Piletta ReMix, c'est l'histoire d'une petite fille qui brave tous les dangers pour sauver sa grand-mère, atteinte d'un mal mystérieux, et que seule la fleur de Bibiscus est capable de soigner. Puisque les adultes ne font rien, c'est à elle d'aller s'en procurer, là-bas, à Bibipolis, une cité corrompue où règnent argent, mensonge et manipulation. *Piletta ReMix*, c'est aussi une pièce radiophonique tout public, chuchotée à l'oreille des spectateurs munis de casques, qui peuvent voir la fiction prendre vie sous leurs yeux grâce aux performeurs qui parlent, brulent et mixent en direct. Naît alors une expérience inédite, où les deux langages narratifs résonnent tantôt en décalage, tantôt à l'unisson. Une fable initiatique qui fait peur, rire, rêver, et où la force de l'imagination vient à bout du cynisme des grands!

UNE FICTION RADIOPHONIQUE

- ♦ **texte, mise en scène** création collective
- ♦ **interprétation** Emilie Praneuf ou Amélie Lemonnier, Florent Barat ou Arthur Oudar, Benoît Randaxhe ou Sylvain Daï
- ♦ **musique live** Sébastien Schmitz ou Thomas Forst
- ♦ **mise en ondes** Michel Bystranowski ou Jonathan Benquet
- ♦ **visuel** Marine Vanhaesendonck

production Collectif Wow!
avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles - direction du Théâtre, Fonds d'aide à la création radiophonique
en collaboration avec MoDul asbl (structure d'accompagnement)
avec le soutien du Centre culturel Jacques Franck, Woluculture, Compagnie Victor B, Wallonie-Bruxelles International
©Anthony Abbeeloos

Durée 50 min
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



AIMEZ-MOI

PIERRE PALMADE

Surdoué de l'humour, Pierre Palmade a imposé sa patte au théâtre, au cinéma et à la télévision dès ses débuts dans *La Classe*. En trente ans, il a tourné en solo, fondé sa troupe, écrit pour des noms aussi connus que Jacqueline Maillan, Line Renaud ou Pierre Richard et collaboré avec nombre d'humoristes, dont Muriel Robin, Michèle Laroque et Sylvie Joly. Pour son retour sur scène, on le retrouve dans le format qui l'a fait connaître, le one-man-show. Finement ciselé, *Aimez-moi* renoue avec son style sobre, acide et faussement naïf, où les bizarreries humaines se révèlent une perpétuelle source d'étonnement. Avec sa galerie de portraits aussi détestables qu'attachants, Pierre Palmade nous offre une série de sketches inédits à découvrir absolument.

- ♦ **mise en scène** Benjamin Guillard
- ♦ **scénographie** Jean Haas
- ♦ **lumière** Olivier Oudiou
- ♦ **son** Sébastien Trouvé
- ♦ **assistantat à la mise en scène** Héloïse Godet
- ♦ **styliste** Albane Gravier
- ♦ **régie générale** Cyril Sanz

production Ki M'aime Me Suive
©Eddy Brière

Durée 1h20
Tarif unique 60.-

OCT NOV | **N** Petite salle
me 31 > 19h · je 1 > 17h
ve 2 · sa 3 > 20h



LE DERNIER QUI S'EN VA LAISSE LA LUMIÈRE (ALLUMÉE)

CIE FABIENNE BERGER

C
CRÉATION

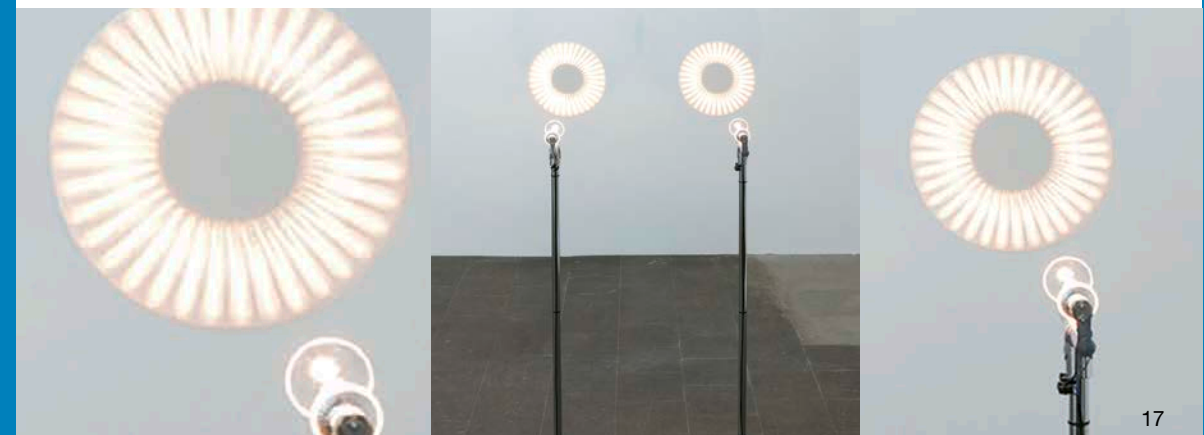
◆ **conception, chorégraphie** / Konzeption, Choreografie Fabienne Berger
◆ **assistanat chorégraphie** / Choreografie-assistenz Caroline de Cornière
◆ **interprétation, collaboration chorégraphique** / Tanz, choreografische Zusammenarbeit Margaux Monetti, Marie-Elodie Vattoux, Caroline de Cornière, Fabienne Berger
◆ **création et régie lumière** / Lichtdesign und -technik Dominique Dardant
◆ **création musicale, régie son** / Schöpfung Musik, Tonregie Malena Sardi
◆ **costumes** / Kostüme Carole Frossard
◆ **assistanat général** / Generalassistent Jean-Nicolas Dafflon
◆ **coaching vocal** / Stimmberater Maïck Cochard
◆ **administration** / Verwaltung Xavier Munger
◆ **photographies de plateau** / Set-Fotografie Mario del Curto

production / Produktion Cie fabienne berger
coproduction / Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de / mit Unterstützung von Etat de Fribourg, Loterie Romande
© Marisa Argentato et Pasquale

Durée spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-

S'inspirant des réflexions du l'anthropologue et sociologue Paul Jorion, qui estime que nous avons lancé le processus de deuil de notre propre espèce, la chorégraphe Fabienne Berger répond au désir de conjurer le sentiment d'urgence qui s'est emparé de notre époque. Le temps presse-t-il? Que faire de ce ressenti? Se réinventer? Au travers d'un manifeste poétique, intime et engagé, quatre danseuses solidaires interrogent notre rapport à la lumière (physique et symbolique), avec ses trompe-l'œil, distorsions et profondeurs de champ. Dans une liberté des corps qui nous emmène vers une transe douce, elles nous invitent à devenir des guetteurs qui inventent de l'élan.

Angeregt durch Überlegungen des Anthropologen und Soziologen Paul Jorion, laut denen wir bereits über den Untergang der Menschheit trauern, antwortet die Choreografin Fabienne Berger auf den Wunsch, das Notstandsgefühl zu bannen, das sich unserer Zeit bemächtigt hat. Eilt es? Was tun? Mittels eines poetischen, intimen und engagierten Manifests prüfen vier Tänzerinnen unser Verhältnis zum (physischen und symbolischen) Licht mit seinen Trompe-l'œil, Verzerrungen und Schärfentiefen. Uns allmählich in sanfte Trance versetzend, fordern sie uns auf, Späher zu werden und neuen Schwung zu bringen.



▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

3000 PROJETS

BÉNÉFICIENT CHAQUE ANNÉE DU SOUTIEN DE LA LOTERIE ROMANDE



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.
#AVECCLORO

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀

TITRE (EN CRÉATION)

♦ **chorégraphie** / Choreografie
Kader Attou
♦ **danseuses-danseurs** / Tänzerinnen
und Tänzer Naoya Ohtsu, Takashi
Utumi, Hayate Kashiwazaki, Ryota
Sakyo, Katsuya Miyazono
♦ **création lumière** / Lichtdesign
Cyril Mulon
♦ **création musicale** /
Musikkomposition Régis Baillet

REVERSE

♦ **chorégraphie** / Choreografie
Jann Gallois
♦ **danseuses-danseurs** / Tänzerinnen
und Tänzer Naoya Ohtsu, Takashi
Utumi, Hayate Kashiwazaki, Ryota
Sakyo, Katsuya Miyazono
♦ **création lumière** / Lichtdesign
Cyril Mulon
♦ **création musicale** /
Musikkomposition Christophe Zurfluh

TOKYO GESEGAY'S HIGH SCHOOL

♦ **chorégraphie** / Choreografie
Maki Munetaka (Mikey)
♦ **danseuses-danseurs** / Tänzerinnen
und Tänzer Mikey, Bow, Marie,
Miku, Yuyu

avec le soutien du / mit Unterstützung von
Ministère de la Culture - DRAC Nouvelle-
Aquitaine, Conseil régional Nouvelle-Aquitaine,
Ville de La Rochelle
production déléguée / Executive Produktion
Dance Dance Dance @ YOKOHAMA 2018
(Japon), Centre Chorégraphique National
de La Rochelle / Cie Accrorap
production / Produktion Biennale de la danse
de Lyon, Maison de la Danse de Lyon,
Chaillot - Théâtre national de la Danse,
Dance Dance Dance @ YOKOHAMA 2018,
Centre Chorégraphique National de La Rochelle
/ Cie Accrorap, La Coursive, Scène Nationale
de La Rochelle, La Rampe - La Ponatière,
Scène conventionnée - Echirolles
coréalisation / Co-Realisation
Fondation du Japon
dans le cadre de / im Rahmen von
JAPONISMES 2018
avec le soutien de / mit Unterstützung von
Parco (Japon), Ambassade de France /
Institut français du Japon
©Arisak

création septembre 2018, Yokama-Japon



Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 20.-



Créé pour la Triennale de Yokohama (2018), célébrant 160 ans d'amitié franco-nippone, ce spectacle de hip-hop réunit des artistes des deux pays. Il s'arrêtera à la Biennale de Lyon 2018 avant d'investir Equilibre pour deux représentations uniques en Suisse. Sur scène, le public découvre les Tokyo Geggay, un groupe de danseuses japonaises aussi excentriques qu'adultées. Celles-ci sont tout d'abord dirigées par Kader Attou, directeur du CCN de La Rochelle, qui s'inspire du langage des arts martiaux pour revisiter les codes de son art. Dans la foulée, la révélation du moment, Jann Gallois, leur lance un défi de taille: danser sans jamais poser le pied au sol pour une réflexion autour du *head spin*. Mikey, chorégraphe attitrée des Tokyo Geggay, clôt enfin ce triptyque inédit où se croisent breakdance des cités et raffinement décalé du pays du Soleil-Levant!

Anlässlich der Triennale von Yokohama im Zeichen der 160-jährigen franko-japanischen Freundschaft kreiert, ist dieses Hip-Hop-Tanzstück mit Artisten beider Länder an der Biennale von Lyon 2018 zu sehen, bevor es für die beiden einzigen Schweizer Vorstellungen ins Equilibre kommt. Zu entdecken sind die umjubelten Tokyo Geggay, ein exzentrisches Ensemble japanischer Tänzerinnen. Im ersten Stück lässt sich Kader Attou, Leiter des CCN La Rochelle, von der Sprache des Kampfsports inspirieren, um die Codes seiner Kunst neu zu deuten. Sodann fordert Jann Gallois, die Entdeckung des Jahres, die Tänzerinnen heraus: In einer Reflexion über das *Head Spin* dürfen sie den Boden nicht mit den Füßen zu berühren. Mikey, die offizielle Choreografin der Tokyo Geggay, beschliesst dieses ungewöhnliche Triptychon, in dem urbanes Breakdance auf die eigenwillige Raffinesse Japans trifft.

TRIPLE BILL#1 CCN LA ROCHELLE



MAIS QUI SONT CES GENS ?

DE MANON PULVER
MISE EN SCÈNE DE JULIEN GEORGE

Le metteur en scène genevois Julien George (*Le Moche*) a mandaté l'auteure Manon Pulver pour écrire une comédie grinçante autour d'un objet devenu incontournable dans notre quotidien: le téléphone portable. L'action se déroule un soir de Nouvel An dans une demeure isolée, au wifi défaillant, qu'une tempête va temporairement couper du monde. Sans réseau ni électricité, les trois amis présents et leurs compagnes commencent par se montrer philosophes face à cette impossibilité de communiquer, avant de se mettre à angoisser. Ils décident alors de se prêter à un jeu de transparence qui va s'avérer plus périlleux qu'il n'y paraît... Fort d'une belle distribution romande (dont Laurent Deshusses et Mariama Sylla), *Mais qui sont ces gens?* questionne l'ingérence des smartphones dans notre intimité et leur capacité à trahir ces petits secrets que l'on pensait pourtant si bien gardés. Un huis clos moderne finement rythmé.

♦ **texte** Manon Pulver
♦ **mise en scène** Julien George
♦ **interprétation** Laurent Deshusses, Etienne Fague, Camille Figuerio, Mariama Sylla, Julien Tsongas
♦ **scénographie** Khaled Khouri
♦ **lumière, régie générale** Gautier Teuscher
♦ **musique, son** Renaud Millet-Lacombe
♦ **costumes** Irene Schlatter
♦ **maquillage, coiffure** Katrine Zingg

diffusion Hélène Hudovernik
administration Beatrice Cazorla
production L'AUTRE CIE
coproduction Théâtre du Loup
©JulGeo

création octobre 2018, Théâtre du Loup – Genève



Vendredi 9 novembre

la représentation est interprétée en langue des signes en collaboration avec *Sourds et Culture*



Samedi 10 novembre

la représentation est proposée en audiodescription en collaboration avec *Ecoute Voir*

Durée 1h30
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



LES AMIS

BRIGITTE ROSSET - FRÉDÉRIC RECROSIO

Habités du one-(wo)man-show, les humoristes romands Brigitte Rosset (*Tiguidou, Smarties, Kleenex et Canada Dry*) et Frédéric Recrosio (*Ça n'arrive qu'aux vivants, Je suis vieux – pas beaucoup, mais déjà*) conjuguent ici leurs forces le temps d'un duo inédit dédié aux amis – ces gens avec lesquels on partage tout, le pire comme le meilleur, sans passer par la case mairie. Il y a David et ses oursins dans les poches. Séverine, en apparence si parfaite. Etienne, qui vous fait bâiller d'un rien. Amélie, qui s'est fait rectifier le tarin. Nico aime tout le monde. Pascal a la larme facile. Patrick choisit mal ses copines et Paul ne va pas bien du tout. Aude non plus, d'ailleurs, même si elle prétend le contraire. Parmi eux, qui sera là, fidèle, quand c'est moi qui pécloterai? Un hymne joyeux à ce lien profond qui compte tant.

MISÈRES ET SPLENDEURS DU SENTIMENT AMICAL

♦ **mise en scène** Jean-Luc Barbezat
♦ **collaboration artistique** Delphine Lanza, Dorian Rossel
♦ **création lumière** Harold Weber, Julien Dick
©Pierre Vogel

création octobre 2018, Spectacles Onésiens – Genève

Le 9 novembre soirée de soutien à l'occasion du 75^e anniversaire de Caritas Fribourg infos sur www.caritas-fribourg.ch

Durée 1h25 min
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-



RAMSÈS II

AVEC FRANÇOIS BERLÉAND ET ERIC ELMOSNINO

Dramaturge singulier et insolent, Sébastien Thiéry (*Comme s'il en pleuvait*) est l'un des auteurs en vogue du théâtre parisien. Sa spécialité? Emmener les spectateurs dans des intrigues désopilantes où ils perdent pied avec la réalité. *Ramsès II*, c'est l'histoire de Jean (François Berléand) et d'Elisabeth (Evelyne Buyle), un couple de sexagénaires. Un soir, ils invitent à dîner leur fille et son mari, tout juste rentrés d'Egypte. Sauf que ledit gendre (Eric Elmosnino) se présente seul, et qu'il paraît perturbé au moment de justifier l'absence de sa moitié. Quelque chose de terrible s'est passé, Jean en est sûr, quelque chose auquel son gendre n'est pas étranger... Portée par d'excellents acteurs, cette pièce étonne, détonne et amène le public à s'interroger sur la notion de vérité. Un tour de force, délirant et brillamment ficelé!

- ♦ **mise en scène** Stéphane Hillel assisté de Marjolaine Aizpiri
- ♦ **interprétation** François Berléand, Evelyne Buyle, Eric Elmosnino, Elise Diamant
- ♦ **décor** Jacques Gabel
- ♦ **costumes** Anne Schotte
- ♦ **lumières** Dominique Borrini
- ♦ **vidéo** Léonard
- ♦ **son** François Peyrony

production Bouffes-Parisiens
direction R. Caillat, D. Dumond, S. Hillel
©Céline Nieszawer

Durée 1h40
Plein tarif 78.- / tarif réduit 73.-



MOURIR, DORMIR, RÊVER PEUT-ÊTRE

THÉÂTRE EN FLAMMES
MISE EN SCÈNE DENIS MAILLEFER



- ♦ **texte et mise en scène** Denis Maillefer
- ♦ **interprétation** Lola Giose, Marie-Madeleine Pasquier, Cédric Leproust, Roland Vouilloz, Tilo Kübler
- ♦ **figuration** Anne-Marie Gros, Djamila Rebzani, Sahar Suliman, Judith Desse, Sarah Frund, Nathalie Berseth (en alternance)
- ♦ **stagiaire assistantat mise en scène** Louison Ryser
- ♦ **lumière** Laurent Junod assisté de Victor Hunziker
- ♦ **régie** Victor Hunziker
- ♦ **scénographie** les Ateliers du Colonel, Junod, Perret, Jaquier
- ♦ **construction** Maxime Fontannaz
- ♦ **musique** Michael Frei
- ♦ **costumes** Isabelle Deffin
- ♦ **son** Julien Mayor
- ♦ **maquillage** Leticia Rochaix-Ortis

©Catherine Monney
crédits supplémentaires page 119

Récemment nommé à la codirection de la Nouvelle Comédie de Genève, le metteur en scène romand Denis Maillefer (*Marla, Seule la mer*) nous immerge dans l'univers si particulier des pompes funèbres. Après avoir effectué un stage auprès de croque-morts veveysans, il nous livre un texte sensible, personnel et intimiste, loin des clichés froids et morbides associés au métier. Sur scène, un cercueil accueille un figurant. Autour s'affairent des professionnels du métier. Ils l'habillent, le préparent. Tout est délicat, feutré. Un mort qui a quelque chose à nous dire. Au lointain, des webcams urbaines rappellent que la vie bruisse doucement, au rythme des saisons, alors que le temps, ici, s'est arrêté. Une pièce pudique, qui rend hommage avec justesse aux psychopompes, les passeurs d'âmes d'aujourd'hui.

Durée 1h20
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-

DANSER BACH AU XXI^e SIÈCLE

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Le Ballet de l'Opéra national du Rhin propose chaque saison un cycle «Musique et Danse», une programmation composée de créations chorégraphiques à partir d'œuvres musicales du répertoire. Les œuvres de Jean-Sébastien Bach ont, par la rigueur et le formalisme de leurs compositions, souvent attiré les grands chorégraphes modernes et contemporains. Ce sont trois jeunes artistes français, chacun avec son approche singulière et son langage particulier, qui relèvent ce défi. Bruno Bouché, nouveau directeur de la troupe, s'est laissé inspirer par une toile de Delacroix, *La Lutte de Jacob avec l'Ange*, qu'il met en résonance avec une chaconne le temps de *Bless-ainsi soit-il*, un puissant pas de deux où l'homme en découd avec des forces qui le dépassent; suivent les *Tribulations* de Martin Chaix, référence à l'ambiance générale qui règne sur notre époque. Thusnelda Mercy du Tanztheater Wuppertal Pina Bausch conclut la soirée avec une pièce, *Partita*, baignée par la violence des images qui nous assaillent au quotidien et où il est question de laisser percevoir le compositeur à travers la peau, les textures et couleurs. Un maître du classique superbement revisité!

Das Ballet de l'Opéra national du Rhin bietet jede Spielzeit einen Zyklus «Musik und Tanz» an, ein Programm, das aus Tanzstücken nach Musikwerken aus dem Repertoire besteht. Drei junge französische Choreografen, die alle ihre eigene Betrachtungsweise und Sprache haben, stellen sich heuer der Herausforderung, den formal strengen Werken von Johann Sebastian Bach einen tänzerischen Ausdruck zu verleihen. Der neue Leiter der Truppe, lässt sich in *Bless-ainsi soit-il* von Delacroix' Bild *Jakobs Kampf mit dem Engel* anregen, das er mit einer Chaconne verknüpft. Darauf folgt *Tribulations* von Martin Chaix, ein Stück, das sich mit der heute herrschenden allgemeinen Stimmung auseinandersetzt. Den Abend beschliesst Thusnelda Mercy vom Tanztheater Wuppertal Pina Bausch mit *Partita*, das, von der Gewalt der täglich auf uns einstürmenden Bilder geprägt, uns den Komponisten durch Körpersprache, Texturen und Farben näherzubringen sucht. Ein Meister der Klassik in grandioser Neudeutung!



◆ **scénographie** / Bühnenbild
Matias Tripodi
◆ **lumière** / Beleuchtung
Tom Klefstad

TRIBULATIONS

◆ **chorégraphie, costumes** /
Choreografie, Kostüme
Martin Chaix
◆ **musique** / Musik
Jean-Sébastien Bach
(Concerto pour clavecin en ré mineur BWV 1052 / Konzert für Cembalo in d-moll BWV 1052)

BLESS - AINSI SOIT-IL

◆ **chorégraphie, costumes** /
Choreografie, Kostüme
Bruno Bouché
◆ **musique** / Musik
Jean-Sébastien Bach
◆ **transcription** / Transkription
Ferruccio Busoni
(Chaconne, ré mineur pour piano / Chaconne in d-moll für Klavier)

PARTITA

◆ **chorégraphie, costumes** /
Choreografie, Kostüme
Thusnelda Mercy
◆ **assistanat à la chorégraphie** /
Choreografieassistentz
Clémentine Deluy
◆ **création musicale** /
Schöpfung Musik
Alexandru Catona
◆ **dramaturgie** / Dramaturgie
Pascal Merighi
©Agathe Poupeney

GrandEst
IL SEZ CHAMPAGNE-ARDENNE LOBBING

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-
tarif enfant 20.-





DE MARIVAUX
MISE EN SCÈNE DENIS PODALYDÈS DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE



Lorsqu'il ne tourne pas, il est sur scène et quand il n'est pas sur scène, il met en scène: la vie de Denis Podalydès est un perpétuel jeu de masques. Et quel plus beau jeu de masques que le chef-d'œuvre de Marivaux, *Le Triomphe de l'Amour*, avec ses élégances, ses cruautés et ses passions aux fleurets si peu mouchetés? Si le titre de cette comédie grinçante évoque une bluette, son contenu s'en écarte drastiquement. Car les élans du cœur font un carnage, corrompent les âmes et bouleversent un microcosme paisible, qui avait pourtant renoncé à aimer. La fautive? La princesse Léonide, novice en matière de désir. Celle-ci décide, par jeu, par nécessité politique aussi, de se travestir et séduire le prince Agis, qui vit en reclus auprès d'un philosophe et de sa sœur. Mais la bête amoureuse se réveille et vient allumer un brasier de passions croisées qui vont s'entredévorer sans pitié... Un classique féroce, sublimé par des acteurs brillants et les costumes de Christian Lacroix.

- ◆ mise en scène Denis Podalydès assisté de Laurent Podalydès
 - ◆ interprétation Edwige Baily, Jean-Noël Brouté, Christophe Coin, Philippe Duclos, Stéphane Excoffier, Leslie Menu, Dominique Parent, Thibault Vinçon
 - ◆ direction musicale Christophe Coinm
 - ◆ scénographie Eric Ruf assisté de Caroline Frchet
 - ◆ costumes Christian Lacroix
 - ◆ réalisation costumes Théâtre de Liège
 - ◆ assistanat costumes Jean-Philippe Pons
 - ◆ lumière Stéphanie Daniel
 - ◆ son Bernard Vallery
 - ◆ maquillage et coiffure Véronique Soulier-Nguyen
 - ◆ construction décor Les Théâtres de la Ville de Luxembourg
 - ◆ peinture décors Alessandro Lanzilloti
- © Julien Benhamou
crédits supplémentaires page 119



Durée 2h
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-



LE DIEU DU CARNAGE

DE YASMINA REZA

Michel et Véronique Houllié, voisins bien comme il faut, reçoivent Alain et Annette Reille. La raison de cette visite? Deux dents en moins pour le fils des premiers, qui s'est fait proprement bastonner par le rejeton des seconds; plus un constat d'assurance à remplir, de préférence à l'amiable! Une formalité entre gens dits civilisés... Sauf que Yasmina Reza est passée maître dans l'art de la satire sociale bien rôdée. Doucement, presque imperceptiblement, la courtoisie des propos s'acidifie, l'agacement pointe, le ton monte, les masques se détachent. Et c'est finalement à un véritable jeu de massacre qu'assiste le public, qui voit cette bourgeoisie bien pensante s'entredéchirer avec une férocité tout archaïque. Un grand classique maintes fois primé à l'international, interprété ici par quatre excellents comédiens romands!

- ◆ mise en scène Georges Guerreiro
- ◆ interprétation Marie Druc, Carine Barbey, Valentin Rossier, Vincent Bonillo
- ◆ scénographie Christian Gregori, Georges Guerreiro
- ◆ collaboration artistique Vincent Babel
- ◆ lumière Jonas Bühler
- ◆ création son Jean-Alexandre Blanchet
- ◆ régie son Loane Ruga
- ◆ costumes Nathalie Matriciani
- ◆ habillage Florence Mani
- ◆ coiffure, maquillage Katrine Zingg

coproduction Baraka,
Théâtre de l'Orangerie - Genève
©Marc Vapannel

Durée 1h25
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-






MICHEL FUGAIN

LA CAUSERIE MUSICALE

Passeur de mots et d'émotions, Michel Fugain fête 50 ans de carrière. Un demi-siècle de succès, populaires, engagés ou plus intimes, comme autant de témoins d'une société en mouvement. À cette occasion, l'envie lui vient de donner davantage. Partager autour de la genèse de ses titres, échanger avec le public, le temps d'un voyage à travers cet « art immédiat » qu'est la chanson: les causeries musicales étaient nées... Entouré par trois musiciens complices, l'ancien patron du Big Bazar se met à la disposition des spectateurs pour leur faire redécouvrir ses plus grands tubes (*Viva la vida, Je n'aurai pas le temps, Fais comme l'oiseau, Ça va commencer*) au gré de ses souvenirs... Une tournée événement et un concert master class à ne pas rater !

◆ accompagné de Régis Sévignac (guitariste) et Yvan Della Valle (claviers)

spids

Durée 2h
Prix unique 65.-



FUNÉRAILLES D'HIVER

**FARCE BURLESQUE / CHANSONS D'HANOKH LEVIN
CIE DU PASSAGE**



Collaboration helvético-belge entre la Compagnie du Passage et le Théâtre Le Rideau de Bruxelles (dont on retrouve le directeur à la mise en scène), *Funérailles d'hiver* est une farce burlesque signée Hanokh Levin, figure majeure de la scène israélienne contemporaine. L'intrigue s'articule autour de la collision malencontreuse de deux rites: d'un côté, le mariage de Vélvésia, avec son lot de convives et de poulets rôtis, de l'autre, le décès de la mère d'un cousin, qui a fait jurer à son fils de lui organiser des funérailles familiales dignes de ce nom. Alors que ledit orphelin s'apprête à annoncer la triste nouvelle aux proches prêts pour la noce, ceux-ci sont pris d'une irrépressible envie de s'enfuir. Commence alors une terrible fuite en avant, où chacun se dégonfle devant la mort, faisant fi de toute solidarité... Mélange de cabaret satirique et vaudeville sauvage, cette comédie sans concession se joue en musique avec, notamment, les Romands Pierre Aucaigne, Robert Bouvier et Thierry Romanens.

◆ mise en scène Michael Delaunoy
◆ interprétation Frank Arnaudon, Pierre Aucaigne, Robert Bouvier, Jeanne Dailler, Fabian Dorsimont, Muriel Legrand, Lee Maddeford, Laurence Maître, Frank Michaux, Thierry Romanens, Catherine Salée, Philippe Vauchel
◆ scénographie Didier Payen
◆ lumière Laurent Kaye
◆ costumes Elise Vuitel
◆ musique originale Muriel Legrand, Lee Maddeford
◆ maquillage, coiffure Mael Jorand
◆ régie son Claude Kamber
Publié aux Editions Théâtrales (2006)

coproduction Compagnie du Passage - Neuchâtel, Théâtre le Rideau - Bruxelles
avec le soutien du Service de la culture du Canton de Neuchâtel, Service de la culture de la Ville de Neuchâtel, Syndicat intercommunal du Théâtre régional de Neuchâtel, Loterie Romande, Centre des Arts scéniques, Maison de la culture Famenne-Ardenne
© Beata Szparagowska

création novembre 2018, Théâtre du Passage - Neuchâtel

Durée 2h
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



CETTE ANNÉE, NOËL EST ANNULÉ

L'OUTIL DE LA RESSEMBLANCE

Ce spectacle-performance a décidé, comme son nom l'indique, de déboulonner un incontournable rite hivernal: c'est confirmé, la tournée 2018 du Père Noël tombe à l'eau. Les boules! Qui est responsable d'un tel marasme, qui faut-il enguirlander? Dans l'antre des lutins lapons, on accuse Robert Sandoz (*Le Bal des Voleurs, Monsieur chasse*). Il paraît que ledit loustic a jadis demandé au vent d'annuler crèche, musettes et cadeaux au pied du sapin. Une grosse, une énorme boulette qu'il paie depuis en se voyant chargé de sauver Noël avec l'aide de la fanfare de ses huit ans. Exercice d'improvisation lors de sa création, ce conte de l'Avent décalé tourne désormais sous une forme revisitée pour titiller nos croyances, entre malice, mythomanie et théâtralité assumée. Un rendez-vous de saison qui emballera petits et grands!

SPECTACLE-PERFORMANCE POUR JEUNE PUBLIC

- ♦ **mise en scène** Robert Sandoz
- ♦ **écriture** Adrien Gygax, Robert Sandoz
- ♦ **interprétation** Antoine Courvoisier, Ernesto Morales, Robert Sandoz
- ♦ **musique originale** Ernesto Morales
- ♦ **création lumière** Rémi Furrer
- ♦ **régie générale** Pia Marmier

administration Nina Vogt
production L'outil de la ressemblance
coproduction Théâtre Am Stram Gram – Genève, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains
contrat de confiance avec les Villes de La Chaux-de-Fonds et de Neuchâtel
partenariat Canton de Neuchâtel
avec le soutien du Canton de Neuchâtel, Yverdon-les-Bains, le Locle, Fondation Pierre Mercier
 ©Elisabeth Carecchio

Durée 1h20
 Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
 tarif enfant 10.-



LES PRODUCTEURS

CIE BROADWAY

Film à l'origine, puis comédie musicale aussi triomphale qu'hilarante, *Les Producteurs*, du réalisateur américain Mel Brooks, dépeint les tribulations de Max Bialystock, producteur sur le déclin, et de son comptable Leo Bloom. Soucieux de se refaire une santé financière, les deux compères décident de monter une vaste escroquerie: convaincre des investisseurs d'acheter des parts de leur prochaine création, puis s'assurer que celle-ci soit un flop pour qu'elle ferme le soir de la première et leur permette de fuir avec les bénéfices. Sauf que rien ne va se passer comme prévu... Pionnière de la comédie musicale en Suisse romande, la compagnie Broadway s'est imposée au fil des années comme une référence du genre. Mis en scène par Robert Bouvier et Noam Perakis, ce joyau d'humour décalé rend un hommage jubilatoire au spectacle vivant et dynamite l'envers du décor grâce à un ensemble inédit de comédiens, chanteurs, danseurs et musiciens accomplis.

- ♦ **mise en scène** Noam Perakis, Robert Bouvier
- ♦ **livret original** Mel Brooks, Thomas Meehan
- ♦ **adaptation française** Céline Rey, Adrien Gygax, Noam Perakis
- ♦ **musique originale** Mel Brooks
- ♦ **interprétation, chant, danse** Xavier Alfonso, Cléa Bernal, Lionel Blanc, Robert Bouvier, Marie-Eve Fehlbaum, Gilles Guenat, Adrien Gygax, Jenny Lorant, Céline Meilleurat, Kim Nicolas, Fabrice Pasche, Noam Perakis, Céline Rey, suite de la distribution en cours
- ♦ **batterie et percussion** Sébastien Chave
- ♦ **trompette** Michael Conus
- ♦ **basse, contrebasse** Nadir Graa
- ♦ **trombone** William Jacquemet
- ♦ **clarinette, saxophone** Jean-Sam Racine, suite de la distribution en cours
- ♦ **direction musicale** Nadir Graa
- ♦ **arrangement** Guy-François Leuenberger
- ♦ **direction vocale** Céline Rey
- ♦ **chorégraphie** Mikal Mardas
- ♦ **chorégraphie claquettes** Fabrice Martin, Gilles Guenat
- ♦ **scénographie, costumes** Gilbert Maire
- ♦ **création lumière** Jean-Marc Tinguely
- ♦ **son** Fabien Ayer
- ©compagnie-broadway.ch

création octobre 2018, Théâtre de Beausorbe – Morges

Durée 2h + entracte
 Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-

LA FLÛTE ENCHANTÉE DIE ZAUBERFLÖTE

NOF – NOUVEL OPÉRA FRIBOURG
OCF – ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS
CHŒUR DU NOF

NOF – NEUE OPER FREIBURG
FKO – FREIBURGER KAMMERORCHESTER
CHOR DER NOF



La Flûte enchantée comme théâtre du monde: une œuvre qui évoque le vieillissement, les épreuves, les décisions secrètes, l'individu et la communauté. Qui a raison? Qui est manipulé? Le monde de *La Flûte enchantée* est trouble, chacun essaie de trouver son chemin sans faire confiance à personne. Tamino, la Reine de la Nuit, Papageno, Pamina, Sarastro, le parcours des protagonistes se charge de symboles et d'humour dans une musique initiatique devenue universelle.

Figure incontournable de la scène théâtrale romande, Joan Mompert (*Le Mariage de Figaro* en 2017) propose une création en prise directe avec les éléments et les forces de la nature. Dans un univers poétique et bouillonnant, sa mise en scène dresse une galerie de personnages énigmatiques et attachants. Emblème du répertoire lyrique, *La Flûte enchantée* devient un carrefour envoûtant qui bouleverse la trajectoire de chacun.

Die Zauberflöte als Theater der Welt: ein Werk über das Älterwerden, Lebensprüfungen, undurchsichtige Entscheidungen, Individualität und Gemeinschaft. Wer ist im Recht? Wem ist Unrecht geschehen? Die Welt der *Zauberflöte* ist durcheinander, jeder misstraut dem andern und versucht, seinen Weg allein zu finden. Tamino, die Königin der Nacht, Papageno, Pamina, Sarastro: der Weg der Protagonisten ist voller Symbole und Humor, begleitet von Musik, die universal geworden ist.

Als zentrale Figur der Westschweizer Theaterszene inszeniert Joan Mompert (*Le Mariage de Figaro* 2017) eine *Zauberflöte*, die wesentlich durch die Natur und deren vier Elemente geprägt ist. In seiner Inszenierung wirft der Regisseur einen Blick auf rätselhafte und dennoch liebenswerte Charaktere. *Die Zauberflöte* – ein Schlüsselwerk des Opernrepertoires – wird zum Scheideweg, an dem sich die verschiedenen menschlichen Charaktere verlieren.

Opéra en deux actes de Wolfgang A. Mozart / Oper in zwei Aufzügen von Wolfgang A. Mozart
♦ **direction musicale** / Gesamtleitung Laurent Gendre
♦ **mise en scène, scénographie** / Inszenierung, Bühnenbild Joan Mompert
♦ **interprétation** / Gesang Peter Gijsbertsen, Marlène Assayag, Bart Driessen, Alexandra Dobos-Rodriguez, Jennifer Pellagaud, Annina Haug, Benoît Capt, Salomé Zangerl, Germain Bardot, Richard Helm
♦ **costumes** / Kostüme Irène Schlatter
♦ **perruques, maquillage** / Perücken und Make-up Cécile Kretschmar
♦ **lumière** / Beleuchtung Eloi Gianini
♦ **création vidéo** / Video Brian Tornay
©Martin Osborne

durée 2h45 avec entracte
Dauer inkl. Pause 2h45

Profitez des avantages de l'abonnement à la carte! Equilibre-Nuithonie se réjouit de vous proposer cette production du NOF dans son abonnement à la carte, en vente dès le 27 juin 2018. La billetterie individuelle ouvre le 25 août 2018. Fribourg Tourisme et Région www.equilibre-nuithonie.ch

Profitieren Sie von den Vorteilen des Abonnements à la carte! Equilibre-Nuithonie freut sich, Ihnen diese Produktion der NOF in seinem Abonnement à la carte anbieten zu können, das ab 27. Juni erworben werden kann. Oder als Einzelticket ab 25. August 2018 bei Freiburg Tourismus und Region und www.equilibre-nuithonie.ch.

Plein tarif cat.1 – 90.- / cat 2 – 75.-
tarif réduit cat.1 – 85.- / cat 2 – 70.-
tarif enfant 50% du prix plein tarif (jusqu'à 16 ans)
tarif unique (31 déc. 2018) – 115.-

«Quand le plus inventif des chorégraphes, Angelin Preljocaj et le plus facétieux des couturiers, Jean Paul Gaultier, s'allient pour réinventer un conte de fées, cela donne un Blanche Neige aussi détonant qu'enchanté». – ELLE Magazine



BLANCHE NEIGE – BALLET PRELJOCAJ / EQUILIBRE / JEUDI 16 ET VENDREDI 17 MAI 2019

JAN | N

Petite salle
me 9 > 19h · je 10 · ve 11 · sa 12 > 20h · di 13 > 17h
me 16 · je 17 · ve 18 · sa 19 > 20h · di 20 > 17h



MOÏRA

CIE ROZ & COZ

C
CRÉATION

Après *Plein Cœur* et *Ta Main*, la compagnie Roz & Coz revient avec une création interactive sur la notion d'aléa. Lorsque le sort frappe, on évoquait jadis une malédiction ou la volonté divine. Les athées parlent de hasard, les statisticiens de loi de probabilité. Quel que soit le terme utilisé, c'est pourtant la même force universelle qui agit en catimini. Peut-on identifier un éventuel principe gouverneur de l'univers? Déceler des signes avant-coureurs? Echapper à son destin? Que nous reste-t-il comme libre arbitre si tout est écrit? Autant de questions posées par deux vies (Céline Cesa, Raïssa Mariotti), l'une bénie par les dieux, l'autre moins chanceuse et limitée dans ses choix. Ces dieux, ce hasard, ce destin, ce sera chaque spectateur qui, en un jet de dé, déterminera sous l'œil complice d'un maître du jeu (Olivier Havran) quelle actrice revêtira quel rôle dans la représentation du soir. La mort rôde, la roue tourne... Viendrez-vous l'actionner?

- ♦ **texte, mise en scène, production** Joëlle Richard
- ♦ **interprétation** Céline Cesa, Olivier Havran, Raïssa Mariotti
- ♦ **création lumière, décor** Alain Kilar
- ♦ **création musicale, son** Morgan Romagny
- ♦ **costumes** Mathilda Reynaud

coproduction Roz & Coz, Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, Fonds culturel de la Société suisse des auteurs SSA, Ernst Göhner Stiftung
©Fotolia

Durée spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-





- ◆ **direction artistique / künstlerische Leitung** Louis Robitaille
- ◆ **dramaturgie et mise en scène / Dramaturgie, Inszenierung** Eric Jean
- ◆ **chorégraphie / Choreografie** Andonis Foniadakis, Annabelle Lopez Ochoa, Ihsan Rustem
- ◆ **direction musicale / musikalische Leitung** Martin Léon
- ◆ **conception musicale / musicale Konzeption** Alexis Dumais
- ◆ **scénographie, accessoires / Bühnenbild, Requisiten** Pierre-Étienne Locas
- ◆ **direction technique scénographie / Bühnenbild Technische Leitung** Alexandre Brunet
- ◆ **conception, réalisation lumière / Konzeption und Realisierung Licht** Cédric Delorme-Bouchard, Simon Beetschen
- ◆ **conception vidéo / Videokonzeption** Hub Studio - Gonzalo Soldi, Thomas Payette, Jeremy Fassio
- ◆ **conception des costumes / Kostümdesign** Philippe Dubuc
- ◆ **réalisation costumes / Kostümanfertigung** Anne-Marie Veevaete
- ◆ **assistantat à la mise en scène / Regieassistentz** Elsa Posnic
- ◆ **régie son / Tonregie** Guy Fortin

production BJM - Les Ballets Jazz de Montréal
©Thierry du Bois-Cosmos Image

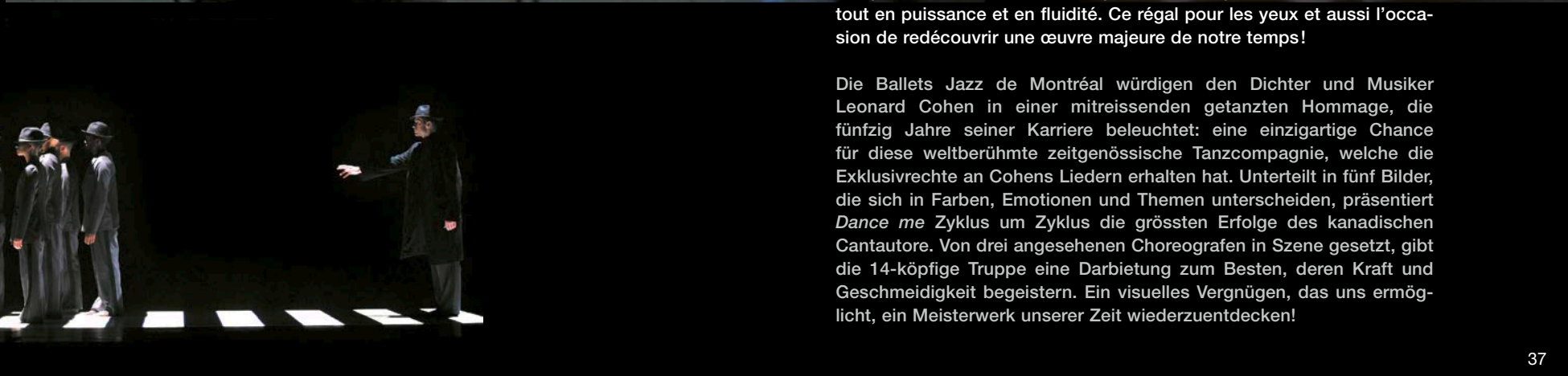
Durée / Dauer 1h20
Plein tarif 65.- / tarif réduit 60.-

DANCE ME

LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL
MUSIQUE LEONARD COHEN

Les Ballets Jazz de Montréal rendent un vibrant hommage dansé à Leonard Cohen dans un spectacle qui parcourt cinquante ans de sa carrière. Cette compagnie de renommée internationale a en effet obtenu l'exclusivité des droits des chansons du poète de Montréal. Articulé en cinq tableaux aux couleurs, émotions et thématiques spécifiques, *Dance Me* traverse cycle après cycle les plus grands succès de l'auteur de *Suzanne* et *Hallelujah* et fait revivre avec ferveur le regard affûté que celui-ci portait sur le monde. Mis en scène par trois chorégraphes de renom (Andonis Foniadakis, Annabelle Lopez Ochoa, Ihsan Rustem), les quatorze danseurs de la troupe offrent une performance saisissante, tout en puissance et en fluidité. Ce régal pour les yeux et aussi l'occasion de redécouvrir une œuvre majeure de notre temps!

Die Ballets Jazz de Montréal würdigen den Dichter und Musiker Leonard Cohen in einer mitreissenden getanzten Hommage, die fünfzig Jahre seiner Karriere beleuchtet: eine einzigartige Chance für diese weltberühmte zeitgenössische Tanzcompagnie, welche die Exklusivrechte an Cohens Liedern erhalten hat. Unterteilt in fünf Bilder, die sich in Farben, Emotionen und Themen unterscheiden, präsentiert *Dance me* Zyklus um Zyklus die grössten Erfolge des kanadischen Cantautore. Von drei angesehenen Choreografen in Szene gesetzt, gibt die 14-köpfige Truppe eine Darbietung zum Besten, deren Kraft und Geschmeidigkeit begeistern. Ein visuelles Vergnügen, das uns ermöglicht, ein Meisterwerk unserer Zeit wiederzuentdecken!





- ♦ **mise en scène** Guy Pierre Couleau assisté de Christelle Carlier
 - ♦ **interprétation** Manon Allouch, Nathalie Duong, Cécile Fontaine, Carolina Pecheny, Jessica Vedel, Emil Abossolo M'Bo, Luc-Antoine Diquero, François Kergourlay, Shahrokh Moshkin Ghalam, Nils Öhlund
 - ♦ **collaboration artistique** Carolina Pecheny
 - ♦ **scénographie** Delphine Brouard
 - ♦ **lumières** Laurent Schneegans
 - ♦ **création masques** Kuno Schlegelmilch
 - ♦ **assistante masques** Hélène Wisse
 - ♦ **costumes** Camille Pénager
 - ♦ **musique originale** Philippe Miller
 - ♦ **régie générale** Alexandra Guigui
- remerciements à Catherine Dreyfus (accompagnement chorégraphique)

production Comédie De l'Est - Centre dramatique national d'Alsace
coproduction Printemps des Comédiens à Montpellier, La Manufacture - CDN de Nancy Lorraine, Centre dramatique de l'Océan Indien
La Comédie De l'Est, Centre dramatique national d'Alsace, est subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication DRAC Grand Est, la Ville de Colmar, la Région Grand Est et le Conseil départemental du Haut-Rhin
©Serena Carone

création juin 2018, Printemps des Comédiens à Montpellier

GrandEst
ALSACE CHAMPAGNE-ARDEENNE LORRAINE



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Durée spectacle en création
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-

LA CONFÉRENCE DES OISEAUX

MISE EN SCÈNE GUY PIERRE COULEAU
INSPIRÉ PAR LE POÈTE FARID-UD-DIN' ATTAR

Dans un cloître d'Avignon, lors du Festival 1979, Jean-Claude Carrière et Peter Brook créaient l'événement et donnaient vie à un texte vieux de neuf siècles de Farid-ud-Din' Attar, le grand poète persan. Il s'était lui-même inspiré d'un antique conte soufi, parabole de la condition humaine, où des oiseaux migrants traversent cent épreuves à la recherche d'un roi pour ne découvrir à la fin qu'eux-mêmes. Trente-neuf ans plus tard, les oiseaux reprennent leur envol, toujours avec Jean-Claude Carrière, qui comme personne sait réveiller les couleurs et les chants des oiseaux endormis. Mais il ne faudrait pas ramener *La Conférence des oiseaux* à sa seule dimension de conte philosophique. Son texte, ses masques, sa musique et ses costumes en font un précieux et délicat spectacle.



KANT

D'APRÈS JON FOSSE / CIE EX VOTO À LA LUNE

Inspiré par la pièce *Kant* de Jon Fosse, ce triptyque jeune public propose une narration éclatée mêlant théâtre, arts numériques et installations immersives. Sur scène, Kristoffer a peur, c'est l'heure du coucher, celle où les étoiles se lèvent, et il est pris d'un vertige face à l'immensité de l'univers. Est-il fini ou infini? Quelle est l'origine du monde, trouvera-t-il sa place dans celui-ci? Ce questionnement philosophique et cosmologique vient s'enrichir en coulisse d'une installation de réalité augmentée, qui plonge les spectateurs dans la chambre de Kristoffer par le biais d'un casque leur permettant d'éprouver des sensations visuelles et tactiles. Ce parcours initiatique se termine par une déambulation au cœur de Nuithonie, dans un labyrinthe cosmogonique constellé de QR codes, où le public peut prolonger sa réflexion grâce à des tablettes ou smartphones. Une création high-tech originale, où la force du conte métaphysique s'allie à la poésie des machines à rêve d'aujourd'hui.

- ♦ **texte** Jon Fosse
- ♦ **traduction** Terje Sinding (L'Arche Editeur)
- ♦ **mise en scène, conception, scénographie** Emilie Anna Maillet
- ♦ **assistanat à la mise en scène** Léa Carton de Grammont, Clarisse Sellier
- ♦ **création virtuelle, co-conception transmédia** Judith Guez
- ♦ **interprétation** Régis Royer
- ♦ **création vidéo** Maxime Lethelier
- ♦ **régie vidéo** Maxime Lethelier ou Camille Cotineau
- ♦ **composition musicale** Dayan Korolic
- ♦ **création lumière, régie générale** Laurent Beucher
- ♦ **régie, spatialisation son** Jean-Francois Domingues
- ♦ **construction** Simon Maurice
- ♦ **plateau** Simon Maurice ou Micky Jack
- ♦ **création 3D virtuelle** Guillaume Bertinet
- ♦ **création graphique 3D** Adrien Gentils, Joseph Sajous, Raphaël de Paris, Théo Rambur
- ♦ **plasticien** Paatrice Marchand
- ♦ **développeur QR Code** Tom Magnier
- ♦ **création numérique et site web** Julie Mamias, Arnaud Mamias

©Ex Voto à la lune
crédits supplémentaires page 119

spids

Durée 55 min
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-
tarif enfant 15.-



INSTALLATIONS INTERACTIVES

LA CHAMBRE DE KRISTOFFER
LE RÊVE DU GÉANT
LE LABYRINTHE COSMOGONIQUE

Installations
à découvrir avant ou
après le spectacle *Kant*.
Entrée libre

Horaires des expositions
sa 26 > dès 18h · di 27 > dès 10h

Expérimentez la réalité virtuelle

Trois installations interactives complètent le spectacle et constituent ce parcours philosophique dont la narration sensitive «éclatée» s'appuie sur 3 supports technologiques:

- ♦ Réalité virtuelle pour l'installation *La Chambre de Kristoffer*
- ♦ Arts numériques (hologrammes) pour *Le Rêve du géant*
- ♦ QR code pour le parcours pédagogique *Le Labyrinthe cosmogonique*

Le spectateur passe ainsi de la fiction (spectacle) à l'expérimentation sensible de l'infini (installation immersive au casque), puis au parcours actif qui consiste à explorer, à chercher des réponses (parcours QR code).

Profitez du Brunch au restaurant Le Souffleur
le dimanche dès 10h (réservation conseillée 026 407 51 50)



La Chambre de Kristoffer



Le Labyrinthe cosmogonique



APRÈS L'HIVER

THÉÂTRE L'ARTICULE

Fable charmante sur les cycles de la vie coproduite par le Théâtre des Marionnettes de Genève et le Théâtre l'Article, *Après l'hiver* s'adresse aux tout-petits. L'héroïne de l'histoire n'est autre qu'une chenille, fragile, mais décidée, qui se met en tête de découvrir le vaste monde. De saison en saison, notre aventurière engrange les expériences, entre bourgeons gorgés de sève, farniente estival, rougeolement automnal et premiers frimas enneigés. «Tiens, il fait froid, soudain, et sommeil, aussi». Mais si notre petite chenille s'endort, qu'arrivera-t-il, après l'hiver? Riche d'un décor ingénieux esquissé en direct par les manipulateurs de marionnettes, ce conte philosophique fait appel à l'imagination des enfants pour aborder en douceur leurs premiers questionnements métaphysiques.

Dieses Stück, eine Koproduktion zwischen dem Théâtre des Marionnettes in Genf und dem Théâtre l'Article, ist eine herrliche Fabel über die Lebenszyklen, die sich an die Jüngsten ab drei Jahren wendet. Heldin der Geschichte ist eine zarte, doch entschlossene kleine Raupe, die sich in den Kopf gesetzt hat, die Welt zu entdecken. Gestützt auf ein erfinderisches Bühnenbild, das von den Puppenspielern direkt geschaffen und verändert wird, wendet sich das philosophische Märchen an die Fantasie der Kinder, um ganz behutsam Antworten auf ihre ersten metaphysischen Fragen zu finden.

- ◆ **conception** / Konzeption
Fatna Djahra
- ◆ **mise en scène** / Inszenierung
Alchimie collective assisté de /
assistiert von **Chantal Péninon**
- ◆ **interprétation** / Spiel
Fatna Djahra, Christophe Noël
- ◆ **plasticienne** / plastische Künstlerin
Judith Dubois
- ◆ **création musicale** / Musikkomposition
Julien Israelian
- ◆ **lumière** / Beleuchtung
Philippe Dunant
- ◆ **scénographie** / Bühnenbild
Cédric Bach, René Delcourt,
Gordon Higginson
- ◆ **bricoleuse, bricoleurs** / Bastlerin,
Bastler Thierry Court, Fabien
Othenin-Girard, Claire Jarjat
- ◆ **collaboration artistique** /
künstlerische Zusammenarbeit
Barbara Baker
- ◆ **construction textile** /
Textilkonstruktion Verena Dubach

©Carole Parodi
crédits supplémentaires page 119

Durée / Dauer 30 min
Plein tarif 15.- / tarif réduit 10.-
tarif enfant 8.-



LA NOUVELLE

AVEC RICHARD BERRY ET MATHILDE SEIGNER

Veuf et sexagénaire, Simon (Richard Berry qui signe également la mise en scène), souhaite bientôt se remarier avec Mado (Mathilde Seigner), de vingt ans sa cadette. Dès lors, impossible d'y couper: il doit présenter sa nouvelle compagne à ses deux fils déjà adultes. Plus facile à dire qu'à faire, tant la confrontation desdits rejetons à leur future belle-mère va rapidement dégénérer en crise généralisée sur fond de deuil, surprises et soupçons. Écartelé entre ses sentiments et le jugement de ses garçons dont il espère l'approbation, Simon va devoir lutter pour défendre son droit à une nouvelle chance loin des «vérités» auxquelles chacun s'accroche pour essayer d'exister. Inspirée par la vie de Richard Berry, cette comédie dans l'air du temps séduit par son excellent casting et ses rebondissements.

- ◆ **texte** Éric Assous
- ◆ **mise en scène** Richard Berry
assisté de Brigitte Villanueva,
- ◆ **interprétation** Richard Berry, Mathilde
Seigner, Héloïse Martin, Félicien Juttner
(distribution en cours)
- ◆ **chorégraphie** Marie-Claude Pietragalla,
Julien Derouault
- ◆ **musique originale** Michel Winogradoff
- ◆ **scénographie** Philippe Chiffre
- ◆ **costumes** Laurence Struz
- ◆ **lumière** Dominique Bruguière
- ◆ **création vidéo** Olivier Roset

production Théâtre de Paris, direction R. Caillat,
S. Hillel
©Céline Nieszawer

Durée 1h50
Plein tarif 78.- / tarif réduit 73.-



LA VIE TRÉPIDANTE DE LAURA WILSON

NEST – CDN

Laura Wilson, vous la connaissez. Mais si! Cette fille bien, un peu grande gueule, un peu espiègle, que vous croisez en allant travailler. Laura n'est pas à plaindre, loin de là! Elle a juste été chahutée par la vie: un matin, on l'a licenciée. Et puis elle a perdu la garde de son fils. Alors, elle multiplie les petits boulots, pour s'en sortir. Parce que Laura est une battante, le misérabilisme, elle n'en veut pas. Fable décapante signée Jean-Marie Piemme (*Dialogue d'un chien avec son maître sur la nécessité de mordre ses amis*), *La vie trépidante de Laura Wilson* dresse le portrait d'une femme moderne malmenée par son époque, une femme chamboulée, écorchée, mais qui trouve malgré tout la force de se relever pour dire sa colère. Un texte brillamment servi par Isabelle Ronayette et trois comédiens-musiciens, où résonne une parole sociale bourrée d'humour noir, de passion et d'espoir – juste assez pour continuer.

- ♦ **texte** Jean-Marie Piemme
- ♦ **mise en scène** Jean Boillot
- ♦ **interprétation** Philippe Lardaud, Régis Laroche, Hervé Rigaud, Isabelle Ronayette
- ♦ **compositeur interprète** Hervé Rigaud
- ♦ **scénographie, costumes** Laurence Villerot
- ♦ **collaboration vidéo** Vesna Bukovcak
- ♦ **créateur lumière** Pierre Lemoine
- ♦ **régie son** Perceval Sanchez
- ♦ **régie lumière** Jérôme Lehericher et Benoît Peltre (en alternance)
- ♦ **construction décors** Ateliers du NEST

production NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est
coproduction Théâtre de Liège
avec le soutien de La Commune - CDN d'Aubervilliers, Espace Bernard-Marie Koltès - Metz
avec la participation du Chœur en Liberté des Libertés chéries, INECC - Mission voix Lorraine
©Arthur Pequín



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Durée 1h20
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



HOCUS POCUS

CIE PHILIPPE SAIRE



Après plusieurs créations infiniment esthétiques, qui flirtaient avec l'art pictural et plastique, la compagnie lausannoise Philippe Saire emmène à Nuithonie l'une des rares pièces de danse contemporaine jeune public. Basé sur le dispositif de *Vacuum* (2015), deux néons flottant dans l'obscurité qui esquissent un trou noir capable d'avaloir et révéler les corps, *Hocus Pocus* fait confiance à l'imaginaire des enfants, et à l'impact émotionnel des images narratives, pour les initier à la magie du langage chorégraphique. Débute alors une quête initiatique, celle de deux amis, deux frères, qui s'entraident et s'endurcissent au fil des aléas rencontrés, dans l'air, sous la mer ou entre les pattes de créatures peu sympathiques... Un voyage onirique entre ombres et lumière, qui apprivoise tout en poésie la part obscure de nos vies.

Nach mehreren Produktionen, die sich in ihrem Ästhetizismus an Malerei und Plastik annäherten, präsentiert die Lausanner Compagnie Philippe Saire im Nuithonie eines der seltenen zeitgenössischen Tanzstücke, die sich an ein junges Publikum wenden. Mittels des Dispositivs von *Vacuum* (2015) – ein von zwei im Dunkeln schwebenden Neonröhren erzeugtes schwarzes Loch lässt Körper auftauchen und wieder verschwinden – vertraut *Hocus Pocus* auf die kindliche Vorstellungswelt und die emotionale Kraft narrativer Bilder, um die Kleinen in die Magie der Tanzsprache einzuführen. Eine traumhafte Reise zwischen Licht und Schatten, die auf poetische Weise den dunklen Teil unseres Lebens bündigt.

- ♦ **concept, chorégraphie** / Konzept, Choreografie Philippe Saire
- ♦ **chorégraphie en collaboration avec les danseurs** / Choreografie in Zusammenarbeit mit den Tänzern Philippe Chosson, Mickaël Henrotay-Delaunay
- ♦ **danseurs** / Tänzer Philippe Chosson, Mickaël Henrotay-Delaunay, Ismael Oartzabal
- ♦ **réalisation dispositif** / Ausführung der Vorrichtung Léo Piccirelli
- ♦ **accessoires** / Requisiten Julie Chapallaz, Hervé Jabvaneau
- ♦ **création son** / Tongestaltung Stéphane Vecchione
- ♦ **direction technique** / Technische Leitung Vincent Scalbert
- ♦ **construction** / Aufbau Cédric Berthoud
- ♦ **régie générale** / allgemeine Technik Vincent Scalbert ou Louis Riondel
- ♦ **musique** / Musik Peer Gynt d'Edvard Grieg

©Philippe Pache
crédits supplémentaires page 119

Durée / Dauer 45 min
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

- ◆ **chorégraphie, scénographie, conception vidéo** / Choreografie, Bühnenbild, Videokonzeption **José Montalvo**
- ◆ **création, danseuses-danseurs** / Inszenierung, Tänzerinnen und Tänzer Karim Ahansal dit Pépito, Rachid Aziki dit ZK Flash, Eléonore Dugué, Serge Dupont Tsakap, Samuel Florimond dit Magnum, Elizabeth Gahl, Rocío Garcia, Florent Gosserez dit Acrow, Rosa Herrador, Chika Nakayama, Ji-eun Park, Kee-ryang Park, Lidia Reyes, Beatriz Santiago, Saeid Shanbehzadeh, Denis Sithadé Ros dit Sitha
- ◆ **assistanat chorégraphie** / Choreografieassistenz **Joëlle Iffrig**
- ◆ **assistanat chorégraphie flamenco** / Assistenz Flamenco-Choreografie **Fran Espinosa**
- ◆ **musique** / Musik **Georges Bizet**
- ◆ **musique live** / Livemusik **Ji-eun Park, Kee-ryang Park, Saeid Shanbehzadeh**
- ◆ **costumes** / Kostüme **Sheida Bozorgmehr assistée de / assistiert von Coumba Diasse**
- ◆ **lumières, scénographie** / Beleuchtung, Bühnenbild **Vincent Paoli**
- ◆ **son** / Ton **Pipo Gomes**
- ◆ **collaboration artistique à la vidéo** / künstlerische Mitarbeitende für Video **Sylvain Decay, Franck Lacourt**
- ◆ **infographie** / Infografie **Sylvain Decay, Clio Gavagni, Michel Jaen Montalvo**
- ◆ **chef opérateur** / Chef-Kameramann **Daniel Crétois assisté de / assistiert von Andrés Gomez Orellana**

production / Produktion Maison des arts de Créteil
coproduction / Koproduktion Théâtre national de la Danse – Chaillot, Les Théâtres de la ville de Luxembourg, Théâtre de Caen, Festspielhaus St. Pölten
remerciements au / Dank an National Theater of Korea
 ©Patrick Berger

Durée / Dauer 1h10
Plein tarif 65.- / tarif réduit 60.-
tarif enfant 20.-



CARMEN(S)

JOSÉ MONTALVO

Accueilli pour la toute première fois à Fribourg, le chorégraphe José Montalvo, ancien directeur du Théâtre National de Chaillot, est désormais à la tête de la Maison des Arts de Créteil. Fils de réfugiés politiques espagnols, il consacre sa dernière création à une figure symbolique de l'exil, Carmen. Née de la plume de Mérimée, magnifiée par les compositions lumineuses de Bizet, cette bohémienne fougueuse et sensuelle revendique son amour de la liberté dans une société étouffée par ses carcans moraux. Et si elle se conjugue ici au pluriel, c'est pour mieux rendre hommage aux femmes et à leur soif universelle d'émancipation... Un spectacle flamboyant et dans l'air du temps, où José Montalvo réussit à merveille à mêler métissage des cultures et rejet total de tout asservissement.

Der Choreograf José Montalvo, ehemaliger Direktor des CCN Créteil und des Théâtre National de Chaillot sowie heutiger Leiter der Maison des Arts in Créteil, kommt zum ersten Mal nach Freiburg. Der Sohn spanischer politischer Flüchtlinge, die in Frankreich Unterschlupf fanden, widmet seine neueste Choreografie einer Hauptfigur des Exils: Carmen. Die heissblütige Zigeunerin fordert ihre Freiheitsliebe in einer Gesellschaft ein, die an ihren moralischen Zwängen erstickt. Dass sie hier in der Mehrzahl erscheint, ist eine leidenschaftliche Hommage an die Frauen und ihr universelles Streben nach Emanzipation... Ein feuriges Tanzstück im Trend der Zeit.



#HASHTAG 2.0 (P. 10)*
 PILETTA REMIX (P. 14)
 CETTE ANNÉE, NOËL EST ANNULÉ (P. 30)
 KANT (P. 40)
 APRÈS L'HIVER (P. 42)*
 HOCUS POCUS (P. 45)*
 SWEET DREAMZ (P. 64)
 LA FERME DES ANIMAUX (P. 67)
 SANS PEUR, NI PLEURS! (P. 73)

*Ces spectacles sont accessibles aux germanophones et aux francophones

*Diese Vorstellung ist für Deutsch- wie Französischsprachige geeignet

LES ÉCOLES

Avant d'être le public de demain, les enfants et les jeunes sont à nos yeux un public d'aujourd'hui

Un public exigeant que nous souhaitons, au fil des saisons, toujours plus averti. Il nous tient ainsi à cœur de lui présenter des spectacles de caractère, conçus et créés à son intention.

Pour mieux accueillir les jeunes spectateurs dans notre théâtre, nous organisons des matinées exclusivement réservées aux classes, en partenariat avec Culture et Ecole, le programme de sensibilisation et d'accès à la culture pour les élèves de la scolarité obligatoire de l'Etat de Fribourg.

Nous proposons également des billets à prix préférentiel pour les représentations publiques de plusieurs de nos spectacles, aux groupes d'étudiants accompagnés d'un enseignant.

Pour plus d'informations 026 407 51 41
 Vous pouvez également consulter la page [Saison des écoles](#) sur www.equilibre-nuithonie.ch

DIE SCHULEN

Bevor sie zum Publikum von morgen werden, sind die Kinder und Jugendlichen in unseren Augen vor allem unser Publikum von heute

Ein anspruchsvolles Publikum, dessen Sachkundigkeit wir von Spielzeit zu Spielzeit steigern möchten. Deshalb sind wir bestrebt, unseren Zuschauer/innen hochklassige Veranstaltungen anzubieten, die eigens für sie konzipiert und geschaffen werden.

Um dem jungen Publikum einen besseren Theaterbesuch zu ermöglichen, veranstalten wir Matineen, die ausschliesslich für Schulklassen reserviert sind, in Partnerschaft mit Kultur und Schule, dem Programm zur Kulturvermittlung und Kultursensibilisierung für die Schüler/innen der obligatorischen Schule des Staates Freiburg.

Zudem bieten wir Schulergruppen, die von einer Lehrperson begleitet werden, Tickets zu Sonderpreisen für die öffentlichen Vorstellungen einiger unserer Veranstaltungen an.

Für weitere Informationen 026 407 51 41
 Sie finden auch Informationen auf der Seite [Spielzeit für Schulen](#) unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch

avec le soutien du programme *Culture et Ecole* de l'Etat de Fribourg et de ses partenaires la BCF, la Loterie Romande et les TPF

mit Unterstützung des Programms *Kultur und Schule* des Staates Freiburg und seiner Partner FKB, Loterie Romande und TPF



L'AUTRE FILLE

D'ANNIE ERNAUX AVEC MARIANNE BASLER

L'Autre fille est la missive poignante que l'auteure Annie Ernaux (prix Marguerite Yourcenar 2017) a choisi d'adresser à sa sœur, cette inconnue emportée par la diphtérie deux ans avant sa propre naissance, et dont elle apprend l'existence en surprenant une conversation entre sa mère et une cliente: « elle était plus gentille que celle-là ». Et puis, silence. Une chape de plomb s'abat sur ce terrible secret de famille, tandis que la petite fille tente de grandir dans l'ombre de son aînée, avec en tête l'image de cette enfant parfaite rendue intouchable par une mort précoce. Alors les mots se délient. Elle écrit à ce fantôme des années d'avant-guerre, d'avant divorce, lui donne vie, lui dit adieu, aussi. Parce qu'il faut avancer... Un récit saisissant, brillamment incarné par l'actrice franco-suisse Marianne Basler.

- ♦ **texte** Annie Ernaux
- ♦ **mise en scène** Marianne Basler, Jean-Philippe Puymartin
- ♦ **interprétation** Marianne Basler
- ♦ **mise en espace** Jean-Philippe Puymartin
- ♦ **lumière** Franck Thévenon
- ♦ **musique** Vincent-Marie Bouvot avec la collaboration d'Élodie Menant

remerciements à Nadine Eghels (textes et voix)
 production déléguée Espace des Arts - Scène nationale Chalon-sur-Saône
 avec le soutien du FORUM - Blanc-Mesnil, programme ADAMI Déclencheur
 ©Julien Piffaut

Dans le cadre du Cycle de Lectures (page 86).

Durée 1h10
 Tarif unique 25.-





- ◆ **adaptation** Bo Hr. Hansen
- ◆ **adaptation française** Daniel Benoin
- ◆ **interprétation** Estelle André, Vincent Berger, Hervé Blanc, Sandy Boizard ou Marion Pellissier ou Katia Ferreira, Sophie Cattani ou Sandy Boizard, Bénédicte Guilbert, Mathias Labelle, Danièle Léon, Xavier Maly ou Eric Forterre, Lou Martin-Fernet, Ludovic Molière, Catherine Morlot, Anthony Paliotti ou Théo Costa-Marini, Pierre Timaitre, Gérald Weingand
- ◆ **participation de** Laureline Le Bris-Cep
- ◆ **mise en scène** Cyril Teste
- ◆ **collaboration artistique** Sandy Boizard, Marion Pellissier
- ◆ **scénographie** Valérie Grall
- ◆ **illustration olfactive** Francis Kurkdjian
- ◆ **conseil et création culinaires** Olivier Théron
- ◆ **création florale** Fabien Joly
- ◆ **direction technique, création lumières, régie olfactive** Julien Boizard
- ◆ **chef opérateur** Nicolas Doremus
- ◆ **cadreur** Nicolas Doremus, Christophe Gaultier, Paul Poncet ou Aymeric Rouillard
- ◆ **montage en direct et régie vidéo** Mehdi Toutain-Lopez, Claire Roynan ou Baptiste Kleim
- ◆ **musique originale** Nihil Bordures
- ◆ **chef opérateur son** Thibault Lamy
- ◆ **régie son** Nihil Bordures ou Thibault Lamy
- ◆ **compositing** Hugo Arcier
- ◆ **régie générale** Simon André
- ◆ **régie plateau** Guillaume Allory
- ◆ **construction** Atelier Fôrma
- ◆ **régie costumes** Katia Ferreira assistée de Meryl Coster
- ◆ **administration, production, diffusion** Anaïs Cartier, Florence Bourgeon, Coline Dervieux
- ◆ **relations presse** Olivier Saksik, Delphine Menjaud-Podrzycki, Karine Joyeux

production Collectif MxM
production déléguée Bonlieu Scène nationale Ancecy
avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Setting et de l'Odéon - Théâtre de l'Europe,
dans le cadre de son programme New Settings
coproduction MC2: Grenoble, Théâtre du Nord CDN de Lille Tourcoing Hauts-de-France, La Comédie de Reims CDN, Printemps des Comédiens, TAP Scène nationale de Poitiers, Espace des Arts - Scène nationale Chalon-sur-Saône, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines - Scène Nationale, Lux - Scène nationale de Valence, Célestins Théâtre de Lyon, Le Liberté - Scène nationale de Toulon, Le Parvis - Scène nationale Tarbes-Pyrénées, Théâtre de Cornouaille - Scène Nationale de Quimper
 Centre de création musicale
 ©Simon Gosselin

crédits supplémentaires page 119



Cette dernière création du Collectif MxM s'empare avec brio d'une œuvre culte, symbole de la nouvelle vague cinématographique danoise. Le metteur en scène Cyril Teste s'appuie sur un dispositif de projection en temps réel et à vue, où la réalité fictionnalisée est tournée, montée et réalisée sous les yeux du public. Dans le manoir d'Helge Klíngenfeldt, on s'apprête à célébrer les soixante ans du patriarche. Christian, le fils aîné, a été chargé de dire quelques mots en mémoire de feu sa sœur. Mais le discours s'enraie, la parole s'emballe, et libère mensonges et secrets bien enfouis... Avant même d'être captés par l'œil du spectateur, les acteurs se meuvent dans cet univers sonore, olfactif et visuel, comme un film qui s'ouvrirait sur une scène de théâtre ou comme une pièce de théâtre qui donnerait naissance à un film. Et c'est bien là, l'étourdissante réussite de ce *Festen*.



FESTEN

DE THOMAS VINTERBERG & MOGENS RUKOV
 MISE EN SCÈNE CYRIL TESTE
 ADAPTATION BO HR HANSEN

Durée 1h50
 Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-



LA MÉTHODE GRÖNHOLM

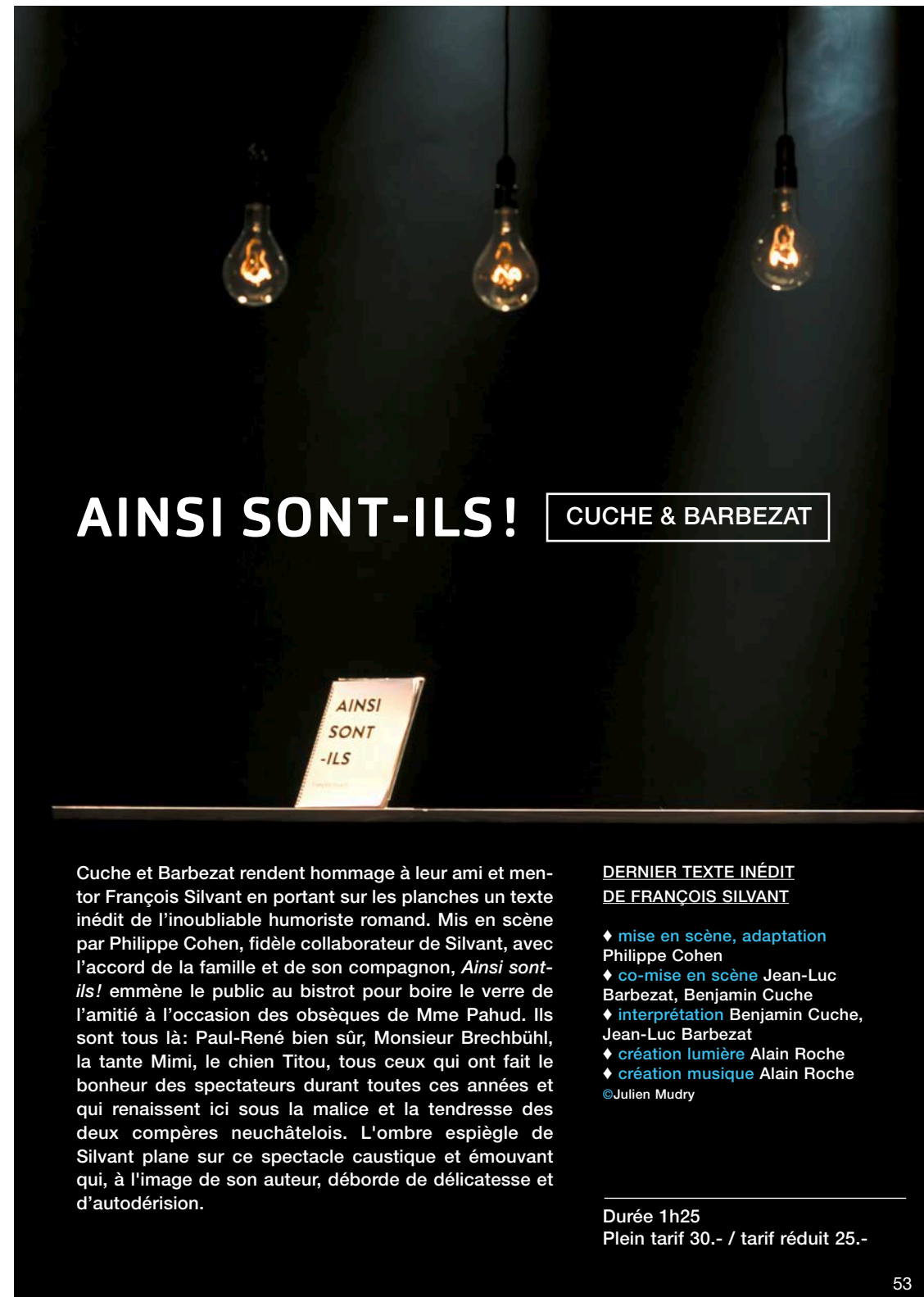
LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Le Magnifique Théâtre et Julien Schmutz reviennent avec *La Méthode Grönholm* créée en 2017 à Nuithonie avant d'entamer une tournée romande. L'occasion de découvrir ou de revoir cette brillante satire consacrée à la manipulation et à la compétition malsaine qui règnent dans le monde du travail! Sur scène, quatre personnes se présentent à un entretien dans une multinationale. En jeu: un poste de cadre supérieur. Pour l'obtenir, tous les coups sont permis: mensonge, trahison, humiliation... Jusqu'où les candidats sont-ils prêts à aller pour décrocher cet emploi? Quelle cruauté seront-ils d'accord d'endurer, pire, d'infliger? Inspiré par l'expérience de Milgram, cet implacable huis clos s'engouffre dans nos failles et tente de cerner ce qui nous mue si facilement en bourreaux consentants, sans recul ni culpabilité. Une comédie vertigineuse, où l'on rit – jaune – jusqu'au bout du suspense!

- ♦ **mise en scène** Julien Schmutz assisté de Michel Lavoie
- ♦ **interprétation** Amélie Chérubin-Soulières, Michel Lavoie, Diego Todeschini, Frédéric Landenberg
- ♦ **traduction** Michel Lavoie et Julien Schmutz
- ♦ **scénographie** Valère Girardin
- ♦ **lumière** Gaël Chapuis
- ♦ **son** François Gendre
- ♦ **costumes** Eléonore Cassaigneau
- ♦ **maquillage** Emmanuelle Olivert-Pellegrin
- ♦ **technicien de tournée** Antoine Mozer
- ♦ **stagiaire technique** Thomas Roulin

administration Emmanuel Colliard
diffusion Le Magnifique Théâtre
production Le Magnifique Théâtre
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
 avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, CORODIS, Schweizerisch Interpreten Stiftung
 ©Guillaume Perret

Durée 1h40
 Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



AINSI SONT-ILS!

CUCHE & BARBEZAT

Cuche et Barbezat rendent hommage à leur ami et mentor François Silvant en portant sur les planches un texte inédit de l'inoubliable humoriste romand. Mis en scène par Philippe Cohen, fidèle collaborateur de Silvant, avec l'accord de la famille et de son compagnon, *Ainsi sont-ils!* emmène le public au bistrot pour boire le verre de l'amitié à l'occasion des obsèques de Mme Pahud. Ils sont tous là: Paul-René bien sûr, Monsieur Brechbühl, la tante Mimi, le chien Titou, tous ceux qui ont fait le bonheur des spectateurs durant toutes ces années et qui renaissent ici sous la malice et la tendresse des deux compères neuchâtelois. L'ombre espiègle de Silvant plane sur ce spectacle caustique et émouvant qui, à l'image de son auteur, déborde de délicatesse et d'autodérision.

DERNIER TEXTE INÉDIT DE FRANÇOIS SILVANT

- ♦ **mise en scène, adaptation** Philippe Cohen
 - ♦ **co-mise en scène** Jean-Luc Barbezat, Benjamin Cuche
 - ♦ **interprétation** Benjamin Cuche, Jean-Luc Barbezat
 - ♦ **création lumière** Alain Roche
 - ♦ **création musique** Alain Roche
- ©Julien Mudry

Durée 1h25
 Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



LE FILS

DE FLORIAN ZELLER AVEC YVAN ATTAL

Avec *Le Fils*, le dramaturge Florian Zeller clôt de manière magistrale sa trilogie familiale entamée en 2010 avec *La Mère*, qui traitait de la détresse d'une femme dont les enfants ont quitté le nid, et *Le Père*, où un patriarche atteint de démence perdait son autonomie. C'est un adolescent de 17 ans qui se retrouve cette fois-ci au cœur du récit: autrefois lumineux et souriant, Nicolas s'est emmuré dans une tristesse indicible et refuse de retourner au lycée. Déseparée, sa mère (Anne Consigny) demande à son ex-mari (Yvan Attal) d'héberger leur enfant qui perd lentement goût à la vie. Remarié, tout juste papa pour la seconde fois, celui-ci va faire de son mieux pour tenter d'aider ce fils qu'il ne comprend pas et ne reconnaît plus. Un texte sensible, qui décrit avec justesse l'impuissance ressentie devant la souffrance d'un être cher.

- ♦ **interprétation** Yvan Attal, Anne Consigny, Elodie Navarre, Rod Paradot, Jean-Philippe Puymartin, Raphaël Magnabosco
- ♦ **mise en scène** Ladislav Chollat
- ♦ **assistantat à la mise en scène** Gregory Vouland, Lou Monnet
- ♦ **décor** Edouard Laug
- ♦ **lumière** Alban Sauve
- ♦ **costumes** Jean-Daniel Vuillermoz
- ♦ **musique** Mathieu Bouteil

production Richard Caillat
© Lisa-Lesourd

Durée 1h50
Plein tarif 78.- / tarif réduit 73.-



ONE NOTE ONE WORD

THIERRY LANG

Le pianiste et compositeur fribourgeois Thierry Lang a choisi Equilibre pour la première mondiale de sa création *One Note One Word*. Figure incontournable de la scène jazz, reconnu internationalement pour la qualité de ses enregistrements et concerts, il collabore avec les plus grands spécialistes du genre. Thierry Lang est à nouveau entouré de talentueux musiciens pour une rêverie acoustique douce-amère: le guitariste Claude Schneider, le contrebassiste Heiri Känzig, son fidèle percussionniste Andi Pupato, le batteur Dominik Burkhalter, Matthieu Michel au bugle, et, pour la première fois, un duo vocal formé d'Anne-Florence Schneider et David Linx, auteur des paroles. Une soirée envoûtante, où la virtuosité de l'improvisation se met au service de mélodies promises à devenir des standards.

Der Freiburger Pianist und Komponist Thierry Lang hat Equilibre für die Weltpremiere seines neuesten Werkes *One Note one Word* gewählt. International bekannt für die Qualität seiner Aufnahmen und Konzerte, für die er mit den Besten zusammenarbeitet, hat sich diese tragende Figur der Jazzwelt für die Zeit einer bittersüßen akustischen Träumerei erneut mit talentierten Musikern umgeben. Ein Konzert, dessen Stücke die Virtuosität der Improvisation spiegeln und mit ihren hinreissenden Melodien zu Klassikern werden könnten.

- ♦ **voix / Stimme** David Linx, Anne-Florence Schneider
- ♦ **piano, composition, arrangement /** Klavier, Komposition, Bearbeitung Thierry Lang
- ♦ **trompette, bugle /** Trompete, Flügelhorn Matthieu Michel
- ♦ **guitare /** Gitarre Claude Schneider
- ♦ **contrebasse /** Kontrabass Heiri Känzig
- ♦ **batterie /** Schlagzeug Dominik Burkhalter
- ♦ **percussions /** Perkussion Andi Pupato

coproduction / Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg
© Pierre-Dominique Chardonnens

en collaboration avec 

Durée spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Tarif unique 45.-





LES ITALIENS

MASSIMO FURLAN / NUMERO23PROD.

Prolongement de la performance *Blue Tired Heroes*, réalisée par Massimo Furlan en 2016, cette création rassemble sur scène quelques-uns de ces retraités transalpins qui se retrouvent régulièrement pour jouer aux cartes dans le foyer du théâtre de Vidy ou sur sa terrasse. Maçon, ferblantier, menuisier, chanteur, ils ont tous quitté leur pays dans les années soixante pour s'installer en Suisse. Loin de leurs différentes cultures et traditions, ils sont devenus une seule communauté, les Italiens, qui se réunissent en « cercle » pour évoquer les souvenirs et défier la solitude. Comme Superman, ils ont été déracinés et ont dû s'adapter à leur lieu d'adoption en se fondant dans la foule. Un témoignage sensible sur l'immigration, la vie, l'amour et le cours du temps qui émeut grâce à l'authenticité de ces héros vieillissants.

- ♦ **dramaturgie** Claire de Ribaupierre
- ♦ **interprétation** 8 performers italiens
- ♦ **danseuses** Alexia Casciari, Nadine Fuchs
- ♦ **lumière, technique** Antoine Friderici
- ♦ **musique** distribution en cours
- ♦ **son** Philippe de Rham
- ♦ **maquillage** Julie Monot

administration, production Claudine Geneletti
diffusion Jérôme Pique
production Numero23Prod.
coproduction Théâtre de Vidy
avec le soutien de Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Pro Helvetia, Loterie Romande
©Pierre Nydegger

création janvier 2019, Théâtre de Vidy – Lausanne

Durée spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



J'AI TROP PEUR

CIE DU KAÏROS

Pour une fois, cette année, Moi, 10 ans et demi, redoute de partir en vacances d'été. Ce n'est pas tant la Bretagne qui l'inquiète, même si la mer est froide et qu'il ne reconnaît plus ses amis. Non, ce qui lui fait peur, trop peur, c'est ce passage dans la classe des grands qui l'attend à la rentrée. Et ce ne sont pas les conseils de Francis, un vieux de 14 ans chargé de le tuyauter sur ce qu'il faut savoir pour ne pas puer la défaite dans la cour de récré, qui vont le rassurer! Pas plus que les facéties de sa petite sœur, qui l'agace, qui l'exaspère, avec son charabia pas si stupide que ça... Non, décidément, ça craint! Écrit par David Lescot, *J'ai trop peur* dit la violence de grandir, à travers le regard et les mots d'enfants. Un bijou de verve et d'inventivité à découvrir en famille.

- ♦ **texte et mise en scène** David Lescot
- ♦ **interprétation** Suzanne Aubert, Camille Bernon, Elise Marie, Théodora Marcadé, Lyn Thibault, Marion Verstraeten (en alternance)
- ♦ **scénographie** François Gautier Lafaye
- ♦ **lumière** Romain Thévenon
- ♦ **assistanat à la mise en scène et administration** Véronique Felenbok

production Théâtre de la Ville – Paris, Compagnie du Kaïros
compagnie soutenue par Ministère de la Culture - DRAC Île-de-France
Texte publié aux Editions Actes Sud-Papiers, coll. *Heyoka jeunesse*
©Christophe Raynaud

Durée 45 min
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



IT DANSA

WHIM / THE PROM / KAASH

Dirigée par Catherine Allard et composée de danseurs sélectionnés sur la scène internationale, la compagnie catalane IT Danza offre aux jeunes talents la possibilité de travailler avec les plus grands chorégraphes. Après un premier passage à Fribourg en 2015, la troupe revient avec trois pièces d'une urgence hypnotique. Avec *Whim*, Alexander Ekman recourt à des musiques allant de Vivaldi à Nina Simone pour décrire notre lutte face aux émotions qui nous assaillent et la difficulté de préserver un soupçon de santé mentale. Suit *The Prom*, toute nouvelle création commandée à Lorena Nogal par le Grec Festival de Barcelona; puis *Kaash*, une chorégraphie majeure d'Akram Khan, qui invite chaos, big bang et dieux hindous en entremêlant danse contemporaine et kathak. Puissant et habité!

Die katalanische Compagnie IT Danza, die, von Catherine Allard geleitet, Nachwuchstalente aus vielen Ländern vereinigt, bietet diesen eine Ausbildung an, in der sie mit Spitzenchoreografen zusammenarbeiten. Die Truppe, die bereits 2015 in Freiburg zu Gast war, präsentiert diesmal drei Stücke von hypnotischer Lebhaftigkeit. *Whim* von Alexander Ekman nach Musik von Vivaldi bis Nina Simone erkundet unsere Emotionen und unseren Kampf um die Bewahrung einer Spur geistiger Gesundheit. Es folgen *The Prom*, ein Stück, das Lorena Nogal, eine ehemalige Tänzerin von IT Danza, 2018 im Auftrag des Grec-Festivals in Barcelona geschaffen hat, und *Kaash*, eine grossartige Choreografie von Akram Khan. Markig und gefühlvoll!

♦ **direction artistique** / Künstlerische Leitung Catherine Allard

WHIM

♦ **chorégraphie** / Choreografie Alexander Ekman

♦ **musique** / Musik Antonio Vivaldi, Marcelle de Lacour, Edmundo Ros, Nina Simone

THE PROM

♦ **chorégraphie** / Choreografie Lorena Nogal

♦ **composition musicale** / Komposition der Musik Manuel Rodríguez

♦ **création lumière** / Lichtdesign Bernat Jansà

♦ **création costumes** / Kostümbild Manuel Rodríguez, Lorena Nogal

♦ **création** juillet 2018, Grec Festival – Barcelone

KAASH

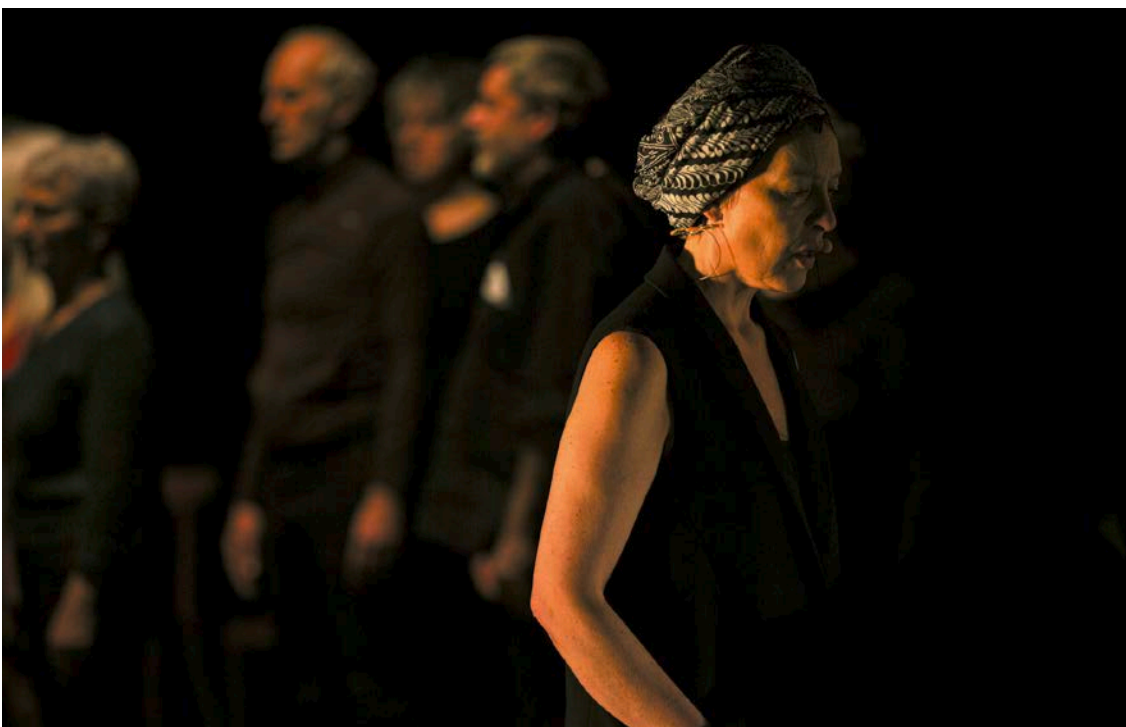
♦ **chorégraphie** / Choreografie Akram Khan

♦ **musique** / Musik Nitin Sawhney

© Ros Ribas

Durée / Dauer 1h30

Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-



NOVA-ORATORIO

CLAIRE INGRID COTTANCEAU
ET OLIVIER MELLANO

Claire Ingrid Cottanceau et Olivier Mellano se sont rencontrés autour du projet *Par les villages*, monté par Stanislas Nordey pour la Cour d'honneur du Palais des Papes en Avignon. Bouleversés par le texte de Peter Handke, ils décident de poursuivre un travail novateur de création polymorphe autour de cette œuvre. Ils en extraient le monologue final, où le personnage de Nova fait claquer une parole noire mais pleine d'espoir qui tient à la fois de la réflexion philosophique et de l'acte politique. A la dureté des mots, ils adjoignent les notes d'Olivier Mellano, tour à tour anti-musique et brasier mélodique, et un chœur déambulatoire chorégraphié, formé par vingt personnes âgées de la région. Un cri contre l'absurdité du monde, fort, superbe et étourdissant !

LIVRET D'APRÈS «PAR LES VILLAGES»
DE PETER HANDKE

- ◆ **conception** Claire Ingrid Cottanceau, Olivier Mellano
- ◆ **livret** Nova extrait de «Par les villages» de Peter Handke dans la traduction de Georges-Arthur Goldschmidt publiée aux Éditions Gallimard
- ◆ **composition musicale** Olivier Mellano
- ◆ **écriture scénique** Claire Ingrid Cottanceau
- ◆ **interprétation** Claire Ingrid Cottanceau et Olivier Mellano accompagnés d'un chœur d'anciens de la région, distribution en cours
- ◆ **collaboration artistique** Thierry Thieû Niang
- ◆ **assistantat à la mise en scène** Isabelle Gozard
- ◆ **lumière et régie générale** Fabrice Le Fur
- ◆ **ingénieur son** Nicolas Dick

©Jean-Louis Fernandez
crédits supplémentaires page 119

Durée 1h
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



LE SUISSE TRAIT SA VACHE ET VIT PAISIBLEMENT?

C
CRÉATION

CIE PRODUCTION D'AVRIL

Après *Je suis à Cardinal*, joué sur le site de la brasserie, et *Quand les trains passent*, qui donnait la parole aux adolescents, la metteuse en scène fribourgeoise Isabelle-Loyse Gremaud propose une nouvelle création de «théâtre documentaire». Basé cette fois-ci sur des témoignages de paysans et les opinions de consommateurs, *Le Suisse trait sa vache et vit paisiblement?* tente de retisser le lien qui s'effiloche entre ceux qui nous nourrissent depuis toujours et notre société moderne qui a tourné le dos à la terre. S'élève alors le chant du réel, qui dit le tintement des cloches, l'odeur des foin, l'amour des vaches et ce fils dont on espère tant qu'il reprendra l'exploitation agricole, et puis, dans l'ombre, la surcharge administrative, le désespoir face au prix du lait qui dégringole, les horaires infernaux, la paupérisation, souvent, le suicide, parfois. Incarné avec sobriété par une distribution fribourgeoise de talent, ce spectacle authentique redonne la parole aux invisibles, ceux que notre monde tend à oublier.

- ◆ **mise en scène** Isabelle-Loyse Gremaud assistée de Emilie Bender
- ◆ **interprétation** Emilie Bender, Olivier Havran, Isabelle-loyse Gremaud, Jean-François Michelet, Vincent Rime, (suite de la distribution en cours)
- ◆ **scénographie** Isabelle-Loyse Gremaud, André Jeker
- ◆ **création musique** Alain Monod-Al Comet
- ◆ **création costumes** Anne Marbacher
- ◆ **création lumière** David Da Cruz
- ◆ **supervision témoignages** Jérémie Forney
- ◆ **récolte témoignages** Emilie Bender, Isabelle-Loyse Gremaud, Yann Guerchanik, Florence Michel
- ◆ **administration** Monique Brügger

production Cie Production d'Avril
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg,
Production Hors Cases
avec le soutien de Etat de Fribourg
©Isabelle-Loyse Gremaud

Durée spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-





LE CERCLE DE WHITECHAPEL

COMÉDIE POLICIÈRE DE JULIEN LEFEBVRE

Londres, 1888. Dans le quartier défavorisé de Whitechapel, les immigrés, révolutionnaires et orphelins cohabitent tant bien que mal avec le personnel de l'hôpital environnant et des gentlemen en mal de sensations fortes. Lorsque des prostituées y sont retrouvées atrocement mutilées, le commissaire Greville décide de réunir quatre détectives amateurs pour l'aider dans son enquête: un chirurgien et auteur débutant, Arthur Conan Doyle, un journaliste, George Bernard Shaw, un directeur de théâtre, Bram Stoker, et une femme médecin. Ensemble, ils vont tenter de démasquer l'un des premiers tueurs en série des temps modernes. Une énigme historique passionnante sur fond de chapeaux melon, qui revisite le mythe de Jack l'Éventreur avec un zeste d'humour britannique. Rires et frissons garantis à partager en famille!

- ♦ mise en scène Jean-Laurent Silvi
- ♦ interprétation Stéphanie Bassibey, Pierre-Arnaud Juin, Ludovic Laroche, Jérôme Paquette, Nicolas Saint-Georges
- ♦ décors Margaux Van Den Plas et Corentin Richard
- ♦ costumes Axel Boursier
- ♦ lumière Éric Milleville
- ♦ musique Hervé Devolder

production Pascal Legros Production,
Le Renard Argenté
©L'instant d'un regard

Durée 1h45
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 15.-



CONTRE-MONDES

COMPAGNIE ALIAS

Plusieurs années après avoir enchanté le public fribourgeois avec *Le Poids des Éponges* ou *Frankenstein*, la compagnie Alias revient à Fribourg avec un spectacle troublant autour de l'invisible. *Contre-mondes* explore ce qu'on ne peut ni voir ni entendre, mais dont nous percevons la présence, la vibration. Chorégrapheur l'intangible, traduire les énergies d'ailleurs avec les images d'ici, donner forme à ce qui, pour nos sens, n'existe pas, tel est le défi que s'est lancé Guilherme Botelho. Avec succès, puisque l'expérience, superbe, touche de plein fouet le spectateur, emmené entre pénombre diffuse et lumière aveuglante à la rencontre d'apparitions furtives étonnamment familières. Dans cette danse singulière et insolite, le public fait appel à son intuition pour se découvrir créateur et décoder un monde parallèle à peine dévoilé.

Nachdem die Genfer Compagnie Alias vor ein paar Jahren Nuithonie mit *Le Poids des Éponges* bezaubert hat, kehrt sie mit einem irritierenden Tanzstück über das Unsichtbare nach Freiburg zurück. *Contre-mondes* erkundet, was man weder hören noch sehen kann, doch dessen Präsenz und Schwingungen wir spüren. Guilherme Botelho wagt eine Choreografie des Unantastbaren, in der ferne Energien in greifbare Bilder umgesetzt werden. Und es gelingt ihm, denn das Stück trifft mit voller Wucht das Publikum, das zwischen diffusem Halbdunkel und blendendem Licht flüchtigen, erstaunlich vertrauten Erscheinungen begegnet. Ein einzigartiger Tanz, bei dem die Zuschauer ihrer Intuition folgend das Schöpferische in sich entdecken und eine Parallelwelt entschlüsseln.

- ♦ chorégraphie en collaboration avec les danseurs / Choreografie in Zusammenarbeit mit den Tanzenden Guilherme Botelho assisté de / assistiert von Victoria Hoyland
- ♦ conception / Konzeption Guilherme Botelho
- ♦ 8 danseuses-danseurs / Tänzerinnen und Tänzer
- ♦ création lumières / Lichtdesign Yann Marussich
- ♦ musique originale / Originalmusik Murcof
- ♦ assistanat production / Produktionsassistent Clément Lanza, Nicolas Cilins
- ♦ interprétation à la création / Besetzung der Erstaufführung Arnaud Bacharach, Louis Bourel-Germain, Clara Delorme, Judith Desse, Laetitia Gex, Victoria Holyand, Alex Landa-Aguirreche, Evita Pitara, Angela Rabaglio, Kelsey Rohr, Gabriel Simoes, Johanna Willig-Rosenstein
- ♦ technique / Techniker Alex Kurth

©Grégory Batardon
crédits supplémentaires page 119

Durée / Dauer 1h
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-



SWEET DREAMZ

CIE BRICO JARDIN

Dirigée par Marc Jeanneret (textes) et Simon Aeschmann (musique), la compagnie genevoise Brico Jardin retrouve Nuithonie avec un nouvel opéra rock mis en scène par Robert Sandoz et Thierry Romanens. Après *Petit Robert* et *le mystère du frigidaire* et *Lola Foldingue*, *Sweet Dreamz* fait la part belle aux petits et grands rêves qui peuplent notre quotidien. À quoi rêvent les squelettes, les manchots, les lapins roses à piles? Les rêves qui ne se réalisent jamais sont-ils pour autant sans valeur? La vie doit-elle forcément anéantir nos fols espoirs? Qu'est-ce que le bonheur, au fond? La quête, ou son accomplissement? Multiforme, poétique, absurde, cette création tout public oscille entre documentaire déglingué et cabinet des curiosités pour réenchanter en musique l'étoffe de nos rêves.

- ♦ proposition originale Brico Jardin
- ♦ texte original Marc Jeanneret
- ♦ musique Simon Aeschmann
- ♦ mise en scène Robert Sandoz en collaboration avec Thierry Romanens
- ♦ interprétation Simon Aeschmann, Pascal Jean, Marc Jeanneret, Stéphane Mayer, Mariama Sylla, William Fournier
- ♦ scénographie Sylvie Kleiber assistée de Claire Peverelli
- ♦ costumes Eléonore Cassaigneau
- ♦ création lumière Rémi Furrer
- ♦ vidéo Gabriel Bonnefoy
- ♦ son, régie William Fournier
- ♦ régie lumière Théo Serez

©Ariane Catton Balabeau
crédits supplémentaires page 119

Durée 1h10
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

GAËTAN

CHOPE LA BANANE



Phénomène de la musique jeune public, Gaëtan Zingoin et son inséparable ukulélé font une halte très attendue à Fribourg pour présenter leur nouvel album au cours d'un spectacle survitaminé. *Chope la Banane*, c'est un savoureux cocktail des plus grands tubes du chanteur romand, saupoudré de titres inédits tirés de son dernier opus (*Disco Fraise*, *Scrouch*, *Jimmy Mastic*). Adoubé par Henri Dès et par Sanseverino, avec lequel il a récemment collaboré, le Genevois bondit de succès en reconnaissance (6 albums, plus de 150 chansons, 3 disques d'or), porté par une plume multiforme, toujours joyeuse, et par l'enthousiasme des enfants qui l'adorent. Un bol d'air frais, léger, pétillant, et un concert débordant de fougue qui fera danser toute la famille!

♦ paroles, musique Gaëtan

production l'Oreille & Cie AME
coproduction Ville de Vernier
©elo-photo L. Flusin

création janvier 2019, Théâtre de Beausorbe – Morges



Durée 1h
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-
tarif enfant 10.-



LES JUMEAUX VÉNITIENS

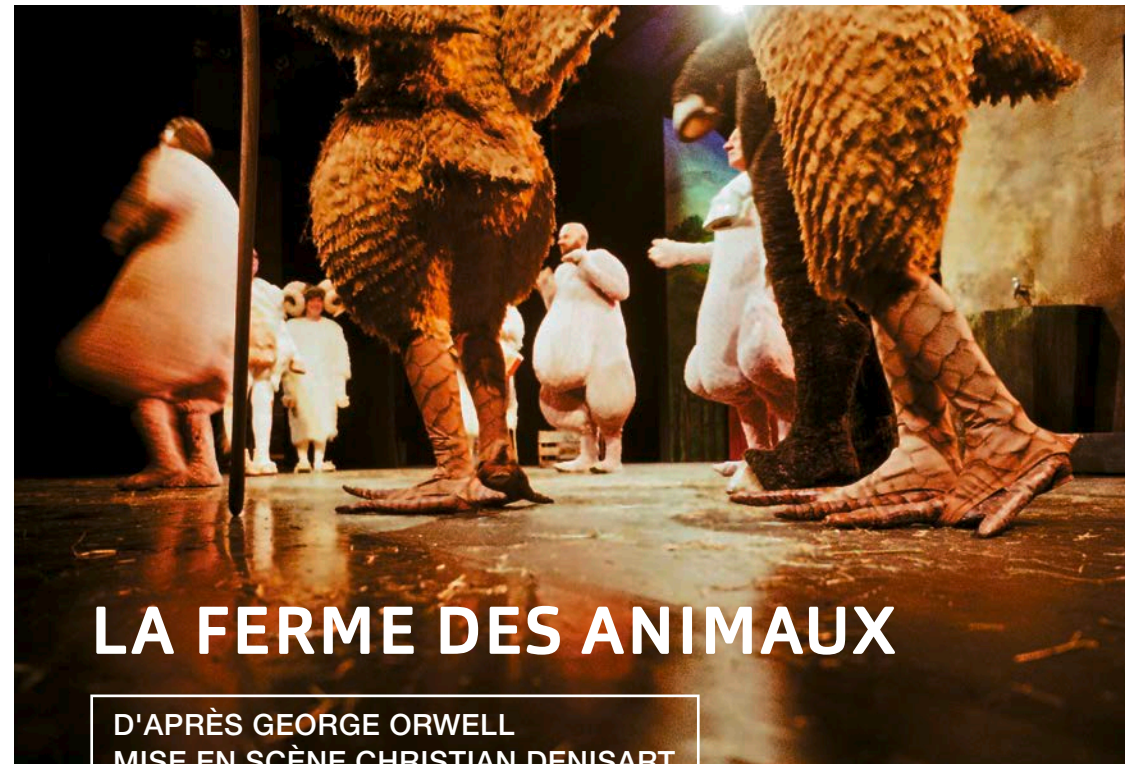
DE GOLDONI
MISE SCÈNE JEAN-LOUIS BENOÎT AVEC MAXIME D'ABOVILLE

Montée avec brio par le metteur en scène français Jean-Louis Benoît, longtemps directeur du Théâtre de Marseille La Criée, cette œuvre de jeunesse de Carlo Goldoni, maître incontesté de la comédie italienne du XVIII^e siècle, se joue dans une version raccourcie menée tambour battant par une superbe distribution. Au centre de l'intrigue, deux jumeaux, Zanetto et Tonino (interprétés avec brio par Maxime d'Aboville), séparés depuis leur naissance. L'un, plutôt naïf, grandit à la campagne. L'autre, carrément brillant, à Venise. Vingt ans plus tard, ils débarquent simultanément à Vérone pour retrouver les femmes qu'ils aiment. Sans se douter de la présence de leur double, ils vont déclencher une suite de quiproquos et malentendus qui vont semer le trouble dans les esprits et la méfiance dans les cœurs... Une relecture étincelante d'un classique, où le rire, jaune ou franc, cohabite avec l'émotion.

- ◆ **adaptation, mise en scène** Jean-Louis Benoît
- ◆ **interprétation** Maxime d'Aboville, Olivier Sitruk, Victoire Bélézy, Philippe Bérodot, Adrien Gamba-Gontard, Benjamin Jungers, Thibault Lacroix, Agnès Pontier, Luc Tremblais, Margaux Van den Plas
- ◆ **décor** Jean Haas assisté de Bastien Forestier
- ◆ **lumière** Joël Hourbeigt
- ◆ **costumes** Frédéric Olivier
- ◆ **collaboration artistique** Laurent Delvert

production Pascal Legros Productions, en accord avec le Théâtre Hébertot
© Bernard Richebé

Durée 1h50
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-



LA FERME DES ANIMAUX

D'APRÈS GEORGE ORWELL
MISE EN SCÈNE CHRISTIAN DENISART

Le metteur en scène Christian Denisart (*L'Arche part à 8 heures*) adapte pour la scène le chef-d'œuvre de Georges Orwell, fable satirique sur fond d'antifascisme convaincu. Une ferme, quelque part. Les animaux souffrent sous le joug d'un humain, qui les exploite pour son profit. Touchés par l'idéal de liberté et d'égalité d'un vieux sage porcin, ils sentent poindre en eux la fibre révolutionnaire, déposent le tyran bipède et s'organisent en démocratie. Mais les cochons, plus malins, plus sournois aussi, vont mettre à profit les peurs de leurs congénères pour s'emparer insidieusement du pouvoir. Incarné avec conviction par douze acteurs romands épaulés par des musiciens en live, ce texte drôle et cruel dresse un portrait sans concession de la montée des régimes totalitaires et de leurs manipulations.

- ◆ **texte original** George Orwell
- ◆ **adaptation, mise en scène** Christian Denisart assisté de Sarah Frund
- ◆ **interprétation** Miguel Québatte, Fred Ozier, Vincent Bonillo, Jean-Luc Borgeat, Jean-Michel Potiron, Marie-Madeleine Pasquier, Shin Iglesias, Marie Fontannaz, Benjamin Knobil, Loredana von Allmen, Pascal Schopfer, Olivier Havran, Lee Maddeford, Coralie Desbrousses
- ◆ **scénographie** Christian Bovey
- ◆ **création costumes** Severine Besson, Irène Schlatter
- ◆ **travail corporel** Jos Houben
- ◆ **musique** Lee Maddeford
- ◆ **création lumière** Estelle Becker
- ◆ **maquillage** Malika Stahl
- ◆ **construction décor** Adrien Moretti, Atelier XIII
- ◆ **accessoires, régie** Léo Piccirelli
- © Mehdi Benkler



Dimanche 31 mars
la représentation est interprétée en langue des signes en collaboration avec *Sourds et Culture*

Durée 1h45
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-
tarif enfant 15.-



AMOUR ET PSYCHÉ

D'APRÈS MOLIÈRE
MISE EN SCÈNE OMAR PORRAS

Première création d'Omar Porras en tant que directeur du TKM, *Amour et Psyché* est une adaptation d'une tragédie-ballet méconnue de Molière inspirée des *Métamorphoses* d'Apulée. Vénus, jalouse de la beauté de Psyché, envoie son fils Amour sur terre pour l'obliger à s'éprendre d'un monstre. Le jeune messenger tombe toutefois sous le charme de la jeune femme, au grand dam de sa mère, qui va tout mettre en œuvre pour se débarrasser de l'encombrante demoiselle... Le Teatro Malandro insuffle esprit et panache à ce texte lyrique en renouant avec une machinerie scénique à l'ancienne, faite de vols, d'apparitions souterraines et d'effets pyrotechniques. Modernisée avec style, cette fable mythologique sur l'attachement interdit entre mortel et immortel se révèle une majestueuse et onirique ode à l'amour.

- ♦ **mise en scène** Omar Porras
- ♦ **adaptation** Marco Sabbatini en collaboration avec Omar Porras, Odile Cornuz
- ♦ **assistanat à la mise en scène** Odile Cornuz
- ♦ **interprétation** Yves Adam, Jonathan Diggelmann, Karl Eberhard, Philippe Gouin, Maëlla Jan, Jeanne Pasquier, Emmanuelle Ricci, Juliette Vernerey
- ♦ **scénographie** Fredy Porras
- ♦ **création lumière** Mathias Roche
- ♦ **direction technique** Gabriel Sklenar
- ♦ **création et univers sonore** Emmanuel Nappey
- ♦ **costumes** Elise Vuitel assistée de Cécile Revaz
- ♦ **habillage** Marie Jeanrenaud
- ♦ **maquillage, perruques, masques** Véronique Soulier-Nguyen
- ♦ **accessoires, effets spéciaux** Laurent Boulanger assisté de Yvan Schlatter, Noëlle Choquard
- ♦ **construction décor** Christophe Reichel, Jean-Marie Mathey, Chingo Bensong, équipe technique du TKM
- ♦ **peinture du décor** Béatrice Lipp
- ♦ **lumière** Mathias Roche
- ♦ **régie son** Emmanuel Nappey
- ♦ **régie plateau** Michel Croptier
- ♦ **conseil en paroles** Suzanne Heleine

©Mario Del Curto
crédits supplémentaires page 120

Durée 1h30
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-

AD **Jeudi 4 avril**
la représentation est proposée
en audiodescription en collaboration
avec *Ecoute Voir*



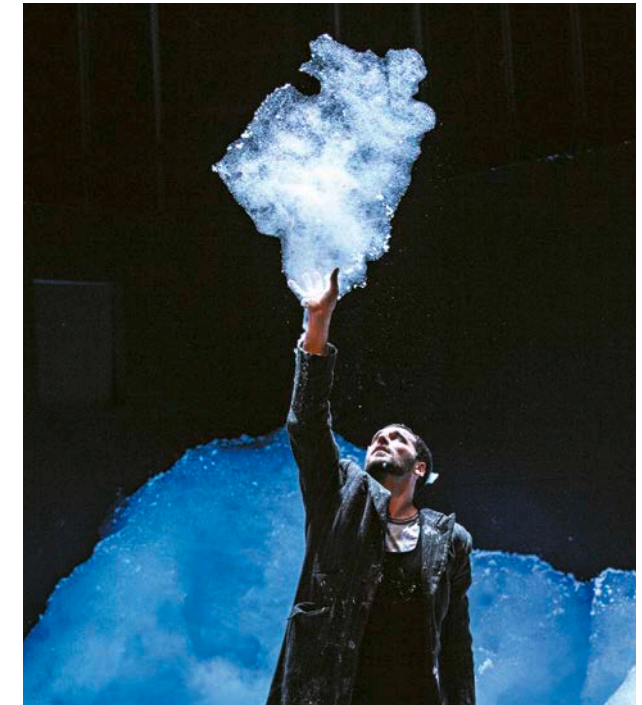
LE PETIT BAIN

THÉÂTRE DE ROMETTE

- ♦ **conception, mise en scène /** Konzeption und Inszenierung
Johanny Bert
- ♦ **collaboration artistique /** künstlerische Zusammenarbeit
Yan Raballand
- ♦ **interprétation /** Spiel Rémy Bénard
- ♦ **assistanat tournée /** Tourneessistenz
Christine Caradec
- ♦ **création lumière, régie générale /** Schöpfung Lichter, allgemeine Technik
Gilles Richard
- ♦ **création son, régie /** Ton, Tonregie
Simon Muller
- ♦ **régie /** Regie Bertrand Pallier,
Marc De Frutos, Véronique Guidevaux,
Jean-Baptiste de Tonquedec
- ♦ **plasticienne /** plastische Künstlerin
Judith Dubois
- ♦ **costumes /** Kostüme Pétronille Salomé
- ♦ **scénographie /** Bühnenbild
Aurélie Thomas
- ♦ **construction décor /** Bühnenaufbau
Fabrice Coudert assisté de / assistiert
von Eui-Suk Cho
- ♦ **commande d'écriture du livret /**
Schreibauftrag für Libretto
Alexandra Lazarescou, Marie Nimier,
Thomas Gornet

©Jean-Louis Fernandez
crédits supplémentaires page 120

Durée / Dauer 30 min
Plein tarif 15.- / tarif réduit 10.-
tarif enfant 8.-



Qui n'a pas joué avec la mousse de son bain? S'y cacher, la modeler, plonger dans sa douceur pour réapparaître à l'air libre avec une barbe de Père Noël. C'est de cette madeleine de Proust qu'est parti le Théâtre de Romette pour concocter une flânerie visuelle destinée aux tout petits. Sur scène, un cube rempli de mousse accueille un danseur-comédien au cœur de ses bulles. Tour à tour nuage ou paysage, duvet protecteur ou flots marins infestés de requins, la matière éphémère escorte l'humain, se love autour de son corps, l'attire, le submerge. Et c'est toute une histoire qui se tisse soudain dans la tête du public, une histoire unique, universelle, où chacun se raconte et peut se laisser porter. Un solo tendre et ludique, dont l'on repart avec un livret de récits pour prolonger la rêverie.

Wer hat nicht schon einmal mit Badeschaum gespielt? Sich darin verstecken, ihn modellieren, in ihn eintauchen, um mit einem Weihnachtsmannbart wieder aufzutauchen? Auf der Bühne nimmt ein schaumgefüllter Kubus einen Tänzer-Schauspieler in seinen Bläschen auf. Ob Wolke oder Landschaft, schützendes Duvet oder Meeresfluten voller Haie, die flüchtige Materie begleitet den Menschen, umschmiegt seinen Körper, zieht ihn an, überflutet ihn. Ein zärtliches, spielerisches Solo, von dem man eine Quantum Geschichten mitnimmt, um weiter zu träumen.

THE SEASONS

- ◆ **chorégraphie** / Choreografie
Édouard Lock
- ◆ **musique originale** / Originalmusik
The Seasons, Gavin Bryars
(Schott Music Ltd)
- ◆ **interprétation musicale** / musikalische
Darbietung Percorso Ensemble
- ◆ **direction** / Leitung Ricardo Bolonia
- ◆ **12 danseuses-danseurs** /
Tänzerinnen und Tänzer
- ◆ **décors** / Bühnenbild
Armand Vaillancourt
- ◆ **costumes** / Kostüme Liz Vandal
(femmes / Frauen), Édouard Lock
(hommes / Männer)

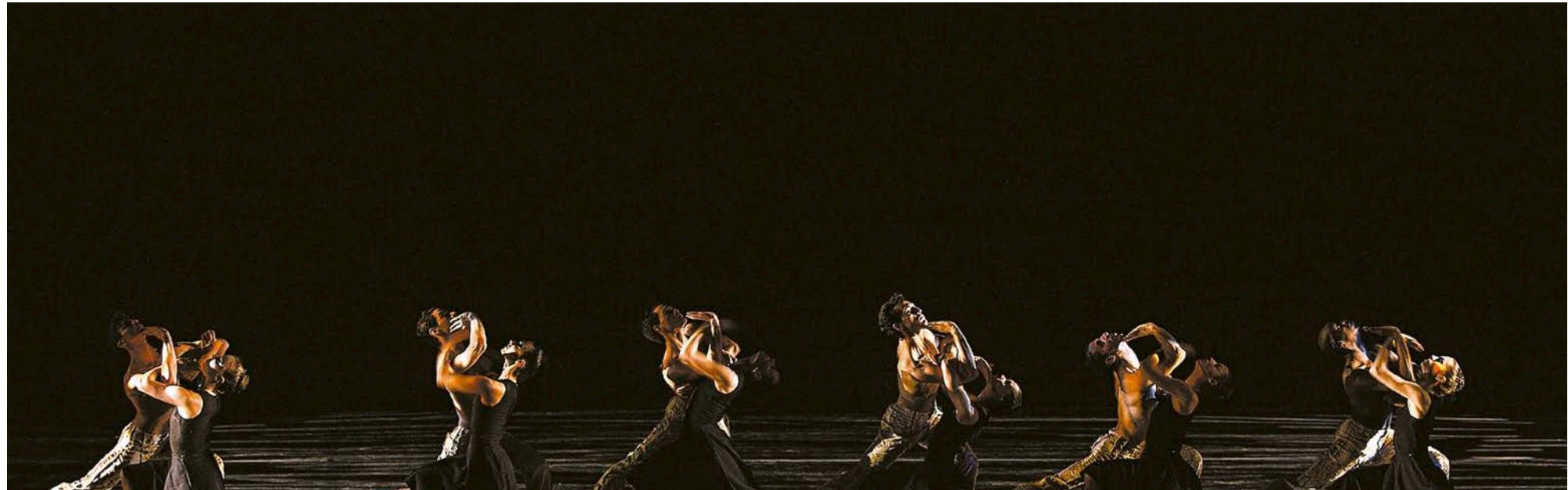
durée / Dauer 50 min

GNAWA

- ◆ **chorégraphie** / Choreografie
Nacho Duato
- ◆ **musique** / Musik Hassan Hakmoun,
Adam Rudolph, Juan Alberto Arteche,
Javier Paxariño, Rabih Abou-Khalil,
Velez, Kusun, Sarkissian
- ◆ **remontage** / Wiederaufnahme
Hilde Koch and Tony Fabre (1964-2013)
- ◆ **14 danseuses-danseurs** / Tänzerinnen
und Tänzer
- ◆ **organisation, production originale** /
Originalproduktion
Carlos Iturriz Mediar Producciones
SL (Espagne)
- ◆ **costumes** / Kostüme Luis Devota,
Modesto Lomba
- ◆ **lumière** / Beleuchtung
Nicolás Fischtel
- ©Mariano Czarnobai

durée / Dauer 23 min

Durée / Dauer 1h30 avec entracte
Plein tarif 65.- / tarif réduit 60.-



Dirigée par la danseuse Inês Bogéa, la São Paulo Dance Company s'arrête pour la toute première fois à Fribourg pour proposer deux pièces majeures saluées par le public et la critique. Chorégraphiée par le Canadien Édouard Lock (compagnie La La La Human Steps), *The Seasons* revisite le chef d'œuvre de Vivaldi à travers douze tableaux qui virevoltent de flashes en ténèbres, dans un ardent ballet sur pointes où les danseurs tourbillonnent au rythme frénétique d'une nature qui s'étiolle pour mieux ressusciter au printemps. Suit *Gnawa*, du chorégraphe espagnol Nacho Duato, qui s'intéresse aux pratiques thérapeutiques subsahariennes. Le cycle mensuel laisse alors la place à une méditation quadripartite sur l'eau, la terre, l'air et le feu, bercée par le luth-tambour et des tonalités méditerranéennes. Une sublime affiche, intense et sensuelle.

Die von der Tänzerin Inês Bogéa geleitete São Paulo Dance Company tritt zum ersten Mal in Freiburg auf mit zwei Stücken, die das Publikum wie die Kritik begeistert haben. Vom Kanadier Édouard Lock (Cie La La La Human Steps) choreografiert, bietet *The Seasons* mit seinen temporeichen Wechseln zwischen Hell und Dunkel ein feuriges 12-teiliges Ballett auf Spitzzen zu Vivaldis Meisterwerk. Dagegen ist *Gnawa* des spanischen Choreografen Nacho Duato subsaharischen therapeutischen Praktiken gewidmet. Der Monatszyklus macht einer vierteiligen Meditation über Wasser, Erde, Feuer und Luft Platz, die vom Gimbri (Laute, die auch als Trommel dient) und von mediterranen Klängen getragen wird. Ein bezaubernder Abend voll intensiver Sinnlichkeit.

SÃO PAULO DANCE COMPANY

THE SEASONS & GNAWA



LA FAMILLE SCHROFFENSTEIN

DE HEINRICH VON KLEIST
MISE EN SCÈNE OLIVIA SEIGNE

- ♦ mise en scène Olivia Seigne
- ♦ traduction Eloi Recoing, Ruth Orthmann
- ♦ interprétation Charlotte Dumartheray, Jeanne De Mont, Jérôme Denis, Géraldine Dupla, Arnaud Huguenin, François Karlen
- ♦ scénographie Tom Richtarch, Alexandre Vogel, Olivia Seigne
- ♦ lumière Dominique Dardant
- ♦ son Fred Jarabo
- ♦ costume Paola Mulone
- ♦ travail corporel Claire Haenni

production Collectif StoGramm
production déléguée
TPR – Centre neuchâtelois des arts vivants, La Chaux-de-Fonds
coproduction TLH - Sierre
avec le soutien de Théâtre Pro-VS
©CaroleParodi

création novembre 2018, TLH – Sierre

Durée spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-

Cette adaptation de la pièce de jeunesse d'Heinrich von Kleist s'inscrit dans la deuxième édition des *Belles Complications*, lancées en 2015 par Anne Bisang. Le principe? Proposer à trois metteurs en scène affiliés à autant de salles romandes (TPR de La Chaux-de-Fonds, TLH de Sierre et Comédie de Genève) de monter chacun un projet avec une seule et même équipe. Forte de ces contraintes, qui repensent l'échange artistique et la notion de troupe, la Valaisanne Olivia Seigne (*Miss Poppins*) a jeté son dévolu sur *La famille Schroffenstein*, une œuvre sombre et complexe où deux maisons alliées s'entretuent sur fond d'héritage, de suspicion et d'amours contrariées. Un *Roméo et Juliette* germanique, qui examine en profondeur la fragilité de la paix et le rôle joué par l'ignorance et la peur au cœur de nos barbaries



C
CRÉATION

SANS PEUR, NI PLEURS!

CIE DE L'ÉFRANGETÉ

Milo a huit ans. Ce soir, il s'ennuie, chez sa grand-mère, pris en tenaille entre une tisane qui sent les pieds et un documentaire animalier. C'est alors qu'il découvre que sa mamie si sage serait en fait une terrible, une redoutable chasseuse de monstres. Car il faut savoir que les trolls, loups-garous, ogres et sorcières ne se planquent pas au plus profond des forêts sauvages. Non! Ils sont là, parmi nous, sous les traits insignifiants d'un voisin bien poli ou d'une aimable boulangère. Immédiatement, Milo a des soupçons: et si son prof de sport hurlait à la mort les nuits de lune rousse? Et si l'infirmière scolaire bouloittait des élèves en guise de goûter? C'est décidé, grand-mère et petit-fils s'uniront pour traquer les êtres sanguinaires... Librement inspirée par les univers déjantés de Roald Dahl et David Walliams, cette nouvelle création de L'éfrangeté immerge son jeune public dans une structure autonome, où il vivra de l'intérieur une enquête palpitante qui le fera rire, frémir et apprivoiser ses angoisses!

- ♦ mise en scène Sylviane Tille
- ♦ dramaturgie Robert Sandoz
- ♦ interprétation Céline Cesa, Lionel Frésard, Lucie Rausis
- ♦ scénographie, costumes Julie Delwarde
- ♦ construction décor Vincent Rime
- ♦ patines et accessoires Sylvia Faleni
- ♦ lumière Mario Torchio
- ♦ musique François Gendre
- ♦ direction technique Stéphane Gattoni

administration Gonzague Bochud
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande
production Cie de L'éfrangeté
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
©illustration Frédéric Michaud

spids



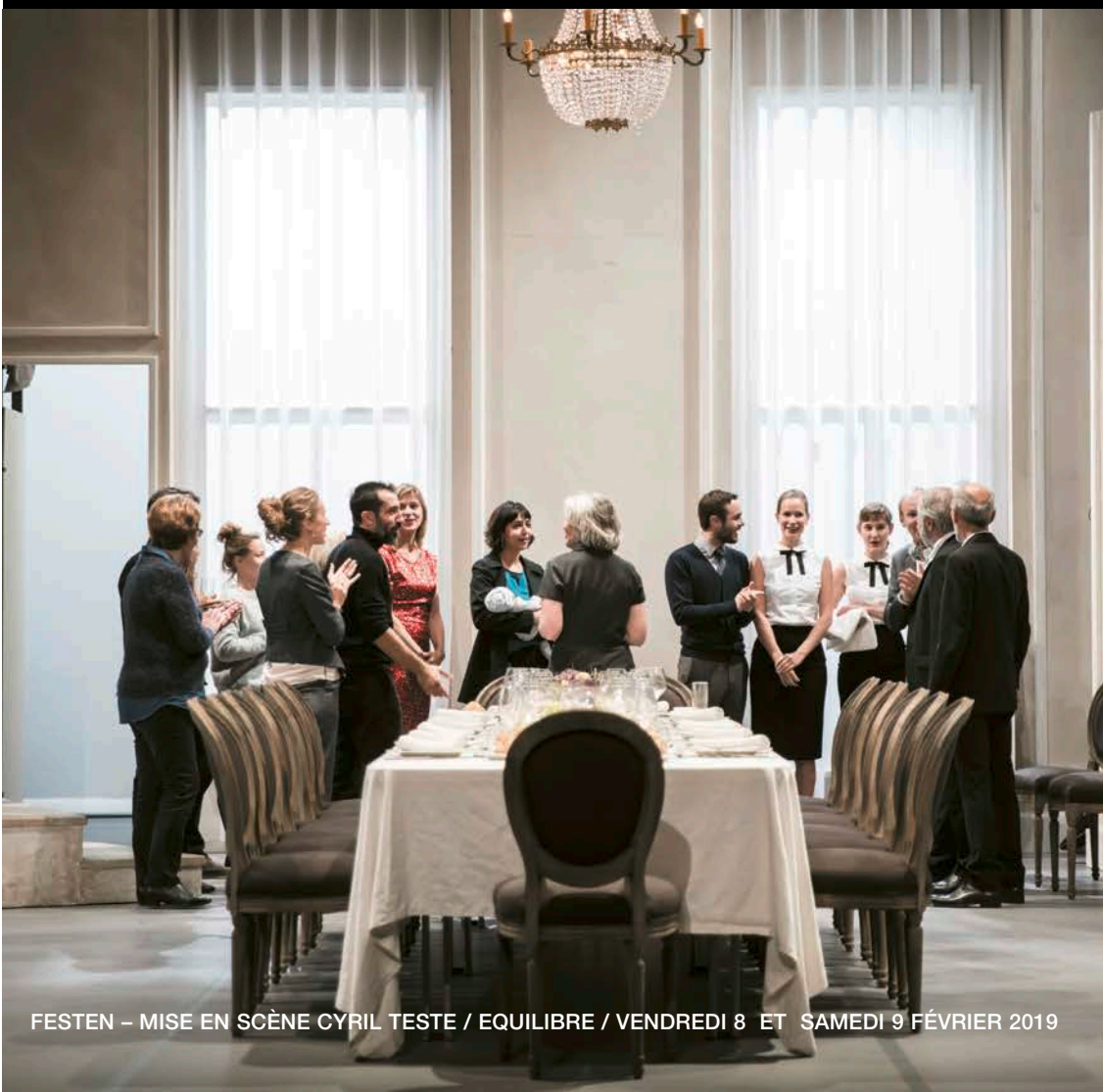
Samedi 11 mai à 17h

la représentation est interprétée
en langue des signes en collaboration
avec *Sourds et Culture*

Durée spectacle en création
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



«Cyril Teste croise les arts pour transcender l'art théâtral». – L'Humanité



FESTEN – MISE EN SCÈNE CYRIL TESTE / EQUILIBRE / VENDREDI 8 ET SAMEDI 9 FÉVRIER 2019



LE DRAGON D'OR

DE ROLAND SCHIMMELPFENNIG
MISE EN SCÈNE ROBERT SANDOZ

- ♦ **interprétation** Joan Mompert, Brigitte Rosset, Christian Scheidt, suite de la distribution en cours
- ♦ **scénographie, accessoires** Nicole Gredy
- ♦ **costumes** Anne-Laure Futin
- ♦ **musique, univers sonore** Olivier Gabus
- ♦ **photographie** Guillaume Perret

administration Nina Vogt
production L'outil de la ressemblance, Théâtre Benno Besson – Yverdon-Les-Bains
la compagnie bénéficiaire d'un contrat de confiance avec Villes de La Chaux-de-Fonds et de Neuchâtel
et d'un partenariat avec Canton de Neuchâtel
©Le Dragon d'Or

création avril 2019, Théâtre Benno Besson – Yverdon-Les-Bains

Durée 1h30
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



En habitué des lieux, le metteur en scène Robert Sandoz (*Le bal des voleurs*, *Le combat ordinaire*) investit Nuithonie avec une pièce du dramaturge allemand Roland Schimmelpfennig. *Le Dragon d'or*, c'est le nom d'un «take away» asiatique, sis quelque part dans un immeuble d'une cité européenne. Cinq cuisiniers y travaillent, cinq exilés qui survivent avec leurs drames et misères, loin de leurs proches et de leurs traditions millénaires. Et puis, un jour, une hôtesse de l'air retrouve une dent dans sa soupe thaïe. Une trouvaille qui va ébranler la vie des locataires... Portée par d'excellents comédiens romands qui endossent chacun plusieurs rôles à contre-emploi, cette œuvre chorale comico-absurde dénonce avec acuité la cruelle indifférence de nos sociétés occidentales.



CREATURE

CIE JÓZSEF TREFELI

Première partie d'une soirée dédiée au voyage, *Creature*, Prix suisse de la danse 2017, réunit sur scène József Trefeli et Gábor Varga. Ces deux artistes d'origine hongroise rendent un hommage décalé à leurs racines enfantines, dont l'empreinte colore avec bonheur une chorégraphie pourtant bien ancrée dans notre temps, tonique et virtuose. Emprunts musicaux au folklore magyar, mouvements traditionnels, masques carnavalesques, costumes de bacchanales, accessoires exotiques, tout contribue ici à faire renaître une mythologie païenne totalement jouissive qui transforme les interprètes de cette pièce envoûtante en créatures chimériques issues du fin fond des âges. Un spectacle artistico-ethnographique dépaysant, qui oscille avec humour entre danse contemporaine et tradition ancestrale.

Als erster Teil eines der Reise gewidmeten Abends vereinigt *Creature*, Schweizer Tanzpreis 2017, József Trefeli und Gábor Varga auf der Bühne. Die beiden Tänzer ungarischer Herkunft wenden sich in einer ausgefallenen und spielerisch heiteren Hommage ihrer Kindheit zu, die eine in sich stimmige, zeitgemässe, erfrischende, originelle und virtuose Choreografie prägt. Ein ungewohntes künstlerisch-ethnografisches Stück, das mit Ironie zeitgenössischen Tanz und überliefertes Brauchtum verknüpft.

Entrée valable pour les spectacles
Creature et Freedom
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-

Restauration au Souffleur
18h30 à 22h, Buffet indien / hongrois
(réservation conseillée 026 407 51 50)



- ♦ **idée originale, chorégraphie, danse /** Originalidee, Choreografie, Tanz Gábor Varga, József Trefeli
- ♦ **musique /** Musik Frédérique Jarabo
- ♦ **masques /** Maskenbild Christophe Kiss
- ♦ **costumes /** Kostüme Kata Tóth
- ♦ **spécialiste en danses traditionnelles des Carpates /** Spezialist für Volkstänze der Karpaten Kristóf Fundák

©Gregory Batardon
crédits supplémentaires page 120

Durée / Dauer 30 min



FREEDOM

GAURI & MAHADEV COMETO

Second volet de cette soirée en partance vers ailleurs, *Freedom* est né de la rencontre entre Mahadev Cometo, ex-membre des Young Gods reconverti au sitar, et la Fribourgeoise Priscilla Brühlhart «Gauri» (*Les nuits de l'Inde, Au rythme de Bénarès*), danseuse classique indienne. Tous deux suivent un enseignement qui prend sa source dans la ville de Bénarès. C'est donc tout naturellement qu'ils s'associent le temps d'une création inspirée par la notion spirituelle de liberté. Accompagnés par un joueur de tabla, percussion phare du Nord de l'Inde, et par la grâce poétique de Gauri, les sons mi-électros mi-ancestraux de Mahadev Cometo s'élèveront au gré des improvisations lumineuses de K-soul, artiste-peintre holocinétique. Un voyage hypnotique qui transcende les frontières du réel.

In *Freedom*, dem zweiten Teil dieses Aufbruchs in ferne Gefilde, trifft Mahadev Cometo, Ex-Mitglied der Young Gods und Sitarspieler, auf die Freiburgerin Priscilla Brühlhart «Gauri» (*Les nuits de l'Inde, Au rythme de Bénarès*), die sich dem klassischen indischen Tanz verschrieben hat. Begleitet von einer Tabla, dem nordindischen Schlaginstrument, und Gauris poetischer Anmut, ertönen die Klänge des mit Elektronik versetzten Raga von Mahadev Cometo zu den Lichtimprovisationen des holocinetischen Malers K-soul. Eine hypnotische Reise über die Grenzen des Realen hinaus!

- ♦ **danse / Tanz** Priscilla Brühlhart
- ♦ **mise en scène /** Inszenierung Mahadev Cometo, Gauri
- ♦ **musicien /** Musiker Mahadev Cometo (sitar / Sitar) Ram Kumar Mishra (tabla / Tabla)
- ♦ **peinture holocinétique /** Holocinetische Malerei K-soul

coproduction / Koproduktion Sangeet Swiss, Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de l'Etat de Fribourg
©Le Jardin Cosmique

Durée spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt





♦ **conception, direction artistique /** Konzeption, künstlerische Leitung
Les 7 doigts

♦ **mise en scène /** Inszenierung
Gypsy Snider assistée de / assistiert von Isabelle Chassé

♦ **interprétation /** Artisten Maria del Mar Reyes Saez, Vincent Jutras, Jérémie Lévesque, Natasha Patterson, Hugo Ragetly, Émilie Silliau, Julien Silliau, Émi Vauthey

♦ **collaboration recherche sur le mouvement /** Mitarbeit Bewegungssuche
Phillip Chbeeb, Hokoto Konichi (AXYZM)

♦ **lumière /** Beleuchtung Yan Lee Chan

♦ **décor, accessoires /** Bühnenbild, Requisiten Ana Cappelluto

♦ **costumes /** Kostüme Geneviève Bouchard

♦ **réalisation accessoires /** Requisitenherstellung Cloé Alain-Gendreau

♦ **direction musicale /** musikalische Leitung Colin Gagné en collaboration avec / in Zusammenarbeit mit Sébastien Soldevila

♦ **paroles, musique originale, composition sonore, arrangements musicaux /** Text, Originalmusik, Klangkomposition, musikalische Bearbeitung
Colin Gagné en collaboration avec / in Zusammenarbeit mit Raphaël Cruz, Ines Talbi, Dominiq Hamel

production / Produktion Les 7 Doigts
coproduction / Koproduktion Thomas Lightburn – Vancouver, TOHU – Montréal, Théâtre du Gymnase et Bernardines – Marseille
avec le soutien du / mit Unterstützung von Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts de Montréal, Conseil des arts du Canada
©Alexandre Galliez

Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-
tarif enfant 20.-

Le célèbre collectif de nouveau cirque québécois avait séduit Equilibre avec *Cuisine et Confessions*. Il repart cette année en tournée européenne avec un spectacle dédié aux aïeux. Que faisaient nos grands-parents lorsqu'ils avaient notre âge? Quels étaient leurs rêves et leurs espoirs? Peut-on rembobiner le film de la vie, revenir en arrière pour réinventer un monde meilleur? Telles sont les questions soulevées par *Réversible* dans un décor domestique où les murs valsent en permanence pour dévoiler la danse des générations. Mât chinois, planche coréenne, roue allemande, hula hoop, jonglerie, ces huit virtuoses font appel aux grands classiques de leur art pour dire avec une infinie poésie que, peut-être, le passé recèle la clé de l'avenir.

Das berühmte Kollektiv aus Quebec, das mit seiner Zirkusperformance *Cuisine et Confessions* das Publikum im Equilibre begeistert hat, ist dieses Jahr auf Europatournee mit einem Stück, das den Vorfahren gewidmet ist. Was machten unsere Grosseltern, als sie so alt waren wie wir? Welche Träume und Hoffnungen hatten sie? Kann man den Lebensfilm zurückspulen, um eine bessere Welt zu erfinden? Mit solchen Fragen befasst sich *Réversible*, in dessen häuslichem Dekor die Wände in Bewegung sind, um den Tanz der Generationen sichtbar zu machen. Chinesischer Mast, koreanisches Schleuderbrett, Hula Hoop oder Jonglierkunst: die acht Virtuosen nutzen die Klassiker ihrer Kunst, um uns mit tiefgründiger Poesie zu bedeuten, dass der Schlüssel für die Zukunft vielleicht in der Vergangenheit zu suchen ist.



RÉVERSIBLE

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

BLANCHE NEIGE

BALLET PRELJOCAJ

Événement exceptionnel, Angelin Preljocaj reprend à Equilibre l'une de ses œuvres mythiques lors de deux dates uniques en Suisse. Le maître-chorégraphe revisite le conte des frères Grimm à la lumière de Bettelheim. Au centre de cette version d'une superbe contemporanéité, la marâtre, agui-chante, sombre, implacable dans la manipulation de la pomme empoisonnée, et ses voluptueux pas de deux face à un miroir qui lui rappelle inexorablement que sa séduction s'étiole et qu'elle doit accepter de vieillir. Autour d'elle, belle-fille énamourée, cerfs sautillants, nains spéléologues et lutins maléfiques virevoltent avec une technique impeccable sublimée par les costumes de Jean Paul Gaultier. Une création sensuelle et furieuse sur la musique de Mahler, dont la féerie marie les publics les plus disparates.

Anlässlich der Biennale von Lyon geschaffen und an den Globes de Cristal 2009 ausgezeichnet, bietet das romantische Ballett *Schneewittchen* des Meisterchoreografen Angelin Preljocaj eine Neudeutung des Märchens der Gebrüder Grimm im Licht von Bruno Bettelheim. Im Mittelpunkt dieser zeitnahen Fassung steht die Schwiegermutter, sexy, düster und erbarmungslos, wenn es um den vergifteten Apfel geht. Rund um sie wirbeln in virtuoser Technik und in den prächtigen Kostümen von Jean-Paul Gaultier die verliebte Schwiegertochter, ein hüpfender Hirsch, Zwerge als Bergleute und niederträchtige Wichtel. Ein ungestümes, sinnliches Ballett nach der Musik von Gustav Mahler, dessen Märchenwelt jedes Publikum bezaubert.

- ◆ **chorégraphie** / Choreografie Angelin Preljocaj
- ◆ **costumes** / Kostüme Jean Paul Gaultier
- ◆ **musique** / Musik Gustav Mahler
- ◆ **musique additionnelle** / zusätzliche Musik 79 D
- ◆ **décors** / Bühnenbild Thierry Leproust
- ◆ **lumière** / Beleuchtung Patrick Riou assisté de / assistiert von Cécile Giovansili-Vissière, Sébastien Dué
- ◆ **24 danseuses-danseurs** / Tänzerinnen und Tänzer
- ◆ **assistant, adjoint à la direction artistique** / Assistent, Stellvertreter der künstlerischen Leitung Youri Aharon Van den Bosch
- ◆ **assistante répétitrice** / Probeassistentin Natalia Naidich
- ◆ **choréologue** / Choreologe Dany Lévêque
- ◆ **conseil acrobaties verticales** / Beratung Vertikalakrobatik Alexandre del Perugia
- ◆ **réalisation décor** / Bühnenbildbau Atelier Atento
- ◆ **réalisation costumes** / Kostümanfertigung Les Ateliers du Costume

coproduction / Koproduktion Biennale de la danse de Lyon - Conseil Général du Rhône, Théâtre National de Chaillot - Paris, Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence, Staatsballet Berlin
créé en résidence au / Produziert während einem Aufenthalt in Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence
 remerciements à / Dank an Jean Paul Gaultier
 ©Jean-Claude Carbonne



Durée / Dauer 1h50
 Plein tarif 55.- / tarif réduit 50.-
 tarif enfant 20.-





PROMOTION 2019

LES TEINTURERIES MISE EN SCÈNE DAS PLATEAU

Les Teintureries, École Supérieure de théâtre de Lausanne présente le spectacle de sortie de sa promotion 2019, mis en scène par Das Plateau. Ce collectif français, très investi dans la formation des jeunes artistes, réunit un auteur-danseur, une architecte-metteuse en scène, une comédienne et un auteur-compositeur. Das Plateau a le statut d'Artiste associé au Carreau du Temple ainsi qu'à la Comédie de Reims et est accueilli en résidence territoriale aux Ulis. Pluridisciplinaire, son langage scénique, au carrefour du corps, du théâtre, du cinéma et de la musique, explore la frontière entre figuration et abstraction et dévoile ce qui ne peut ni se dire ni se dissoudre dans la complexité alentour. Une rencontre singulière autour d'une création expérimentale qui se choisit des outils pour scruter le monde d'aujourd'hui.

♦ **conception, écriture, mise en scène**
Das Plateau (Jacques Albert, Céleste Germe, Maëlys Ricordeau, Jacob Stambach)

♦ **interprétation** Christophe Burgess, Lola Gregori, Matilda Moreillon, Jeremy Perruchoud, Aymeric Tapparel, Nathan Topow, Thaïs Venetz
©Etienne Malapert

création juin 2019, Théâtre de Vidy - Lausanne

Durée spectacle en création
Tarif unique 10.-

NUITHONIE EXPOSITION / AUSSTELLUNG

19 septembre au 19 décembre 2018 / vernissage le 18 septembre - 18h



RENÉ VASQUEZ

Le souffle du taureau porte les œuvres de René Vasquez. Il n'est pas question ici de corrida ou de faire l'apologie de la tauromachie, ce sont la puissance physique de l'animal et son impressionnante agilité qui fascinent l'artiste. Depuis l'antiquité, les hommes ont tenté de le dominer, sans succès, car la volonté du taureau est telle qu'il se bat jusqu'à la mort. René Vasquez aborde cette thématique de façon méditative, avec une approche tantôt relâchée, tantôt sous tension, qui produit des compositions visuelles uniques. Exploitant des sujets fantastiques aussi anciens que l'histoire de l'humanité.

René Vasquez est né en 1950 à Valparaiso, au Chili. Il a tout d'abord étudié l'économie à l'université de Valparaiso, puis l'art à l'académie de Viña del Mar. Il réside et travaille à Fribourg.

Der Stier ist die wichtigste Inspirationsquelle für das Werk von René Vasquez. Dabei geht es weder um die Corrida noch irgendeine Form von Machismus, sondern es sind die physische Kraft des Stiers und seine eindrucksvolle Beweglichkeit, die den Künstler faszinieren. Hinzu kommt die Willenskraft dieses Tiers, das die Menschen seit der Antike erfolglos zu bändigen suchten und das bis zu seinem Tod kämpft... Diese passionierende Thematik bearbeitet Vasquez teils angespannt, teils gelassen in meditativer Weise. So entstehen einzigartige visuelle Kompositionen über ein fantastisches Thema, das beinahe so alt ist wie die Geschichte der Menschheit.

René Vasquez, der 1950 in Valparaiso (Chile) geboren wurde, studierte zunächst Volkswirtschaft an der Universität Valparaiso und dann Kunst an der Kunstakademie Viña del Mar. Heute lebt und arbeitet er in Fribourg (Schweiz).

6 RENDEZ-VOUS À 12H15 – NUITHONIE

PRODUCTION

Fugu Blues Productions (Jura)
Cie Jusqu'à m'y fondre (Valais)
Bis.Collectif (Vaud)
Centre dramatique fribourgeois – Théâtre des Osse (Fribourg)
Cie Trois Petits Points (Vaud)
Cie L'inventeur (Berne)

COPRODUCTION

Midi, Théâtre !
Equilibre-Nuithonie – Fribourg
Le Reflet – Théâtre de Vevey
L'Echandole – Yverdon-les-Bains
Théâtre de Valère – Sion
Nebia – Bienne / Biel
Centre culturel Régional de Delémont
Centre culturel du District de Porrentruy

SOUTIEN

Office de la culture du Canton de Berne
Office de la culture de la République et Canton du Jura
Service des affaires culturelles de l'Etat de Vaud
Service de la culture du Canton du Valais
Agglomération de Fribourg
Service de la culture de la Ville de Bienne
Service de la culture de la Ville de Delémont
Service de la culture de la Ville de Porrentruy
Service culturel de la Ville de Vevey
Service culturel de la Ville d'Yverdon-les-Bains
Service culturel de la Ville de Sion
Loterie Romande
Migros Pour-cent culturel
Plateaux.ch
Payot

Pour cette 7^e saison de Midi, Théâtre! six compagnies suisses vous concoctent un menu récréatif à déguster au restaurant Le Souffleur le temps de la pause de midi. Au programme, une création romande et un plat spécialement mijoté par le chef Benoît Tschachtli. Une halte artistique au cœur de votre journée, l'occasion d'inviter collègues, amis et famille à un repas original.

MIDI THEATRE 18-19



miditheatre.ch

nuithonié



restaurant **le Souffleur**

JEUDI 13 DÉCEMBRE 2018

HIVER À SOKCHO

FUGU BLUES PRODUCTIONS

À Sokcho, petite ville portuaire proche de la Corée du Nord, une jeune Franco-Coréenne qui n'est jamais allée en Europe rencontre un auteur de bande dessinée venu chercher l'inspiration depuis sa Normandie natale... Un voyage ludique au travers des illustrations réalisées en direct par le dessinateur de BD Pitch Comment.

Texte et adaptation > Elisa Shua Dusapin et Frank Semelet
Mise en scène > Frank Semelet
Univers visuel > Pitch Comment
Interprétation > Isabelle Caillat, Pitch Comment, Frank Semelet

MARDI 12
MERCREDI 13
JEUDI 14 MARS 2019

SA CHIENNE

CENTRE DRAMATIQUE
FRIBOURGEOIS – THÉÂTRE
DES OSSES

Un couple est à table. Elle s'est enfermée deux jours dans la cuisine pour lui préparer un festin. Il se régale et ne tarit pas d'éloges sur ce qu'il appelle «une expérience gustative absolue». Au dessert, elle lui déclare froidement une terrible nouvelle. L'occasion de déguster l'écriture incisive et percutante de Rémi De Vos.

Texte > d'après «Trois ruptures» de Rémi De Vos
Mise en scène > Nicolas Rossier
Composition musicale > Laurence Crevoisier
Interprétation > Philippe Soltermann, Barbara Tobola

JEUDI 17 JANVIER 2019

EDWARD LE HAMSTER

CIE JUSQU'À M'Y FONDRE

«14h33. En grève de la faim depuis deux minutes. Je suis fort et déterminé. 14h36. Cela fait maintenant cinq minutes. Je commence à me sentir faible.» Edward est un animal de compagnie aussi philosophe et lucide que neurasthénique. Normal quand votre environnement se résume à une cage, une roue et une mangeoire !

Texte > d'après le «Journal d'Edward» de Miriam et Ezra Elia
Conception > Eric Mariotto et Mali Van Valenberg
Interprétation > Eric Mariotto, Sébastien Ribaux, Mali Van Valenberg

JEUDI 11 AVRIL 2019

DIALOGUES D'EXILÉS

CIE TROIS PETITS POINTS

Deux types – des «exilés» –, un ouvrier et un physicien, bavardent jusqu'au bout de la nuit dans un buffet de gare. Autour de bières, une conversation philosophique s'installe, loin des discussions de comptoir de bar. Du grand Brecht où l'on s'amuse et on réfléchit, à hier comme à aujourd'hui.

Texte > Bertolt Brecht
Mise en scène > Tibor Ockenfels
Interprétation > Raphaël Vachoux, Matteo Prandi

JEUDI 14 FÉVRIER 2019

VIANDE

BIS.COLLECTIF

À l'heure du véganisme, du débat sur le traitement des animaux, du retour aux traditions culinaires, des régimes de toutes sortes, parler de la viande n'est pas chose facile. Afin d'éviter les discours moralisateurs, cette performance questionne, dans l'esprit «nous sommes ce que nous mangeons», la principale intéressée – la viande. Une plongée saisissante au cœur de la matière !

Performance > Audrey Cavellus, Céline Masson

JEUDI 9 MAI 2019

LE TUBE

CIE L'INVENTEUR

Le tube, un trou, ouvrant sur un autre trou. Passage entre deux mondes, entre deux états. Siphons bouchés, transit difficile. Tube qui fuit: goutte à goutte. Tube qui lâche: hémorragie. Quelle nourriture traverse le tube? Les aliments, les pensées, les sentiments? Ou tout simplement: la vie?

Concept et scénographie > Antoine Zivelonghi
Regard extérieur > Nina Pigné
Interprétation > Joël Hefti, Antoine Zivelonghi

PASS'MIDI, THÉÂTRE! : 144.- au lieu de 180.-

Assistez aux 6 spectacles et bénéficiez de 20% de réduction
En vente dès le 27 juin 2018

TARIF UNIQUE Fr. 30.- (repas compris)

En vente dès le 25 août 2018

Billetterie : Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00

MA 2 ET ME 3 OCT. 2018
19H30

LES DISEURS À LA CRIM'

Jacqueline Corpataux
et Jean Godel

Si vous aimez le frisson, mais que vous n'êtes expert ni en criminologie ni en balistique, ne vous lancez pas dans l'écriture d'un polar, prêtez plutôt votre oreille aux DISEURS, qui dégaineront leurs textes rédigés de sang froid dans le but de glacer le vôtre. Même les poulets en ont la chair de poule.

Tarif 15.-

MA 12 MARS 2019
19H30

AUTOUR DE FERDINAND VON SCHIRACH

Gilles Tschudi

Comédien bilingue, né à Bâle, Gilles Tschudi est connu pour sa précision et son aisance à incarner des voix. Il a joué au théâtre comme au cinéma des textes aussi bien classiques que contemporains. En Suisse romande, le public a pu le découvrir dans *Top Dogs*, d'Urs Widmer, ainsi qu'au cinéma dans *Grounding ou la fin de la Swissair*, inoubliable en Marcel Ospel. Grand ami de la littérature allemande contemporaine, il nous invite à nous plonger dans l'écriture de Ferdinand von Schirach, à travers le personnage d'un avocat qui se confie et se met à parler de ses cas dans un style très personnel. Des histoires touchantes qui nous font voyager dans les méandres de la tragédie humaine.

Tarif 15.-

MA 6 NOV. 2018
19H30

PRÉNOM: MÉDÉE

Tiré de *Medea* de Pascal Quignard, *Médée Kali* de Laurent Gaudé et *Médée* de Christa Wolf

Nathalie Lannuzel

Directrice pédagogique et artistique des Teintureries, Ecole Supérieure de théâtre de Lausanne, Nathalie Lannuzel est également comédienne et metteuse en scène. Formée au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris, elle a tenu plus d'une trentaine de rôles auprès de metteurs en scènes suisses et français.

Voix multiple et controversée, fascinante par son archaïsme et sa modernité, Médée hante nos questionnements profonds sur la nature humaine. Vie, mort, amour, sexualité, trahison, famille, société, maternité, paternité, appartenance, tant d'auteurs ont investi Médée, visité ses méandres infinis pour parler d'eux et de nous. Nathalie Lannuzel en a choisi trois pour leur faculté à faire entendre notre complexité humaine, notre soif de connaissance, notre relation au temps, à l'histoire et, dans un obscur éblouissement, à notre humaine beauté.

Tarif 15.-

En partenariat avec
le Salon du livre romand

LECTURE CONFÉRENCE
samedi 16 février – 14h

à Equilibre (3^e étage)
programme dès janv. 2019 sur
www.equilibre-nuithonie.ch
entrée libre

ME 6 ET JE 7 FÉV. 2019
20H

L'AUTRE FILLE d'Annie Ernaux

Marianne Basler

Jean-Philippe Puymartin, ancien pensionnaire de la Comédie-Française, porte au plateau le superbe texte d'Annie Ernaux, fille d'un couple brisé par la guerre et la perte d'un enfant, qui parle de sa vie de femme et d'écrivain. Une interrogation profonde et sensible sur la part d'ombre qui construit l'humain. (*lire aussi page 49*)

Tarif 25.-

MA 30 AVRIL 2019
19H30

DEUX HISTOIRES DE FANTÔMES

de Ueda Akinari
(1734-1809)

tirées des *Contes de la lune et de la pluie* (d'après la traduction de R. Sieffert)

Armen Godel

Il aura fallu dix ans à Ueda Akinari, le grand romancier japonais, pour parachever son chef-d'œuvre *Ugetsu monogatari* (les *Contes de la lune et de la pluie*). Parmi ces neuf récits fantastiques qui ont inspiré le film *Les contes de la lune vague après la pluie*, du réalisateur Kenji Mizoguchi, le comédien Armen Godel s'empare de deux contes saisissants: *Le Chaudron de Kibitsu* et *Le Rendez-vous aux Chrysanthèmes*.

Tarif 15.-

DES AUTEURS ET DES VOIX...

Ce nouveau volet de notre cycle de lectures s'annonce à la fois passionnant et émouvant.

De vrais coups de cœur littéraires portés par la voix de six comédiennes et comédiens suisses.

NUITHONIE

Pass' Lectures
5 lectures à 50.-
au lieu de 85.-

Durée des lectures
60-75 minutes environ

En vente dès le 27 juin
à Fribourg Tourisme et
Région
026 350 11 00



OCF

ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS FREIBURGER KAMMERORCHESTER

LE VOYAGE IMAGINAIRE

Au programme de cette saison il y aura bien sûr les grandes symphonies du répertoire, mais également des œuvres plus rares, en particulier à l'occasion du «concert surprise», où on pourra entendre, sous un jour et dans une mise en espace inhabituels, des compositions aux esthétiques très éloignées les unes des autres.

Le 2^e concert sera entièrement dédié à la France et à trois de ses plus illustres compositeurs, l'occasion également de marquer le centième anniversaire de la disparition de Claude Debussy.

En mars, les familles sont conviées à un concert-événement: le conte musical *L'histoire du diable qui voulait être un petit ange* a connu immédiatement un grand succès après sa création en 2016. L'histoire sera racontée en musique, en images et en danse !

Nous terminerons la saison dans les enchantements de la musique Klezmer avec, en première fribourgeoise, le célèbre quintette Kolsimcha, dont le spectacle *Symphonic Klezmer* a déjà parcouru le monde entier. Parmi les solistes, le pianiste Louis Schwizgebel et le violoncelliste Patrick Demenga, ainsi que la jeune trompettiste française Lucienne Renaudin-Vary, Victoire de la musique classique en 2016.

Laurent Gendre, directeur artistique OCF

DIE FANTASIEREISE

Das Programm dieser Spielzeit umfasst natürlich grosse Sinfonien des Repertoires, aber auch seltener gespielte Werke, insbesondere anlässlich des «Überraschungskonzerts», in dem unter ungewohnten Umständen Kompositionen zu hören sind, die in ästhetischer Hinsicht weit voneinander entfernt sind.

Das zweite Konzert, das Frankreich und drei seiner berühmtesten Komponisten gewidmet ist, bietet Gelegenheit, des 100. Todestages von Claude Debussy zu gedenken.

Im März sind die Familien zu einem Eventkonzert eingeladen: Das musikalische Märchen *L'histoire du diable qui voulait être un petit ange* wurde gleich nach seiner Uraufführung 2016 zu einem Grosseffort. Die Geschichte wird in Musik, in Bildern und in Tänzen erzählt.

Zum Abschluss der Spielzeit erklingt hinreissende Klezmer-Musik mit dem berühmten Quintett Kolsimcha, das mit *Symphonic Klezmer* in der ganzen Welt zu hören war und nun zum ersten Mal nach Freiburg kommt.

Zu den eingeladenen Solisten gehören der Pianist Louis Schwizgebel, der Cellist Patrick Demenga und die junge französische Trompeterin Lucienne Renaudin-Vary, Victoire de la musique classique 2016.

Laurent Gendre, künstlerischer Leiter FKO



CONCERT

1 2 3 4B 5

Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 20.-

CONCERT FAMILLE

4A – 11H (dès 6 ans)

Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



Les places des concerts 2 et 3 ne peuvent être achetées que dans le cadre du Pass'OCF (p.107). Les billets individuels doivent être achetés auprès de la Société des concerts

(les conditions générales de vente des billets et les prix fixés par la Société des concerts sont réservés).

Tickets für die Konzerte 2 und 3 können nur im Rahmen von Pass'OCF (S.107) erworben werden. Einzeltickets müssen bei der Konzertgesellschaft von Freiburg erworben werden (vgl. allgemeine Verkaufsbedingungen und Ticketverkaufspreis dieses Veranstalters).

www.concertsfribourg.ch

Plus d'infos sur www.ocf.ch

MARDI 18 SEPTEMBRE 2018 – 20H (1)

LA RHÉNANE

Direction › Ruben Gazarian
Solistes › Louis Schwizgebel, piano
Paul Huang, violon

Felix Mendelssohn › double concerto pour piano, violon et orchestre en ré mineur

Robert Schumann › Symphonie n° 3 op. 97 en Mib majeur «*Rhénane*»

JEUDI 4 OCTOBRE 2018 – 20H (2)

CLAUDE DE FRANCE

Société des concerts
Direction › Laurent Gendre
Soliste › Patrick Demenga, violoncelle

Claude Debussy › Prélude à l'après-midi d'un faune
Claude Debussy › Danse sacrée et danse profane
Camille Saint-Saëns › Concerto pour violoncelle n° 1

Maurice Ravel › *Ma mère l'Oye*

MERCREDI 27 FÉVRIER 2019 – 20H (3)

SURPRISE

Société des concerts
Direction › Laurent Gendre
Programme surprise

DIMANCHE 31 MARS 2019 – 11H (4A)

LE DIABLOTIN

Direction › Laurent Gendre
Récitante › Annie Dutoit
Classe de danse du Conservatoire de Fribourg
Chorégraphie › Jovita Weibel

Katie Vitalie › *L'Histoire du diable qui voulait être un petit ange*

DIMANCHE 31 MARS 2019 – 17H (4B)

EROICA

Direction › Laurent Gendre
Soliste › Lucienne Renaudin-Vary, trompette

Joseph Haydn › ouverture *L'isola disabitata*
Jan Křitel Jirí Neruda › concerto pour trompette
Richard Rogers › *My Funny Valentine*, arr. David Walter (trompette et orchestre)

Ludwig van Beethoven › symphonie n° 3 «*Eroica*»

MARDI 28 MAI 2019 – 20H (5)

SYMPHONIC KLEZMER

Direction › Laurent Gendre
Solistes › Ensemble Kolsimcha

Symphonic Klezmer



**Theater in
Freiburg**

Seit einigen Jahren bereichert das Programm von Theater in Freiburg (TiF) auch das Abo nach Wahl von Equilibre-Nuithonie. Sie haben drei Möglichkeiten, um Ihre Plätze für das TiF zu reservieren oder zu erwerben:

- im Rahmen des Abos (6 Vorstellungen) von Theater in Freiburg
- im Rahmen des Abos nach Wahl von Equilibre-Nuithonie (mindestens 8 Vorstellungen)
- durch Kauf von Einzeltickets bei Freiburg Tourismus und Region oder ab Samstag 25. August 2018 online auf www.equilibre-nuithonie.ch

Alle weiteren Informationen auf www.theaterinfreiburg.ch

Alle weiteren Informationen finden Sie auf www.theaterinfreiburg.ch

Volltarif
45.- (1. Platz)
40.- (2. Platz)

Ermässigter Tarif
40.- (1. Platz)
35.- (2. Platz)

Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg

DIENSTAG, 2. OKTOBER 2018

VICTOR ODER DIE KINDER AN DER MACHT

Schauspiel von Roger Vitrac
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS

Victor zerstört an seinem 9. Geburtstagsfest das Lügenkonstrukt der Erwachsenen und provoziert einen veritablen Familienskandal. Eine bitterböse Gesellschaftssatire.

MITTWOCH, 31. OKTOBER 2018

GEÄCHTET (DISGRACED)

Schauspiel von Ayad Akhtar
Altes Schauspielhaus Stuttgart/
Thespiskarren / Eurostudio Landgraf

Amir, Sohn pakistanischer Einwanderer in New York, scheint bestens integriert zu sein, doch bei einem Abendessen brechen plötzlich die versteckten Vorurteile der Multikulti-Gesellschaft hervor.

FREITAG, 30. NOVEMBER 2018

CAFETERIA

Komödie von Franz Hohler
Theater überLand

Leni, die Kassiererin einer Grossbank-Cafeteria, wird zur Erhöhung der firmeninternen Frauenquote befördert und mischt nun auf amüsante Weise die Geschäfte der Bank neu auf.

DIENSTAG, 22. JANUAR 2019

EINE STUNDE RUHE (UNE HEURE DE TRANQUILLITÉ)

Komödie von Florian Zeller
Eurostudio Landgraf

Michel hat endlich seine lang gesuchte Jazz-LP gefunden und will sie in aller Ruhe anhören – doch niemand gönnt ihm auch nur eine ruhige Minute. Es folgt eine Katastrophe auf die andere.

DIENSTAG, 12. FEBRUAR 2019

FAUST. DER TRAGÖDIE 1. TEIL

Von Johann Wolfgang von Goethe
Landestheater Tübingen

Der verzweifelte Faust versucht mit allen Mitteln seinen Wissensdurst und seine Lebensgier zu befriedigen, doch ohne Erfolg! Da schliesst er einen schicksalshaften Pakt mit Mephisto, der für Gretchen tragisch endet.

FREITAG, 29. MÄRZ 2019

FARM DER TIERE

von George Orwell
Theater Orchester Biel Solothurn

Die Tiere auf der Farm revoltieren und jagen den Farmer weg. Alle Tiere sollen in Zukunft gleich gestellt sein. Doch die schlaunen Schweine reissen schon bald die Alleinherrschaft an sich.



NOF

Nouvel
Opéra
Fribourg

Neue
Oper
Freiburg

Saison 18/19

L'Opéra de Fribourg et
Opéra Louise fusionnent!
Grüezi NOF!

31.08 – 02.09.18 Equilibre

Ouverture
Weekend d'inauguration du NOF
Ouverture – Théâtre musical d'après Robert
Schumann. Und noch viel mehr surprises!
Oper für alle – Choisissez le tarif!

29.12.18 – 13.01.19 Equilibre

Die Zauberflöte
Opéra de Wolfgang A. Mozart

30.04 – 02.05.19 Equilibre

**The Importance of
Being Earnest**
Opéra comique de Gerald Barry
d'après Oscar Wilde

nof.ch Réservations : Fribourg Tourisme
et Région 026 350 11 00



SOCIÉTÉ
DES CONCERTS
DE FRIBOURG
KONZERT-
GESELLSCHAFT
FREIBURG

Saison musicale 18-19

www.concertsfribourg.ch

1^{er} concert 27 septembre 2018 à 20h **Aula de l'Université**

Orchestre de Pays de Savoie
dir. Nicolas Chalvin; Eva Zaičik, mezzo-soprano; Edouardo
Torbianelli, piano-forte; *Chopin et la vocalité*

2^e concert 4 octobre 2018 à 20h **Equilibre**

Orchestre de chambre fribourgeois
dir. Laurent Gendre; Patrick Demenga, violoncelle

3^e concert 19 octobre 2018 à 19h **Aula de l'Université**

Orchestre de la Haute École de Musique de Lausanne
dir. Ivan Törzs; Sergio Escalera Soria, piano; Phillip Myers, Olivier
Darbellay, cors; «Epreuve Master de Soliste» en collaboration avec
l'HEMU - site de Fribourg

4^e concert 4 novembre 2018 à 17h **Equilibre**

Orchestre Symphonique Suisse des Jeunes
dir. Kai Bumann; François-Xavier Poizat, piano

5^e concert 30 novembre 2018 à 19h **Aula de l'Université**

Orchestre de Chambre de Lausanne
dir. Stefan Vladar direction et piano

6^e concert 4 janvier 2019 à 19h **Aula de l'Université**

Strauss Festival Orchester Wien
Concert de Nouvel-An

7^e concert 23 janvier 2019 à 20h **Equilibre**

Orchestre Philharmonique de Pilzen
dir. Ronald Zollman, Lisa Smirnova, piano

8^e concert 27 février 2019 à 20h **Equilibre**

Orchestre de chambre fribourgeois
dir. Laurent Gendre *Concert-surprise*

9^e concert 15 mars 2019 à 19h **Aula de l'Université**

Quatuor de violoncelles - Polish Cello Quartet

10^e concert 11 mai 2019 à 19h **Equilibre**

Orchestre Symphonique d'Odense
dir. Simon Gaudenz; Lilya Zilberstein, piano

Programme sous réserve de modifications

Présentation des œuvres
du programme une heure
avant les concerts.
Se référer au site
www.concertsfribourg.ch

Informations et réservations

026 466 82 31 ou
info@concertsfribourg.ch

Billetterie

Fribourg Tourisme et Région:
026 350 11 00

Bons cadeaux

A commander en appelant le
026 466 82 31
ou en écrivant à
info@concertsfribourg.ch

S'abonner tout simplement...
Abonnieren einfach gemacht...

→ LES AVANTAGES DIE VORTEILE

→ ABO

→ PASS

→ INFOS PRATIQUES PRAKTISCHE HINWEISE

S'ABONNER À EQUILIBRE-NUITHONIE

C'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

Bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles.

Profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture de la vente de billets.

Ajouter (dans la limite des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné.

Avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois).

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires.

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT?

Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, page 105) :

- Paiement unique au moment du retrait des billets
- Paiement fractionné en trois fois
Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant:

1^{er} paiement : lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 13 août 2018

2^e paiement: le 31 octobre 2018

3^e paiement: le 31 janvier 2019

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement

WARUM EIN ABO FÜR EQUILIBRE-NUITHONIE

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS

Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis.

Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs.

Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze).

Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten).

NUTZEN SIE UNSERE ZAHLUNGS- ERLEICHTERUNGEN

IN 3 RATEN

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen.

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO?

Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf Seite 105):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets

- In drei Raten zahlen

Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:

Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Fribourg Tourismus und Region ab 13. August 2018

Zweite Zahlung: 31. Oktober 2018

Dritte Zahlung: 31. Januar 2019

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung

BÉNÉFICIEZ DES RÉDUCTIONS SUIVANTES

COMMENT S'ABONNER ?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

ZONE A

Habitants des communes de Coriolis
Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf
et Matran

ZONE B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la limite des places disponibles).

Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (page 105) ou par Internet: www.equilibre-nuithonie.ch
Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.

L'abo à la carte peut être commandé dès le 27 juin 2018.

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 13 août 2018.

SIE PROFITIEREN VON FOLGENDEN ERMÄSSIGUNGEN

WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN ?

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

ZONE A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis
Infrastrukturen: Freiburg, Villars-sur-Glâne,
Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf
und Matran

ZONE B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.

Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 105) oder auf der Website: www.equilibre-nuithonie.ch
Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.

Das Abo à la carte kann ab 27. Juni 2018 bestellt werden.

Ab 13. August 2018 können Sie Ihre Abonnemente bei Freiburg Tourismus und Region abholen.

PLEIN TARIF / VOLLTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 8	15 %	5 %
dès / ab 16	20 %	10 %
dès / ab 24	25 %	15 %
dès / ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 8	10 %	–
dès / ab 16	15 %	5 %
dès / ab 24	20 %	10 %
dès / ab 32	25 %	15 %

RÉDUCTION ENFANTS 50% PARENTS 20%

A PARTIR DE 2 PERSONNES

(un adulte et un enfant)

Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant.

Pour le bien-être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle. La Direction se réserve le droit de refuser l'accès à la salle de spectacle aux enfants n'ayant pas l'âge mentionné dans le programme.

Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 19 proposés à l'aide du bulletin de commande (page 107).
Dans la limite des places disponibles.

L'abo famille peut être commandé dès le 27 juin 2018.

REDUKTION 50% FÜR KINDER 20% FÜR ELTERN

AB 2 PERSONEN

(1 Erwachsene und 1 Kind)

Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 20% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif.

Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können. Die Direktion behält sich das Recht vor, Kindern, die nicht das im Programm genannte Alter erreicht haben, den Zutritt zum Saal zu verweigern.

Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 107) mindestens 6 aus den 19 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

Das Familienabo kann ab 27. Juni 2018 bestellt werden.

- #HASHTAG 2.0 (P. 10)
- PILETTA REMIX (P. 14)
- TRIPLE BILL#1 (P. 18)
- DANSER BACH AU XXI^E SIÈCLE (P. 24)
- CETTE ANNÉE, NOËL EST ANNULÉ (P. 30)
- KANT (P. 40)
- APRÈS L'HIVER (P. 42)
- HOCUS POCUS (P. 45)
- CARMEN(S) (P. 46)
- J'AI TROP PEUR (P. 57)
- LE CERCLE DE WHITECHAPEL (P. 62)
- SWEET DREAMZ (P. 64)
- GAËTAN (P. 65)
- LA FERME DES ANIMAUX (P. 67)
- LE PETIT BAIN (P. 69)
- SANS PEUR, NI PLEURS! (P. 73)
- RÉVERSIBLE (P. 78)
- BLANCHE-NEIGE (P. 80)
- OCF (4A) LE DIABLOTIN (P. 88)

→ PASS'DANSE

20% DE RÉDUCTION

13 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 13 spectacles de danse proposés.

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (page 108).

Plein tarif : 456.- au lieu de 570.-
Tarif réduit : 408.- au lieu de 510.-
Tarif enfant : 300.- au lieu de 375.-

Le PASS'DANSE peut être commandé dès le 27 juin 2018. Dans la limite des places disponibles.

20% PREISNACHLASS

13 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 13 Tanzproduktionen.

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (Seite 108) anzugeben.

Volltarif: 456.- anstatt 570.-
Ermässiger Tarif: 408.- anstatt 510.-
Kindertarif: 300.- anstatt 375.-

PASS'DANSE kann ab 27. Juni 2018 bestellt werden. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

→ PASS'OCF

15% DE RÉDUCTION

Grâce au PASS'OCF, bénéficiez de 15% de réduction et assistez aux 5 concerts de l'Orchestre de Chambre Fribourgeois. Le concert (4A) du 31 mars 2019 à 11h n'entre pas dans le PASS'OCF.

Plein tarif : 190.- au lieu de 225.-
Tarif réduit : 170.- au lieu de 200.-
Tarif enfant : 85.- au lieu de 100.-

TARIF SPÉCIAL OCF

pour les élèves du Conservatoire de Fribourg, de l'Institut de Musicologie de l'Université de Fribourg et de la HEMU: 10.- le concert* dès le 25 août 2018

Le PASS'OCF peut être commandé dès le 27 juin 2018. Bulletin de commande (page 107).

*sur présentation d'une attestation dans la limite des places disponibles.

15% PREISNACHLASS

Mit PASS'OCF erhalten Sie 15% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 5 Konzerte des Freiburger Kammerorchesters. Das Konzert (4A) vom 31. März 2019 um 11 Uhr ist nicht im PASS'OCF enthalten.

Volltarif: 190.- anstatt 225.-
Ermässiger Tarif: 170.- anstatt 200.-
Kindertarif: 85.- anstatt 100.-

SONDERTARIF OCF

für Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums Freiburg, der Musikwissenschaft der Universität Freiburg und der HEMU: 10.- pro Konzert* ab 25. August 2018

PASS'OCF kann ab 27. Juni 2018 bestellt werden. Bestellschein (Seite 107).

*auf Vorlage einer Bescheinigung nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

→ PASS'MIDI, THÉÂTRE!

20% DE RÉDUCTION

Grâce au PASS'MIDI, THÉÂTRE ! bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 6 spectacles proposés dans le cadre de la saison de Midi, Théâtre!

TARIF UNIQUE : 144.- AU LIEU DE 180.-

LES PASS'MIDI THÉÂTRE! ET PASS'LECTURES peuvent être commandés directement auprès de Fribourg Tourisme et Région dès le 27 juin 2018.

→ PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE SI VOUS AVEZ ENTRE 16 ET 25 ANS

Le PASS'JEUNES est vendu 45.- et permet d'obtenir des billets à 10.- pour chaque représentation de la saison.

Il est réservé aux jeunes de 16 à 25 ans. **Les billets peuvent être achetés à partir du 25 août 2018** (dans la limite des places disponibles).

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous rendre à Fribourg Tourisme et Région muni d'une photo passeport et d'une pièce d'identité (impératif).
Pour tout renseignement:
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00
ou spectacles@fribourgtourisme.ch

→ PASS'LECTURES

10.- LA SOIRÉE LECTURE

Grâce au PASS'LECTURES bénéficiez de billets au tarif unique de 10.- et assistez aux 5 lectures proposées dans le cadre du cycle de lecture.

TARIF UNIQUE : 50.- AU LIEU DE 85.-

10.- PRO EINTRITT OB IHR HABEN ZWISCHEN 16 BIS 25 JAHREN

Der PASS'JEUNES kostet 45.- und berechtigt zum Bezug von Tickets für jede Vorstellung der Spielzeit zum Preis von 10.-

Er ist Jugendlichen zwischen 16 bis 25 Jahren vorbehalten. **Tickets können ab 25. August 2018 erworben werden** (nach Massgabe der verfügbaren Plätze).

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei Freiburg Tourismus und Region gegen Vorlegung eines Passfotos und einer Identitätskarte (obligatorisch).
Weitere Auskünfte:
Freiburg Tourismus und Region 026 350 11 00
oder spectacles@fribourgtourisme.ch

BILLETS

En vente dès le 25 août 2018 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles.

VENTE EN LIGNE

Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard.

RÉDUCTIONS

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'AI. La pièce de légitimation est à présenter lors de l'achat et du contrôle des billets.

Le tarif professionnel est fixé à un prix unique de 20.- sur présentation d'une carte professionnelle agréée.

Pour les spectacles proposés à l'abonnement famille (voir page 107), le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit.

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.

La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la Salle Mummenschanz (rang 21 à 23) donnent droit à un rabais de 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre. Les réductions ne sont pas cumulables.

Dans la Salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées.

Les conditions générales de vente des billets du Theater in Freiburg et du NOF – Nouvel Opéra Fribourg s'appliquent à tous les spectacles qui sont programmés dans leur saison.

EINTRITTSKARTEN

Der Kartenverkauf beginnt am 25. August 2018 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden.

ONLINE-KAUF

Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard, Visa und Postcard.

ERMÄSSIGUNGEN

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen.

Der Profitarif beträgt einheitlich 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises.

Bei Veranstaltungen des Familienabos (siehe Seite 107) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.

Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 23) gibt Anrecht auf einen Rabatt von 10.- auf dem Ticket für Theaterveranstaltungen. Ermässigungen können nicht kumuliert werden.

Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im Kleinen Saal sind die Plätze unnummeriert.

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen für Tickets von Theater in Freiburg und der NOF – Neue Oper Freiburg gelten für sämtliche Veranstaltungen, die Teil ihrer Spielzeit sind.

RÉSERVATIONS

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis.

Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais : 8.-).

Si les billets réservés dans les 6 jours précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

MOBILITÉ RÉDUITE

Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation. Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier si vous êtes accompagné.

BOUCLE MAGNÉTIQUE

Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d'une boucle magnétique destinée aux personnes munies d'appareils acoustiques. Petite Salle: les deux premiers rangs. Salle Mummenschanz : voir plan (page 104). Equilibre: rangées D à P.

AUDIODESCRIPTION

Les spectacles proposés en audio-description sont organisés en collaboration avec l'association *Ecoute Voir*.



INTERPRÉTATION LSF

Les spectacles interprétés en langue des signes sont organisés en collaboration avec *Sourds & Culture*.



RESERVATIONEN

Telefonisch reservierte Karten müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert.

Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: 8.-).

Karten, die in den letzten 6 Tagen vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf.

Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.

BEHINDERTE

Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren. Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an.

INDUKTIONSSCHLEIFE

Für Personen mit Hörapparaten verfügen Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind. Kleiner Saal: die beiden ersten Sitzreihen Mummenschanz-Saal: siehe Plan (Seite 104). Equilibre: Reihe D bis P.

NUITHONIE – PLAN DE SALLE MUMMENSCHANZ

SAALPLAN MUMMENSCHANZ

SCÈNE | BÜHNE



Places réservées / Reservierte Plätze

Catégorie I	1	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	1					
	2	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	2				
	3	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	3				
	4	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	4				
	5	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	5				
	6	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	6				
	7	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	7				
	8	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	8				
	9	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	9				
Catégorie II	10	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	10
	11	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	11
	12	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12
	13	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	13
	14	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	14
	15	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	15
	16	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	16
	17	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	17
	18	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	18
	19	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	19
	20	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	20
	21	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	21
	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	22
	23	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	23



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre
Kategorie II ausschliesslich für Theatervorstellungen

 Boucle magnétique
Induktionsschleife

BULLETIN DE COMMANDE ABONNEMENT À LA CARTE

BESTELLSCHEIN ABONNEMENT NACH WAHL

N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)								
01	#Hashtag 2.0	sept.	14	15						
02	OCF (1)	sept.	18							
03	Claudel(s)	sept.	19	20	21	22	23	26	27	28
			29	30						
04	Le Directør	sept.	25	26						
05	Viktor oder die Kinder... (TIF)	oct.	2							
06	Piletta ReMix	oct.	6 ^{/11h}	6 ^{/17h}	7 ^{/11h}	7 ^{/15h}				
07	Aimez - moi	oct.	9							
08	Geächtet (Disgraced) (TIF)	oct.	31							
09	Le dernier qui s'en va laisse ...	oct.	31							
		nov.	1	2	3					
10	Triple Bill#1	nov.	2	3						
11	Mais qui sont ces gens ?	nov.	8	9	10	11				
12	Les Amis	nov.	8	9						
13	Ramsès II	nov.	15	16						
14	Mourir, dormir, rêver peut-être	nov.	22	23						
15	Danser Bach au XXle siècle	nov.	22							
16	Le Triomphe de l'Amour	nov.	24	25						
17	Le Dieu du Carnage	nov.	28	29	30					
18	Michel Fugain	nov.	29							
19	Cafeteria (TIF)	nov.	30							
20	Funérailles d'hiver	déc.	5							
21	Cette année, Noël est annulé	déc.	8 ^{/11h}	8 ^{/17h}	9 ^{/11h}	9 ^{/15h}				
22	Les Producteurs	déc.	12	13						
23	La Flûte enchantée	déc.	29	31						
		janv.	4	6	11	13				
24	Moïra	janv.	9	10	11	12	13	16	17	18
			19	20						
25	Dance Me	janv.	16							
26	La Conférence des oiseaux	janv.	19	20						
27	Eine Stunde Ruhe (TIF)	janv.	22							
28	Kant	janv.	26	27 ^{/11h}	27 ^{/15h}					
29	Après l'Hiver	janv.	26 ^{/11h}	26 ^{/17h}	27 ^{/11h}	27 ^{/15h}				
30	La Nouvelle	janv.	28	29						
31	La vie trépidante de Laura Wilson	fév.	1	2						
32	Hocus Pocus	fév.	2 ^{/11h}	2 ^{/17h}	3 ^{/11h}	3 ^{/15h}				
33	Carmen(s)	fév.	5							
34	L'Autre Fille	fév.	6	7						
35	Festen	fév.	8	9						
36	La Méthode Grönholm	fév.	12	13						
37	Faust - Der Tragödie 1. Teil (TIF)	fév.	12							
38	Ainsi sont-ils !	fév.	14							
39	Le Fils	fév.	19	20						
40	One Note One Word	fév.	22							
41	Les Italiens	fév.	22	23						
42	J'ai trop peur	fév.	23 ^{/11h}	23 ^{/17h}	24 ^{/11h}	24 ^{/15h}				
43	IT Dansa	fév.	24							

N°	JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)						
44 Nova-Oratorio	fév.	28					
	mars	1					
45 Le Suisse trait sa vache ...	mars	13	14	15	16	17	20
		21	22	23	24		
46 Le Cercle de Whitechapel	mars	16					
47 Contre-mondes	mars	21					
48 Sweet Dreamz	mars	22					
49 Gaëtan	mars	24					
50 Les Jumeaux Vénitiens	mars	25					
51 Farm der Tiere (TIF)	mars	29					
52 La Ferme des Animaux	mars	30	31				
53 OCF (4A) Concert Famille	mars	31 ^{/11h}					
54 OCF (4B)	mars	31 ^{/17h}					
55 Amour et Psyché	avril	3	4				
56 Le Petit Bain	avril	6 ^{/11h}	6 ^{/17h}	7 ^{/11h}	7 ^{/15h}		
57 São Paulo Dance Company	avril	10					
58 La Famille Schroffenstein	avril	11	12				
59 Sans peur, ni pleurs!	mai	1	4 ^{/11h}	4 ^{/17h}	5 ^{/11h}	5 ^{/15h}	11 ^{/11h} 11 ^{/17h}
		12 ^{/11h}	12 ^{/15h}				
60 Le Dragon d'Or	mai	1	2				
61 Creature + Freedom	mai	3	4				
62 Réversible	mai	4	5				
63 Blanche Neige	mai	16	17				
64 OCF (5)	mai	28					
65 Les Teintureries, Promotion 2019	juin	13					

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente

A **B** Zone de domicile / Wohnortzone

Je bénéficie d'une réduction* / Ich habe eine Ermässigung*

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

Nom / Name		ENVOYER À SENDEAN Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- Paiement unique / Einmalige Bezahlung
- Paiement fractionné en 3 fois (voir page 95) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 95)
- Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
- L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais) / Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)
- Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
- Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum Signature / Unterschrift

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE

BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 6 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.
Wählen Sie mindestens 6 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an.

N°	AGE / ALTER	JOURS (À ENTOURER) / Tage (EINKREISEN)
01 #Hashtag 2.0	10 ans sept.	14 15
02 Piletta ReMix	8 ans oct.	6 ^{/11h} 6 ^{/17h} 7 ^{/11h} 7 ^{/15h}
03 Triple Bill#1	11 ans nov.	2 3
04 Danser Bach au XXI ^e siècle	12 ans nov.	22
05 Cette année, Noël est annulé	8 ans déc.	8 ^{/11h} 8 ^{/17h} 9 ^{/11h} 9 ^{/15h}
06 Kant	8 ans janv.	26 27 ^{/11h} 27 ^{/15h}
07 Après l'Hiver	3 ans janv.	26 ^{/11h} 26 ^{/17h} 27 ^{/11h} 27 ^{/15h}
08 Hocus Pocus	7 ans fév.	2 ^{/11h} 2 ^{/17h} 3 ^{/11h} 3 ^{/15h}
09 Carmen(s)	13 ans fév.	5
10 J'ai trop peur	8 ans fév.	23 ^{/11h} 23 ^{/17h} 24 ^{/11h} 24 ^{/15h}
11 Le Cercle de Whitechapel	14 ans mars	16
12 Sweet Dreamz	8 ans mars	22
13 Gaëtan	4 ans mars	24
14 La Ferme des Animaux	12 ans mars	30 31
15 OCF (4A) Concert Famille	6 ans mars	31 ^{/11h}
16 Le Petit Bain	2 ans avril	6 ^{/11h} 6 ^{/17h} 7 ^{/11h} 7 ^{/15h}
17 Sans peur, ni pleurs!	7 ans mai	1 4 ^{/11h} 4 ^{/17h} 5 ^{/11h} 5 ^{/15h} 11 ^{/11h} 11 ^{/17h}
		12 ^{/11h} 12 ^{/15h}
18 Réversible	10 ans mai	4 5
19 Blanche Neige	12 ans mai	16 17

Nombre d'abonnement(s) plein tarif / Anzahl Abonnemente Normalpreis

Nombre d'abonnement(s) tarif réduit* dont / Anzahl Abonnemente mit Ermässigung:

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nombre d'abonnement(s) tarif enfant / Anzahl Kinderabonnemente

BULLETIN DE COMMANDE > PASS OCF

BESTELLSCHEIN > PASS OCF

Nombre de PASS'OCF plein tarif / Anzahl « PASS'OCF » Normalpreis

Nombre de PASS'OCF tarif réduit* dont / Anzahl « PASS'OCF » mit Ermässigung

Nombre de PASS'OCF enfant / Anzahl «PASS'OCF» Kinder

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

Pour l'abonnement famille, le PASS'DANSE et le PASS'OCF complétez le formulaire au verso.

Für das Familienabonnement, den «PASS'DANSE» Und den «PASS'OCF» füllen Sie den Bestellschein auf der Rückseite aus.

BULLETIN DE COMMANDE PASS'DANSE


BESTELLSCHEIN PASS'DANSE

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie die Vorstellungsdaten

N°		JOURS (À ENTOURER) / Tage (EINKREISEN)
01	#Hashtag 2.0	sept. 14 15
02	Le dernier qui s'en va laisse la lumière ...	oct. 31
		nov. 1 2 3
03	Triple Bill#1	nov. 2 3
04	Danser Bach au XXI ^e siècle	nov. 22
05	Dance Me	janv. 16
06	Hocus Pocus	fév. 2/11h 2/17h 3/11h 3/15h
07	Carmen(s)	fév. 5
08	IT Dansa	fév. 24
09	Contre-mondes	mars 21
10	São Paulo Dance Company	avril 10
11	Creature + Freedom	mai 3 4
12	Blanche Neige	mai 16 17

- Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl « PASS'DANSE » Normalpreis
 Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* / Anzahl «PASS'DANSE» mit Ermässigung
 étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN 	Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname			
Adresse / Adresse			
NPA / PLZ	Localité / Ort		
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit	
E-mail / E-Mail			

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- Paiement unique / Einmalige Bezahlung
 Paiement fractionné en 3 fois (voir page 95) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 95)
 Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
 L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 8.- Versandkosten)
 Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
 Personne malentendante / Schwerhörige Person

Date / Datum	Signature / Unterschrift
--------------	--------------------------

DES LE 25 AOUT 2018 A EQUILIBRE-NUITHONIE

20 ANS
100 JAHRE
FRANCS
FRANKEN

L'abonnement culturel pour les moins de 21 ans
En vente à Fribourg Tourisme et Région

www.20ans100francs.ch



LA SEMEUSE

Force & Equilibre

Nouvelles capsules compatibles
Pour votre machine Nespresso®

MOCCA®
— lungo forte —

MOCCA®
— espresso forte —

Giulia Steingruber

*Nespresso® est une marque déposée de la Société des Produits Nestlé S.A., Vevey

PAYOT LIBRAIRE,
C'EST PLUS DE 800 ÉVÉNEMENTS CULTURELS PAR AN.

REGARDER LIRE

ABONNEZ-VOUS À L'AGENDA DE NOS GRANDS DÉBATS,
RENCONTRES ET DÉDICACES SUR EVENEMENTS.PAYOT.CH.

PAYOT
LIBRAIRE

TOUS LES LIVRES, POUR TOUS LES LECTEURS
Lausanne Genève La Chaux-de-Fonds Fribourg Montreux Morges
Neuchâtel Nyon Sion Vevey Yverdon-les-Bains | www.payot.ch

71 chambres de catégorie**** sup.
dont 2 juniors suites et 3 appartôtels,
10 salles modulables, insonorisées
avec lumière naturelle

www.auparc-hotel.ch

Rte de Villars 37 / 1700 Fribourg
tél. 026 429 56 56
info@auparc-hotel.ch

Une cuisine originale et variée
de 10 à 220 personnes
Service traiteur de 100 à 2500 personnes
et pour la détente, un bar et un dancing
à l'ambiance chaleureuse et discrète...



Au Parc Hotel

FAMILLE SURCHAT - FRIBOURG

restaurant-brasserie
la Terrasse

restaurant Thai
la Coupole

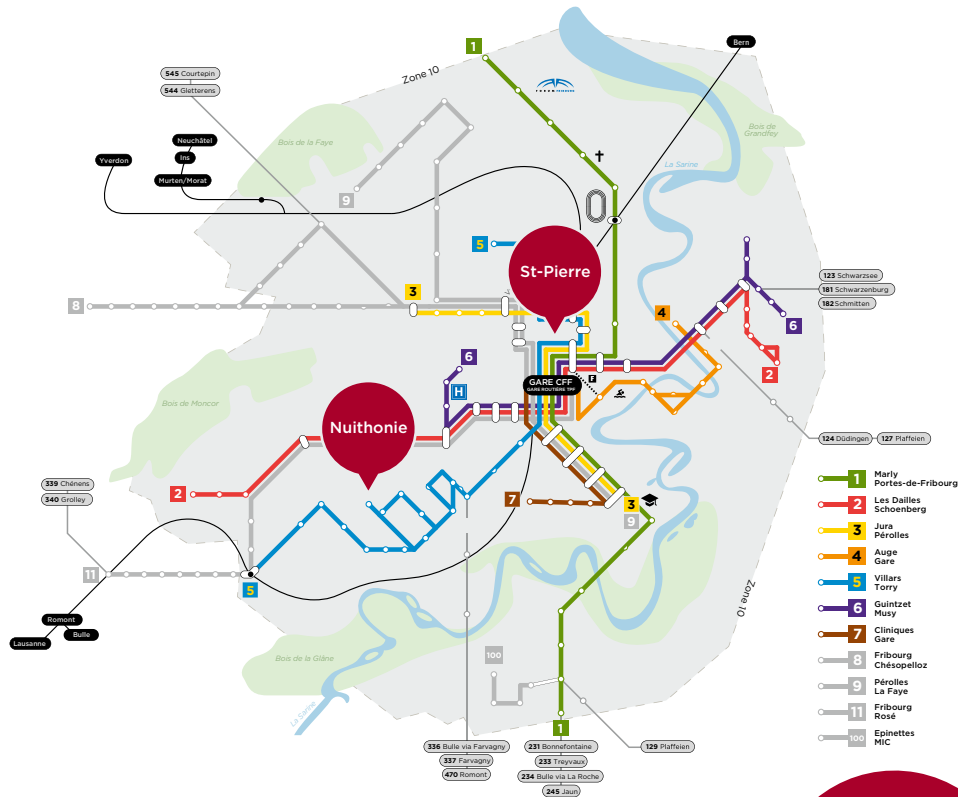
au guide Michelin 
(restaurant thai)



*Nous vous
accueillons et
vous savourez...*

Accès en transports publics

Accédez facilement à **Equilibre** et **Nuithonie** en transports publics.



Equilibre

Equilibre se trouve à quelques minutes à pied de la gare de Fribourg.

Lignes **1 2 3 4 5 6 7**

Arrêt : Fribourg, St-Pierre

Nuithonie

Ligne **5**

Arrêt : Nuithonie

Jusqu'au **29 juin 2018**, et sous réserve d'une éventuelle prolongation des travaux, l'arrêt Nuithonie n'est pas desservi. Les voyageurs sont priés de descendre à Cormanon.

Déplacez-vous facilement en un simple clic avec **FAIRTIQ**



tpf.ch



www.saint-paul.ch

CONSEIL CRÉATI
 ON GRAPHIQUE IP
 HOTOGRAPHIE IR
 ÉDACTION I COM
 MUNICATION I CO
 RRECTION I COUR
 TAG EANNONCES I
 PRÉPRESSE I TECH
 NOLOGIE NUMÉRI
 QUE I MAILINGS I I
 MPRESSION OFFS
 ET I IMPRESSIONN
 UMÉRIQUE I APPR
 ÊT I RELIURE I LOGI
 STIQUE



UNE MARQUE DE LA SOCIÉTÉ MEDIA F SA

VOS RESTAURANTS AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE



À EQUILIBRE LA CAVATINE

Vous accueillez tous les soirs de spectacle. Découvrez notre délicieux assortiment de petite restauration.

BAR DU 3^e

Carte des planchettes et
sélection de vins

Réservations pour vos banquets,
anniversaires et repas d'entreprise.
026 341 00 44



restaurant **Le Souffleur**

À NUITHONIE LE SOUFFLEUR

Le restaurant bénéficie du Label *Fait Maison* avec une carte saisonnière à la cuisine inventive.

Tous les midis, menu du jour et menu végétarien. Les soirs de représentation dès 18h30, repas sur réservation. Petite carte et restauration rapide au bar avant et après le spectacle.

BRUNCH DOMINICAL

Buffet sucré-salé, chaud et froid
de septembre à mai.

Le 31 décembre 2018 soirée **Chic & Love**,
gastronomie et musique à l'honneur!

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h30
et les soirs de représentation dès 18h.
Le Souffleur est aussi le lieu idéal pour vos
événements privés, mariages, banquets
et conférences.
026 407 51 50 ou lesouffleur@bluewin.ch

Janvier 2019

Théâtre Equilibre

LE POINT
COMMUN

Nouvelle exploitation
Café Bar & Mehr
Rez, Terrasse, Bar du 3^e

lepointcommun.ch

AU THÉÂTRE EN FAMILLE !

MIT DER FAMILIE INS
THEATER!

PROFITEZ
DE NOTRE OFFRE
ABO FAMILLE

DANK UNSERES
GÜNSTIGEN
FAMILIENABOS

50%

de réduction pour les enfants
Reduktion für Kinder

20%

de réduction pour les parents
Reduktion für Eltern

À PARTIR DE 2 PERSONNES
(un adulte et un enfant)
choisissez au minimum 6 spectacles et bénéficiez
d'une réduction de 50% sur le tarif enfant et de 20%
sur le tarif adulte (bulletin de commande p. 107)

AB 2 PERSONEN
(1 Erwachsene und 1 Kind)
Wählen Sie mindestens 6 Veranstaltungen aus
und profitieren Sie von einer Ermässigung von 50%
auf den Kindertarif und von 20% auf den Volltarif
(Bestellschein S. 107).

APERÇU DE LA SAISON 2018 / 2019

Page / Seite	SEPTEMBRE / SEPTEMBER	
10	danse	#Hashtag 2.0 14 - 15
88	musique	OCF (1) 18
12	théâtre	Claudiel(s) 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30
13	théâtre	Le Direktør 25 - 26
OCTOBRE / OKTOBER		
90	Theater	Viktor oder die Kinder... 2
86	lecture	Les Diseurs à la Crim' 2 - 3
88	musique	SDC - OCF (2) 4
14	théâtre tout public	Piletta ReMix 6/11h - 6/17h - 7/11h - 7/15h
15	humour	Aimez-moi 9
90	Theater	Geächtet (Disgraced) 31
16	danse	Le dernier qui s'en va laisse la ... 31
NOVEMBRE / NOVEMBER		
16	danse	Le dernier qui s'en va laisse la ... 1 - 2 - 3
18	danse	Triple Bill#1 2 - 3
86	lecture	Prénom: Médée 6
20	théâtre	Mais qui sont ces gens ? 8 - 9 - 10 - 11
21	humour	Les Amis 8 - 9
22	théâtre	Ramsès II 15 - 16
23	théâtre	Mourir, dormir, rêver peut-être 22 - 23
24	danse	Danser Bach au XXI ^e siècle 22
26	théâtre	Le Triomphe de l'Amour 24 - 25
27	théâtre	Le Dieu du Carnage 28 - 29 - 30
28	musique	Michel Fugain 29
90	Theater	Cafeteria 30
DÉCEMBRE / DEZEMBER		
29	théâtre	Funérailles d'hiver 5
30	théâtre tout public	Cette année, Noël est annulé 8/11h - 8/17h - 9/11h - 9/15h
31	théâtre - musique	Les Producteurs 12 - 13
84	Midi, Théâtre !	Hiver à Sokcho 13
32	opéra	La Flûte enchantée 29 - 31
JANVIER / JANUAR 2019		
32	opéra	La Flûte enchantée 4 - 6 - 11 - 13
35	théâtre	Moïra 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20
36	danse	Dance Me 16
84	Midi, Théâtre !	Edward le Hamster 17
38	théâtre	La Conférence des oiseaux 19 - 20
90	Theater	Eine Stunde Ruhe 22
40	théâtre tout public	Kant 26 - 27/11h - 27/15h
42	marionnettes tout public	Après l'Hiver 26/11h - 26/17h - 27/11h - 27/15h
43	théâtre	La Nouvelle 28 - 29

● Equilibre ● Nuithonie/Mummenschanz ● Nuithonie/Petite Salle ● Nuithonie/Le Souffleur ● Nuithonie/Salle d'Expo

(Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)

ÜBERSICHT SAISON 2018 / 2019

Page / Seite	FÉVRIER / FEBRUAR	
44	théâtre	La vie trépidante de Laura Wilson 1 - 2
45	danse tout public	Hocus Pocus 2/11h - 2/17h - 3/11h - 3/15h
46	danse	Carmen(s) 5
49	théâtre - lecture	L'Autre Fille 6 - 7
50	théâtre	Festen 8 - 9
52	théâtre	La Méthode Grönholm 12 - 13
90	Theater	Faust - Der Tragödie 1. Teil 12
84	Midi, Théâtre !	Viande 14
53	théâtre - humour	Ainsi sont-ils! 14
86	lecture	Lecture Conférence 16
54	théâtre	Le Fils 19 - 20
55	musique	One Note One Word 22
56	théâtre	Les Italiens 22 - 23
57	théâtre tout public	J'ai trop peur 23/11h - 23/17h - 24/11h - 24/15h
58	danse	IT Dansa 24
88	musique	SDC - OCF (3) 27
60	théâtre	Nova-Oratorio 28
MARS / MÄRZ		
60	théâtre	Nova-Oratorio 1
86	lecture	Autour de Ferdinand von Schirach 12
84	Midi, Théâtre !	Sa Chienne 12 - 13 - 14
61	théâtre	Le Suisse trait sa vache ... 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24
62	théâtre	Le Cercle de Whitechapel 16
63	danse	Contre-mondes 21
64	musique tout public	Sweet Dreamz 22
65	musique tout public	Gaëtan 24
66	théâtre	Les Jumeaux Vénitiens 25
90	Theater	Farm der Tiere 29
67	théâtre tout public	La Ferme des Animaux 30 - 31
88	musique	OCF (4a) Concert Famille + (4b) 31/11h - 31/17h
AVRIL / APRIL		
68	théâtre	Amour et Psyché 3 - 4
69	théâtre tout public	Le Petit Bain 6/11h - 6/17h - 7/11h - 7/15h
70	danse	São Paulo Dance Company 10
72	théâtre	La Famille Schroffenstein 11 - 12
84	Midi, Théâtre !	Dialogues d'Exilés 11
86	lecture	Deux Histoires de Fantômes 30
MAI / MAI		
73	théâtre tout public	Sans peur, ni pleurs! 1 - 4/11h - 4/17h - 5/11h - 5/15h - 11/11h - 11/17h 12/11h - 12/15h
75	théâtre	Le Dragon d'Or 1 - 2
76	danse	Creature 3 - 4
77	danse	Freedom 3 - 4
78	nouveau cirque	Réversible 4 - 5
84	Midi, Théâtre !	Le Tube 9
80	danse	Blanche Neige 16 - 17
88	musique	OCF (5) 28
JUIN / JUNI		
82	théâtre	Les Teintureries, Promotion 2019 13

Direction et programmation / Leitung und Programmgestaltung Thierry Loup **E & N**

Administrateurs / Verwalter Laurent de Bourgknecht **E** - Yvan Pochon **N**

Comptable, généraliste RH / Buchhalterin, HR-Generalistin Natacha Bernasconi **E & N**

Directeur/trice technique / Technische/r Leiter/in Cécile Mocoer **E** - Julien Tena **N**

Responsable communication et presse / Verantwortliche Komm. und Presse Sandra Sabino **E & N**

Assistante communication et presse / Assistentin Komm. und Presse Camélia Tornay **E & N**

Responsable saison des écoles / Verantwortliche Schulaufführungen Nicolas Berger **E & N**

Collaboratrice administrative / Verwaltungsmitarbeiterin Justine Déglise **N**

Apprentie employée de commerce/ Kaufmännische Azubi Emilie Burkhard **E**

Régisseur général / Bühnenmeister Luzius Wieser **N**

Régisseur plateau / Bühnentechniker Thierry Oberhofer **E**

Régisseur lumière / Lichttechniker Eric Moret **E** - Philippe Ayer **N**

Régisseur son / Tontechniker Jocelyn Raphanel **E** - Luigi Rio **N**

Intendant / Hausintendant Michel Humbert **E** - Antonio Almeida **N**

Assistant intendant / Assistent Hausintendant Pierre Favre **E**

Apprentie techniscéniste / Azubi Veranstaltungstechnik Alixe Bowen **E**

Technique / Technik **E & N**

Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Jean-Baptiste Boutte, Blaise Coursin, Jakub Dlab, Ludovic Fracheboud, Lionel Gaillard, Marlène Gruber Lopez Cabas, Thibaud Guillet, Jean-Claude Héritier, Michael Kilchoer, Matthias Langlois, Fabien Lauton, Amand Leyvraz, Balthazar Magnin, Willy Marsan, Samya Mehenna, Antoine Mozer, Lucien Mozer, Benjamin Müller, Luc Perrenoud, Vincent Perrenoud, Lionel Pugin, Jérôme Quéru, Olivier Rappo, Sandra Romanelli, David Sallin, Camille Schulz, Vincent Sudan, Antoine Tinguely, Léo Tona, Mario Torchio, Magalie Van Griethuysen, Adina Van Woerden, Sébastien Vernez, Stéphane Weber, Blaise Yerly, Vil Zollinger

Habilleuses, habilleurs / Ankleider/innen **E & N**

Christine Torche (responsable / Verantwortliche), Marie-Claude Amstutz, Delphine Baeriswyl, Emilie Bourdilloud, Gabriella Farkas, Lucille Kern, Anne Marbacher, Sylviane Oberson, Rita Pochon, Mathilda Reynaud, Pauline Robert Maurier, Olivier Schoeneich

Accueil des artistes / Empfang und Betreuung **E & N**

Corinne Monney (responsable / Verantwortliche), Stéphanie Berger, Nathalie Clément, Evelyne Harteveld, Sabine Ruetsche, Claudine Yerly

Placeuses, placeurs / Platzanweiser/innen **E & N**

Ludovic Sturny (responsable / Verantwortlicher), Aurélie Blanc, Livia Büchi, Séléna Bühler, Laura Chappuis, Lou Coquo, Margaux Collaud, Christiane Corminboeuf, Joana Courlet, Mélissa Courlet, Dylan Da Silva Rocha, Jérémie Dupraz, Tabea Ebnetter, Valentin Egger, Maxime Guillet, Françoise Gendre, Louise Jeckelmann, Vincent Loup, Fanny Müller, Maud Overney, Raphaëlle Page, Sophie Pasquier, Margot Platschy, Faustine Pochon, Marie Reynaud, Adrien Ribordy, Antoine Rossier, Solène Rumo, Tanja Stricker

Textes des spectacles / Veranstaltungstexte Joëlle Richard

Traduction / Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme / Grafik Design NG Tornay

Billetterie Fribourg Tourisme et Région / Ticketbüro Freiburg Tourismus und Region

Amélie Vonlanthen (responsable / Verantwortliche), Emilie Dafflon, Ariane Schmutz

Caisses du soir / Abendkasse

Emilie Dafflon, Nathalie Freiburghaus, Vinciane Hirt, Lisa Schmidt, Ariane Schmutz, Lauriane Tissot, Amélie Vonlanthen

LE DIREKTØR (P. 13)

médiation Simon Hildebrand

production et administration Aymeric Demay

diffusion Lise Leclerc - Tutu Production

traduction du danois Catherine Lise Dubost

primé à Label+ Théâtre Romand 2016/17

production Compagnie L'Alakran

coproduction Théâtre du Loup -

La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre Benno Besson

(Yverdon-les-Bains), TPR La Chaux-de-Fonds/Centre

neuchâtois des arts vivants

avec le soutien de Fondation Leenaards, Pour-cent culturel

Migros, Loterie Romande

titre original Direktøren for det hele

MOURIR, DORMIR, RÊVER PEUT-ÊTRE (P. 23)

administration Olivier Blättler

coproductions Théâtre en Flammes et

Arsenic - Centre d'art scénique contemporain

avec le soutien de Etat de Vaud, Ville de Lausanne,

Loterie Romande, Pro Helvetia, SSA, Fondation Leenaards,

Fondation Ernst Göhner

LE TRIOMPHE DE L'AMOUR (P. 26)

production C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

coproducteurs associés Maison de la culture d'Amiens,

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de Liège,

Opéra Royal - Château de Versailles Spectacles,

Châteauvallon - Scène nationale, Printemps des Comédiens -

Montpellier, TNT - Théâtre National de Toulouse

coproduction Théâtre du Gymnase - Marseille, La Criée

- Théâtre National de Marseille, Théâtre de Nîmes - scène

conventionnée d'intérêt national pour la danse contem-

poraine, Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiègne,

Théâtre de Caen, Théâtre Le Forum - Fréjus, DC&J Création

avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement fédéral

de Belgique et de Inver Tax Shelter

création mai 2018, Maison de la Culture d'Amiens

KANT (P. 40)

production Ex Voto à la Lune

avec le soutien DRAC Île-De-France, ARCADÎ Île-De-France,

DICREAM, SPEDIDAM, conseil départemental du Val d'Oise

coproduction CDA - Scène Conventionnée Art Numérique

d'Enghien-Les-Bains, Granit - Scène Nationale de Belfort,

L-EST (Laboratoire Européen Spectacle vivant et Transmédia)

compagnie conventionnée par Ministère de la Culture et

de la Communication - DRAC Ile-De-France,

artiste associé à L-EST (Laboratoire Européen Spectacle

vivant et Transmédia) - Pôle Européen de création

un projet commun de VIADANSE-CCNBFCB, MA Scène

Nationale - Pays De Montbéliard, Granit - Scène Nationale

de Belfort

administration Sophie Torresi

diffusion, production Florent Excoffon

APRÈS L'HIVER (P. 42)

administration Laure Chapel - Pâquis Production

diffusion Laurent Pla-Tarruella

production Théâtre l'Articule

coproduction TMG, Théâtre des Marionnettes

de Genève, Château Rouge,

Scène Conventionnée d'Annemasse

avec le soutien de La Loterie Romande, Fondation Meyrinoise

du Casino, Fondation anonyme genevoise, Fondation des

interprètes suisses, Service culturel de Meyrin,

Rêve de Foin, Rosières, Pro Helvetia

HOCUS POCUS (P. 45)

administration / Verwaltung Valérie Niederoest

diffusion / Verbreitung Gábor Varga (BravoBravo)

communication, production / Kommunikation, Produktion

Martin Genton

coproduction / Koproduktion Le Petit Théâtre de Lausanne,

Jungspund - Saint-Gall

coproduction dans le cadre du / Koproduktion im Rahmen von

Fonds Jeune Public de Reso - Réseau Danse Suisse

avec le soutien de / mit Unterstützung von

Loterie Romande, Fondation de Famille Sandoz,

Migros Pour-cent culturel, Corodis

convention de soutien conjoint / Fördervereinbarung

Ville de Lausanne, Canton de Vaud, Pro Helvetia

compagnie résidente / Compagnie in Residence bei

Théâtre Sévelin 36 - Lausanne

remerciements à / Dank an Daniel Demont (Arsenic), Xavier

Weissbrodt, Grand Théâtre de Genève, Théâtre des Trois

P'tits Tours, Théâtre de Vidy

FESTEN (P. 50)

avec le soutien et l'accompagnement du

Club Création de Bonlieu - Scène nationale

avec la participation du

DICRÉAM, Olivier Théron-Traiteur & Evènements, agnès b.,

Make up Forever, Maison Jacques Copeau

résidence

Ferme du Buisson - Scène Nationale de Marne la Vallée

Les Auteurs sont représentés dans les pays francophones

européens par Renaud & Richardson, Paris (info@paris-mcr.

com) en accord avec l'Agence Nordiska ApS, Copenhague,

Danemark.

remerciements Steeve Robbins (musique additionnelle,

sax & vocals), Jacqueline Berthier, Lonis Bouakkaz, Jérémie

Buatier, Mireille Brunet, Anne Carpentier, Camille Daude,

Jean-Pierre Dos, Ramy Fischler, Mickael Gogokhia, Ivan

Grinberg, Corentin Le Bras, mvrx (Julien Vulliet), My-Linh

N'Guyen, NSYNK (Eno Henze), Christophe Oliveira, Marie-

Aurélien Penarubia Marcos, Delphine Pinet, Lucie Pollet,

Gabriel Pierson, Les boutiques homme et femme agnès b.

de la rue du Jour-Paris, Lycée Jean-Drouant - École Hôtelière

de Paris, L'équipe de Bonlieu Scène nationale Annecy,

Les viticulteurs de Pernand-Vergelesses : Domaines Jonathan

Bonvalot, Boudier Père et Fils, Marius Delarche, Denis Père

et Fils, Dubreuil Fontaine, Françoise Jeanniard, Marey Père et

Fils Pavelot Lise et Luc, Rapet Père et Fils, Rollin Père et Fils

Le Collectif MxM est artiste associé à

Bonlieu - Scène Nationale Annecy, Lux - Scène Nationale

de Valence, Théâtre du Nord - Centre Dramatique National

de Lille Tourcoing Hauts-de-France soutenu par Direction

régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, Ministère

de la culture et de la communication, Région Île-de-France.

Cyril Teste est membre du collectif d'artistes du Théâtre du

Nord Centre Dramatique National de Lille Tourcoing Hauts-de-

France. www.collectifmxxm.com

NOVA-ORATORIO (P. 60)

production

MC93 - Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis

coproduction

Comédie de Caen - CDN de Normandie

en partenariat avec

Théâtre-Cinéma du Garde-Chasse

avec le soutien de

France Culture, SPEDIDAM (société de perception et de distri-

bution gérant les droits des artistes interprètes), Canal 93

CONTRE-MONDES (P. 63)

administration / Verwaltung Christophe Drag

communication / Kommunikation Marco Renna

production / Produktion Cie Alias

coproduction / Koproduktion Théâtre Forum Meyrin

partenariat financier / partenariat financier Ville de Meyrin,

Ville et Canton de Genève, Pro Helvetia

avec le soutien de / mit Unterstützung von Loterie Romande,

Fondation Meyrinoise du Casino, Corodis

Alias est une compagnie associée au Théâtre Forum Meyrin,

Théâtre du Crochetan

SWEET DREAMZ (P. 64)

coproduction Théâtre Am Stram Gram - Genève, Brico Jardin

avec le soutien de Loterie Romande, Fonds Mécénat des

SIG, Fonds culturel de la SSA, Pro Helvetia, Fondation Ernst

Göhner, fondation privée genevoise

avec la participation de Antoine Courvoisier, Deborah

Landenberg, Frédéric Landenberg, Christian Scheidt, Yann

Schmidhalter

AMOUR ET PSYCHÉ (P. 66)

[production, production déléguée](#)

Théâtre Kléber-Méleau – Renens

[coproduction](#) Théâtre de Carouge – Atelier de Genève,

Châteauvallon Scène nationale,

Pont des Arts de Cesson-Sévigné

[avec le soutien de](#) Canton de Vaud, Ville de Lausanne,

Ville de Renens, autres communes de l'Ouest lausannois,

Loterie Romande Vaudoise, Fondation Sandoz,

Fondation Leenaards, Pour-cent culturel Migros

LE PETIT BAIN (P. 69)

[administration, production, diffusion](#) / Verwaltung, Produktion,

Verbreitung Mathieu Hilléreau, Les Indépendances

[production](#) / Produktion Théâtre de Romette – Clermont-

Ferrand

[en partenariat avec](#) / in Partnerschaft mit Théâtre Nouvelle

génération CDN – Lyon, Théâtre Paris Villette – Paris, Graines

de spectacles – Clermont-Ferrand, CDN de Montluçon, La Cour

des Trois Coquins – Clermont-Ferrand

[Théâtre conventionné par](#) / Theater in Vertragspartnerschaft

mit Ministère de la Culture, Ville de Clermont-Ferrand, Région

Auvergne-Rhône-Alpes

[Johanny Bert est artiste associé au](#) / ist assoziierter Künstler

am Bateau Feu - Scène Nationale Dunkerque

CREATURE (P. 76)

[avec le soutien du](#) / mit Unterstützung von

Département de la Culture de la Ville de Genève,

Loterie Romande, Pro Helvetia, Commune de Lancy,

Coopérative suisse des artistes interprètes SIG,

Pour-cent Culturel Migros, Corodis, République

et Canton de Genève

[coproduction, résidence](#) / Koproduktion, Residenz

ADC (association pour la danse contemporaine), ADC Studios –

Genève, Le CND - centre d'art pour la danse – Pantin (France),

Arsenic - centre d'art scénique contemporain – Lausanne,

Kaserne – Basel, CCN - Ballet de Lorraine – Nancy (France),

Migrations – Pays de Galles (Grande-Bretagne), la Briqueterie

CDC du Val-de-Marne – France, Tanzhaus – Zurich

[en partenariat avec](#) / in Partnerschaft mit

Musée d'Ethnographie de Genève, CCN Rillieux-la-Pape -

direction Yuval Pick – France, Label Bobine – Genève

[collaboration avec](#) / Projekt in Zusammenarbeit mit

l'ADC – Genève, ADN – Neuchâtel, Arsenic – Lausanne,

Dampfzentrale – Bern, éviDanse, Kaserne – Basel,

Théâtre Les Halles – Sierre, Zürcher Theater Spektakel – Zürich

[dans le cadre du](#) / im Rahmen von

fonds des programmateurs / Reso - Réseau Danse Suisse

[avec le soutien de](#) / mit Unterstützung von

Pro Helvetia, Fondation Ernst Göhner

[remerciements à](#) / Dank an Natacha Koutchoumov, Rudi van

der Merwe, Rares Donca, Réka Farkas, Annelies Adamo,

Sally Corry, Jemma Turner, Laurent Junod, Institut Balassi -

Institut Hongrois Paris, Pannonia Danse Hongroise